

# EL ADELANTADO

Año CIII · Número 32.421

DE SEGOVIA

domingo 15 de agosto de 2004

www.eladelantado.com

DIARIO INDEPENDIENTE FUNDADO EN 1901 POR DON RUFINO CANO DE RUEDA

1,60 euros



## 18/TOROS

"El Cid" y Manzanares salen en hombros tras su éxito en El Espinar

## 8/SOCIEDAD

Tráfico intensifica la vigilancia en las carreteras de la provincia

## 9/ECONOMÍA

Las Ciudades Patrimonio trabajan en conjunto para potenciar el turismo

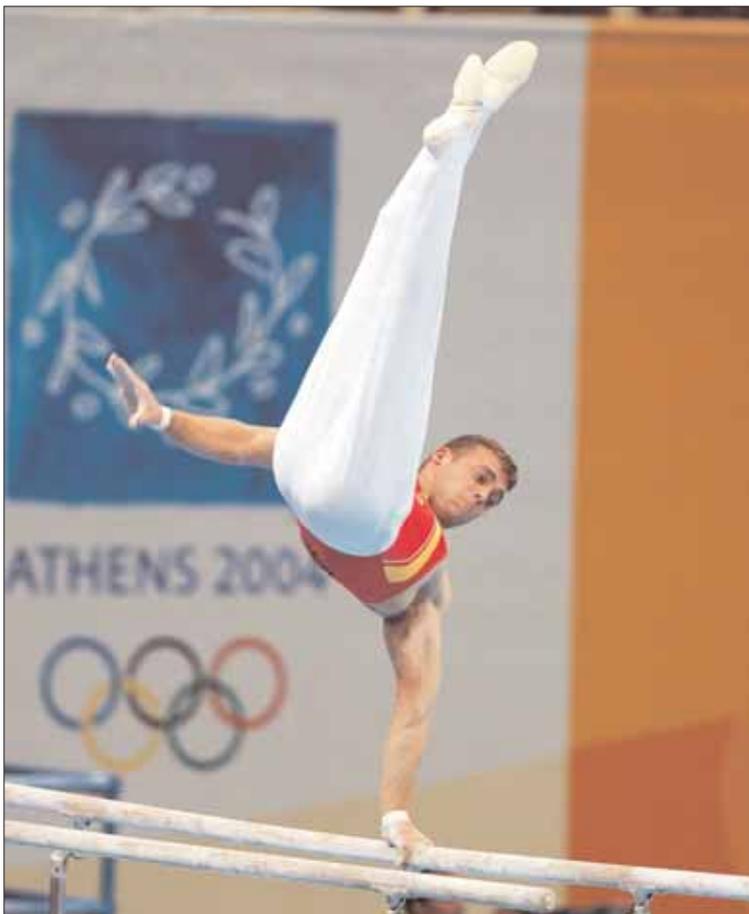
## 20/CASTILLA Y LEÓN

Un joven muere ahogado en el pantano zamorano de Almendra

## El Ayuntamiento mejorará el firme de 73 calles de la capital

El plan de bacheo emprenderá obras en once barrios y concluirá recién entrado el otoño

PÁG. 7



El equipo de gimnasia artística quedó ayer eliminado de la final masculina

EFE

## España inicia con mal pie su trayectoria en los JJOO

La mala fortuna impidió al equipo olímpico de ciclismo acceder al podio

La participación de los atletas españoles en los Juegos Olímpicos de Atenas comenzó ayer con mal pie, sobre todo en especialidades como el ciclismo y el judo, donde la mala fortuna y unas polémicas decisiones arbitrales privaron a los deportistas de ocupar un lugar en el podio. La "mala suerte" en forma de caídas de Igor Astarloa, José Iván Gutiérrez y Oscar Freire, y el calor, que mermó el estado de Alejandro Valverde, el único superviviente, di-

lapidaron las ilusiones de España en la prueba de ciclismo en ruta de los Juegos Olímpicos de Atenas, en la que resultó ganador el italiano Bettini. El judoca Kenji Uematsu no pudo dar la primera medalla a España al perder el combate por el bronce ante el mongol Kashbaatar Tsgambaatar, en una decisión arbitral muy contestada por los españoles. En gimnasia, el equipo español tampoco se vió favorecido por la fortuna. **PÁGS. 30-35**

LA REFLEXOLOGÍA / DOMINGO 15 DE AGOSTO VALE DESCUENTO POR 3 €

El programa de las fiestas de Cuéllar ya está en la calle

Tres conciertos sustituirán a las tradicionales orquestas

PÁG. 15

**GMS INMOBILIARIA**  
OFICINA SEGOVIA  
Plaza de Santa Eulalia, 10  
Tel: 921 41 32 32  
OFICINA ÁVILA  
Plaza de Santa Ana, 4  
Tel: 920 35 29 79

**CHALET EN VENTA**  
SAN PEDRO DE GAILLOS  
3 DORM, BAÑO Y ASEO  
90 MTS ÚTILES  
PARCELA DE 90 MTS  
REF: C1035  
Consulte nuestras ofertas en pág. Interiores

**donpiso**  
está en su casa

**SOLUCIONES INMEDIATAS A MEDIDA**

Av. Fernández Ladreda, 4  
**921 463 563**

**DESDE EL PARQUÉ**

CARMEN TOMÁS

**En vena**

**P**ACIENCIA. ES LO QUE suelen pedir los expertos para afrontar situaciones como la que viven en las últimas semanas los mercados de acciones. Ya saben la tan careada "la bolsa es un negocio a largo plazo". Y la verdad es que estos días o los inversores se chutan directamente en vena grandes dosis de paciencia o realmente lo deben estar pasando muy mal. Es fácil escuchar en estas jornadas aquello de "quién me mandaría a mí meterme en la bolsa". Razón para el pesimismo no les falta. Los índices están en los mínimos del año y se han comido las ganancias anuales acumuladas. Este viernes, el Ibex ha marcado su tercer mínimo consecutivo y ha cerrado hasta el martes por debajo de los 7.600 puntos.

Faltar no faltan causas objetivas a las que achacar la desconfianza y el

miedo de los inversores a lo ocurrido, a lo que pueda ocurrir en los próximos meses y cómo nos va a afectar. Claro que si hacemos caso a los expertos, a esos que nos piden paciencia para aguantar el tirón, habrá

Es peligroso si a alguien aún no le ha quedado claro que somos vulnerables

que creerles también cuando nos cuentan que pese a la que está cayendo al final del año lo más probable es que los mercados recuperen parte de las

Ya saben que hay algunos que aventuran un petróleo a 50 dólares

pérdidas y como mínimo consoliden lo ganado el año pasado.

Los datos que de momento publican los departamentos de estadísticas de los distintos países europeos no son malos. Ya sé que lo peor está por venir si el petróleo continúa su escalada. Y no parece

que de momento se vaya a detener. Sí parece probable que algunas de las razones que explican esta espectacular subida de los precios del crudo se corrijan en los próximos meses, quizás semanas y que por lo tanto no se vea afectado el crecimiento de la economía y el de los precios se compense en meses siguientes.

La situación está complicada, de eso no cabe duda. Ya saben que hay algunos que aventuran un petróleo a 50 dólares. Sin embargo, nadie pronostica catástrofes irremediables, ni crisis descontroladas. Hace falta un poco de orden, no echar leña al fuego con medidas que pueden esperar momentos menos turbulentos y ponerse manos a la obra para buscar una menor dependencia del petróleo y sus vaivenes. Es peligroso si a alguien aún no le ha quedado claro que somos vulnerables.

**TRIBUNA**

LORENZO BERNALDO DE QUIRÓS

**¿A dónde va la bolsa?**

**C**OMO DICEN LOS CASTIZOS, la bolsa va de "cráneo". Todas las ganancias cosechadas en el año se han volatilizado en los meses de verano. ¿Por qué baja el mercado bursátil?. La respuesta es doble y sencilla: porque las cosas van mal y porque las expectativas de que vayan mejor no están nada claras. Si uno hace caso a la historia, los auges o las caídas de las cotizaciones anticipan en un año la marcha de la economía. Esto significa que los inversores creen que la recuperación económica internacional será menos intensa de lo previsto y/o que será mala. En estos momentos, nadie sabe a que atenerse y no sólo por Irak y el petróleo.

Cuando las tasas de interés suben y van a subir todavía más los próximos meses, los mercados bursátiles van peor porque la gente considera rentables otras alternativas que además parecen menos "peligrosas" como las cuentas corrientes o los bonos del tesoro. Al mismo tiempo, las perspectivas de una reactivación de la actividad económica global débil presume que los beneficios de las compañías serán más bajos. En consecuencia, la bolsa se corrige a la baja. Si además existe una situación geopolítica delicada en la zona que suministra una parte sustancial de la oferta mundial de crudo, los mercados se ponen más nerviosos y la bolsa acusa el golpe.

Dicho esto resulta complicado prever lo que sucederá con la bolsa en el horizonte inmediato. Si lo supiera, me haría rico y, por desgracia, ese no es el caso. Ahora bien, a la vista de cómo evoluciona la escena política y económica global aventuro largos meses de recorrido bajista de la bolsa con episodios aislados de reanimación. Mientras no se aclare el panorama económico y no se ponga orden en Irak, los mercados de capitales tendrán una vida dura y la volatilidad dominará la escena.

**DESDE LA LIBERTAD**

RAMÓN PI

**Una elección doméstica**

**E**N ESTADOS UNIDOS ESTÁ la cosa que arde. Eso no es nuevo en año electoral. No hay más que recordar el empate técnico entre Nixon y Kennedy, o la fallida reelección de Bush padre, o la pugna cerradísima entre Bush hijo y Al Gore. Quizás lo de ahora esté especialmente marcado por algunos acontecimientos inmediatos, como ocurrió, por ejemplo, con la guerra del Vietnam en los años 60 o con la guerra fría en 1952 (entonces ganó el general Eisenhower). Ahora tenemos la segunda guerra de Irak, pero también otros asuntos que fracturan a la sociedad norteamericana, como el aborto o la experimentación con embriones humanos. Y no es para extrañarse: una vez derribado el Mu-

Nos importa, claro que nos importa lo que pase en la elección presidencial americana

ro de Berlín y caído el imperio soviético, no es que se haya acabado la Historia, como han querido algunos intérpretes más bien groseros de

Francis Fukuyama, sino que algunos aspectos ideológicos que antes estaban más ocultos han emergido a la superficie del debate público.

Entre nosotros estas elecciones se están tomando como si fuesen unas elecciones domésticas, y en cierto modo podría decirse que así es, dada la enorme influencia que lo que ocurre en Estados Unidos tiene en Europa, y también, claro está, en España. No entender esto es como retirar las tropas españolas de Irak y encima pretender que de esta manera se "fortalecen" nuestras relaciones con Washington, como dijo esa lumbrera llamada Moratinos y

corroboró repetidamente en una rueda de prensa la vicepresidenta del Gobierno. Nos importa, claro que nos importa lo que pase en la elección presidencial americana.

Sin embargo, la manera con que los medios de comunicación españoles se enfrentan a esa cita del "primer martes después del primer lunes de noviembre" es peculiar, porque parecen no querer informar al público de aquél sobre lo que sucede allí, sino que exhiben una beligerancia sólo comprensible si las elecciones fuesen aquí mismo, y no al otro lado del Atlántico, como si Bush o Kerry fueran a leer nuestros periódicos, oír nuestras emisoras de radio o nuestros informativos de televisión, y en función de eso fueran a modificar sus estrategias de campaña. Todo esto es bastante estúpido, pero ya se sabe que la pasión es incompatible con la razón, y casi siempre, también, con el sentido del ridículo.

VISITAS A  
**EL ADELANTADO**  
DE SEGOVIA  
LOS MIERCOLES Y LOS JUEVES

Aquellos grupos culturales, asociaciones o colegios interesados en visitar este diario, deben remitir a este periódico un fax al 921 44 24 32 con 24 horas de antelación, indicando tanto el número de personas que integrarán la expedición como la hora de llegada

**EDITORIALES DE PRENSA**

**EL MUNDO** En "...Y la magia de los Juegos Olímpicos regreso a Grecia", EL MUNDO comenta que "se antoja difícil hallar una imagen tan preñada de simbolismo como la de la llama olímpica alumbrando las viejas ruinas del Partenón. Diezmado por los embates del tiempo y por la insaciable codicia humana, el templo fue ayer testigo desde su hermosa atalaya del resurgir del sueño olímpico entre los atenienses, exultantes por la culminación de siete años de incomodidades y esfuerzos sobrehumanos".

**LA VANGUARDIA** En su editorial titulado "El modelo turístico" afirma que "desde luego, el modelo de sol y playa ni puede ni seguramente debe cambiarse de un año para otro, pero la oferta turística se compone de otros factores que acrecientan su valor añadido y aumentan su competitividad..."

**EL PAIS** En "Juegos decisivos", EL PAIS dice que "Atenas, origen del renacimiento olímpico, será escenario de unos Juegos trascendentales. Son numerosos y superlativos los desafíos que deberán atenderse: seguridad, dopaje, medidas anticorrupción, eficacia organizativa. Son, en definitiva, los Juegos que pueden definir la futura dirección del deporte mundial".

**LA RAZON** En "La hora de la verdad", LA RAZON afirma que "España, lejos aún de potencias como Estados Unidos, China o Rusia, polideportivamente hablando, se tutea ya con vecinos de la UE, como Francia e Italia, lo cual es un dato, a punto de ser ratificado en estas dos semanas que, en la hora de la verdad, nos van a impregnar de espíritu olímpico y competitivo".

**ABC** En su editorial "Atenas: Citius, altius, fortius et... limpibus", ABC, tras denunciar que un atleta griego, candidato a encender el pebetero de la llama olímpica, eludió de mala manera un control antidopaje, dice que "hoy empieza la competición entre las competiciones. Tres mil medallas hay dispuestas para los tres primeros en cada una de las 37 disciplinas que componen el programa de estos Juegos atenienses".

**elPeriodico** Su editorial titulado "La Europa de Barroso" afirma que "La Europa de los Veinticinco ya tiene Gobierno. José Manuel Durao Barroso presidirá la Comisión integrada por un representante, pero sólo uno, de cada socio de la Unión. El ex primer ministro portugués ha constituido un Ejecutivo formalmente equilibrado entre países grandes y pequeños, ricos y pobres, antiguos y nuevos socios. Nadie puede sentirse agraviado con el Gobierno con el que Barroso dirigirá la política europea desde Bruselas".

**TRIBUNA**

MANUEL FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ

# Alegría por un nuevo libro sobre Segovia

SUELE COMENZAR MANUEL González Herrero cuando, y muy frecuentemente, presenta un nuevo libro, comparándolo con la alegría de un nacimiento; y es definitorio el símil, pues una nueva criatura nace a la cultura. Día, pues, de gran contento fue cuando en el salón de plenos de la Diputación Provincial veía la luz, recientemente, un nuevo libro sobre Segovia, parte de su provincia, escrito por un segoviano.

En cierto modo retrasé mi salida un día para asistir a este gozoso acto; me llevé el libro para la vacación.

nacido de lo más profundo de sus sentimientos; se sentían y contagiaban los gozos y recuerdos, dificultades, emociones y sorpresas que vivió Manolo paseando y estudiando este sendero, cauce del río San Juan o río de Marijabe, con sus amigos, compañeros de la cultural aventura.

En cierto modo retrasé mi salida un día para asistir a este gozoso acto; me llevé el libro para la vacación.

Precedido en el uso de la palabra por Pablo Martín Gallego y Antonio Linaje Conde, que apadrinaron estas páginas, y la expresión de acogida y satisfacción del presidente de la "casa de todos los segovianos", como la llamó el mismo Javier Santamaría, González Herrero explicó cómo había gestado y elaborado el libro "Biografía del río de Marijabe. Tierra de Sepúlveda".

Disfruté mucho con el fácil decir de todos ellos, pero cuando llegó el turno de Manolo, era una gozada "verle" hablar, pues tanto o más que su preciso verbo, es de convincente su gesto, a un tiempo apasionado y reposado, enardecido y parsimonioso,

Sus ciento ochenta páginas, divididas en once capítulos, al principio prometen ser reposada lectura para, al menos las jornadas en que debió de ser gestado, pero comenzada la lectura no es fácil detenerse hasta el final, ese punto tan magistralmente elegido, en que la señora del matrimonio último poblador del pueblín dice al marido: "Mira, Anastasio, el día en que nos muramos cualquiera de los dos, yo me voy a Segovia".

Esta lectura es para mí como una sesión de psicoanálisis, pues revivo una marcha que periódicamente realizamos, que llamamos "la de las Castrosernas", inundándome de sentimientos con esas páginas que hablan del paisaje

de la tierra y el humano, "la historia y en lo posible la intrahistoria, la tradición, la vida presente y pasada de las gentes que habitan estas tierras, y sus liturgias; el memorial de vivos y difuntos, visto a través de la historia del río, o sea de su biografía".

Recorre el paseo Pradenilla, Ventosilla, Tejadilla, las Castrosernas, de Arriba y de Abajo, Condado de Castilnovo, Consuegra de Murera, Aldealcorvo, San Pedro de Gaillos, Valdesimonte, Villar de Sobrepeña y Sebúlcór, encargándose Juan Callejo San Frutos de expresar gráficamente la belleza y valores de hitos como ermitas, puentes, ruinas, cruces, potros de herrar, caleras, caminos, riscos, cuevas, arboledas de toda especie, aunque parece decantar su favor hacia los enebros, a los que trasvasa la cualidad moral que Confucio ve en el sándalo: "Sé como el enebro, que perfuma al hacha que lo hiere".

Leyendo la página 101, ensueño estar peregrino de ermitas y soledades, reposando en la explanada de la ermita de Ntr. Sr. de los Remedios, que "A la Esposa divina/cantan la gala/pajarillos de alborada;/que de ramas de flores/y de flores en ramas/vuelan y cantan/los ruiñeños".

Saboreando estas deleitosas e instructivas páginas con que nos ha obsequiado Manuel González Herrero, libro de segoviano sobre Segovia, esperamos la próxima obra, deseando que sea pronta.

## ALGO MÁS QUE PALABRAS

VÍCTOR CÓRCOBA

# Ponerse en el lugar del otro

BAJO EL PERFUME DE las olas del mar y con la mirada buceando el periódico, leo que una federación de entidades dedicadas a la atención de las personas con discapacidad física, ha tenido la genial idea de invitar a visitantes y curiosos a subirse en una silla de ruedas para experimentar las dificultades de movilidad a las que se enfrentan a diario las personas con algún tipo de minusvalía. Apenas había terminado de leer la suculenta experiencia, advierto que a dos palmos de mí, justo en primera de línea de playa, se habían colocado una ristra de personas. Al principio creí que era un sueño. Que estaba dormido o que había perdido la visión real. La curiosidad me pone en camino. Llegado al punto, observo la alegría de aquellas gentes, también en sillas de ruedas, que a pesar de sus muchas dificultades sonrían a la vida, y están dispuestas a tejer diálogos con el mar a través de su abecedario de sales y sonos.

Mientras yo pensaba en lo casual de la vida, en el azar de los hechos producidos entre la noticia y la realidad que veían mis ojos, recordaba lo fructífero que es la cátedra de las experiencias vividas; que no es tanto lo que te sucede, sino el buen uso que haces con lo que te ocurre. Soy de los que creo, que una experiencia vivencial nos aviva, jamás es un fracaso,

pues siempre viene a demostrar algo. Estas personas minusválidas, con sus risas y juegos, con su corazón de gozos y labios granados de primaveras, me participaban que la vida es nacer en cada instante y que los momentos hay que vivirlos, porque la vida no vuelve atrás. Sin duda, el arte de vivir pasa por el arte de evitar las penas. Ya lo vociferó Ortega y Gasset: La vida es lo que hacemos y lo que nos pasa.

Y si lo que urdimos, lo realizamos puestos en el lugar del otro, sería más verdadero vivir. A veces son más duras las barreras humanas, las que salen del corazón humano, que las que la vida te dona. Estas gentes subían y bajaban vados, caminaban por la playa, saltaban todos los obstáculos. Observé como las diferencias y los malos gestos de algunas personas, les hacían más daño que todos los parapetos que encontraban a su paso. El trato humano hacia estas personas exige, sobre todo, humanizar nuestra propia persona y reconocer que esa relación, a su vez, nos humaniza. Nuestra humanidad, manifestada en la ayuda compartida, es la mejor medicina que podemos ofrecerle, y su humanidad es el gran regalo que ellos nos hacen. Lo pude comprobar y vivir. Ya se sabe, no es el haber recibido una lección lo que nos salva, sino el haber sabido aprovecharla.

## VISTO Y NO VISTO

### Trabajo de dos

Echando la vista atrás quién no recuerda haber jugado en su tierna infancia a ser mayor. Adelantando lo que el futuro les puede tener preparado estas niñas aprenden ya nociones sobre el cuidado de los bebés, sino fijense con que soltura y cuidado los tienen en su regazo. Está muy bien cuando se es niño el ir aprendiendo ciertas actitudes, que una vez se es adulto, se pondrán seguramente en práctica. Por ello desde aquí abogamos por que a los niños varones también se les enseñe desde pequeños a ser futuros papás. Así ambos estarán preparados para dar biberones, cambiar pañales y un sin fin de cuidados que supone un bebé, y se ayudarán mutuamente a sacar adelante 'una personita' que es fruto de la unión y el amor correspondido entre dos.

(Foto: Álvaro Pinela)



## EL ADELANTADO

DE SEGOVIA

Edita

EL ADELANTADO DE SEGOVIA, S.L.

D.L. SG.7 1958

Editor-Director

Carlos Herranz Cano

Subdirector

Aurelio Martín González

Redactor Jefe

Jesús Martínez Calle

Jefes de Sección

Marcelo Galindo Miranda y

Florentino Descalzo San Frutos

Director Gerente

Javier Hernando Domingo

Administración

Carlos Rebollar Herranz

Publicidad y Marketing

David Matarranz Casado

Administración de Publicidad

Pilar Chousa Rincón

Redacción, Administración y

Talleres

C/ Peñalara, 3 (Pol. Ind. El Cerro)

40006 Segovia

Teléfono: 921 437 261

Fax 921 442 432

Oficina Comercial: Plaza Mayor, 3, 2º

Teléfono: 921 461 212

40001 Segovia

Correo electrónico de redacción

adelantado@eladelantado.com

Difusión controlada por la OJD

## TELÉFONOS DE URGENCIA

### SERVICIOS DE SEGURIDAD



#### POLICÍA LOCAL

SEGOVIA: 921 43 12 12  
COMISARÍA DE POLICÍA:  
921 41 47 00

#### GUARDIA CIVIL:

062 y 921 42 63 63

#### PROTECCIÓN CIVIL:

921 75 91 15

#### INFORMACIÓN

CARRETERAS: 921 41 71 31

#### BOMBEROS



SEGOVIA: 921 42 22 22

COCA: 921 58 61 32

SEPÚLVEDA: 921 54 00 00

### SERVICIOS SANITARIOS



#### EMERGENCIAS: 061

HOSPITAL GENERAL:

921 41 91 00

HOSP. POLICLÍNICO:

921 41 91 00

CRUZ ROJA: 921 44 02 02

Urgencias: 921 44 07 02

INFOCÁNCER (24 horas).

900100036 (llamada gratuita)

### TRANSPORTES



RADIO TAXI: 921 44 50 00

ESTACIÓN RENFE:

902 24 02 02

ESTACIÓN DE AUTOBUS:

921 42 77 07

### OTROS

EMERGENCIAS: 112



INFORMACIÓN TURÍSTICA:

921 46 03 34

OFICINA DE CORREOS:

921 46 19 49.

INFORMACIÓN DE AYUDAS A LA

VIVIENDA (JUNTA): 902 22 88 88.

### INSTITUCIONES

SUBDELEGACIÓN DEL

GOBIERNO (CENTRALITA):

921 75 90 00

JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN:

921 41 73 84

DIPUTACIÓN: 921 113300

### AYUNTAMIENTOS

SEGOVIA: 921 41 98 00

PROVINCIA:

Ayllón: 921 55 30 00.

Cantalejo: 921 52 00 01.

Cantimpalos: 921 49 60 09.

Carbonero el Mayor:

921 56 00 02.

Coca: 921 58 60 11.

El Espinar: 921 18 17 00.

Fuentepelayo: 921 57 40 00.

Mozoncillo: 921 57 73 92.

Navarra de la Asunción:

921 58 00 36.

Navalmanzano: 921 575002

Navas de Oro: 921 59 10 00

Palazuelos de Eresma:

921 44 93 54.

Riaza: 921 55 10 16.

San Ildefonso: 921 47 00 18

Santa M<sup>a</sup> la R. de Nieva:

921 59 40 36.

Sepúlveda: 921 54 00 00.

Turégano: 921 50 00 00.

Villacastín: 921 19 80 08.

## EXPOSICIONES

### Antiguo Museo de Brujería

— Piezas de la Europa Mediterránea y Central entre el siglo XVI y los primeros años del 900. Calle Daoiz, n<sup>o</sup> 9, (Casa Encantada). Tlf.: 921-460443.

### Claustro Galería de Arte

— Muestra de Jesús G. de la Torre. Hasta el 26 de agosto.

### La Tahona de San Lorenzo

— Óleos de Rosario Muñoz. Hasta el 1 de septiembre.

### Librería Diagonal

— “Todavía tenemos algo que decir”, ilustraciones de Rafa Verdejo. Hasta el 30 de septiembre.

### Museo Esteban Vicente

— “El siglo XX en La Casa del Siglo XV una galería de arte en Segovia 1963-2000”. Hasta el 5 de septiembre. Durante el mismo tiempo, proyección del documental “Retrato de un artista” sobre la vida y obra de Esteban Vicente en el auditorio del Museo.

### Museo Rodería-Robles

— “Segovia, viaje y recuerdo. Postales antiguas de la ciudad”. El horario de martes a sábado es de 10,30 a 14,00 h., y de 15,00 a 19,00 horas. Además, los domingos de 10,30 a 14,00 horas.

### Torreón de Lozoya

— Muestra “Mallorca y otros paisajes”, de Joaquim Mir. Hasta el 25 de agosto.

### AGUILAFUENTE

#### Iglesia de San Juan Bautista

— Aula arqueológica. De miércoles a domingo, de 10,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 20,00 h. Se recomienda solicitar cita en el teléfono: 605842481.

### AYLLÓN

#### Iglesia de San Miguel

— Tapiz repostero de Rosa Cubero. Hasta hoy, 15 de agosto.

### BERNARDOS

#### Yacimientos

— En el Cerro de San Isidro (paleolítico) y en Cerro del Castillo (visigodo). Telf.: 921 566108 y info@apia-segovia.org

### BRIEVA

#### Restaurante La Era

— Óleos de Resu Gil. Hasta el 30 de agosto.

### CABAÑAS DE POLENDOS

#### Las Caravas

— Artesanía: vidrio, metal, madera, orfebrería, cerámica, grabado... Viernes de 17,00 a 20,00 h; fines de semana y festivos de 12,00 a 15,00 y de 17,00 a 20,00 h.

### DOMINGO GARCÍA

#### Centro de Petroglifos

— Centro de Interpretación del ‘Cerro San Isidro’. Sábados y domingos de 12,00 a 14,00 h. Tlfs.: 921-122049 y 921-122089.

### GRAJERA

#### Museo Etnológico

— Exposición permanente de herramientas de uso rural.

### MADRONA

#### Restaurante El Molino

— Óleos de Pascual P. Hasta el 31 de agosto.

### OTONES DE BENJUMEA

#### Museos

— Pedagógico “La última escuela” y Etnográfico “Remembranzas”. Tlf.: 921-501038.

### PARADINAS

#### Centro Arqueológico

— Visitas todos los días. Cita en el tlf.: 921-594354.

### PEDRAZA

#### Petraria

— Colectiva de veintiséis artistas. Esther Acedo, Ana Pérez, José Manuel Moyá, Rosa Pérez Valero, Fco. Recuerdo, Alfonso Redondo, M<sup>a</sup> José Villayandre... Hasta el 4 de septiembre.

### SACRAMENTA

#### Centro C. Caja Segovia

— Acuarelas de José Antonio Regidor y artes decorativas de las amas de casa. Hasta el 22 de agosto, de 17,00 a 21,00 h.

### SAN ILDEFONSO

#### Cafetería La Tarasca

— “Paisajes de La Granja, Segovia y otros”, óleos de Lina S.

Gila. Hasta el día 30 de agosto.

### Calart Actual

— Garo “Más allá del sur”. En el coro, obra gráfica de Henry Moore. Hasta el 5 de septiembre.

### Centro N. del Vidrio

— Muestra “La Galería. Arte Joven en Vidrio” en la Sala de las Luces. Trabajos de artistas y artesanos de la Escuela de Vidrio. Hasta el 5 de septiembre.

— “Vidrio de Buquoy en Bohemia (1620-1851)” en las colecciones del Museo de Artes Decorativas de Praga. Museo.

— Visitas al horno, de martes a viernes de 10,00 a 14,45 h.; sábados, domingos y festivos, de 11 a 14 h. y de 16 a 17,45 h.

— “El vidrio en el sudoeste europeo: un elemento común”. Museo del Vidrio. Hasta el 5 de septiembre.

### Galería Garajarte

— Exposición de Blanca Sagastizabal. Hasta el 19 de agosto.

### Galería Zaca

— Piezas de vidrio homenaje a Picasso de Eulalio López. Hasta el 29 de agosto.

### SANTO TOMÉ DEL PUERTO

#### Torre del Convento

— “Santo Tomé del Puerto: fotografías de un pueblo”. Hasta el 5 de septiembre.

### SEPÚLVEDA

#### Figuras de Juguete

— Colección Allendesalazar de figuras de juguete antiguas. Del 1 al 15 de cada mes, sábados y domingos de 11,00 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 h. Tlf.: 921-540417.

### Torreón

— Acuarelas de Carlos Gimeno Mate. Hasta el 24 de agosto.

### TORRECABALLEROS

#### Hotel El Rancho

— Fotografías Gago. Hasta hoy, 15 de agosto.

### SITGES (BARCELONA)

#### Pau D'Arara

— Pinturas del segoviano Carlos Costa. Hasta el 27 de agosto.



## AGENDA SOCIAL

### EXPOSICIÓN



“Santiago apóstol en el mar”, una de las obras de Blanca Sagastizabal que la galería Garajarte, de La Granja de San Ildefonso, expone hasta el próximo 19 de agosto.

## Agenda Social

Los lectores interesados en ver publicados en esta sección sus fotografías y textos pueden enviarlos por correo, junto con el teléfono y los datos completos o fotocopia del DNI a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. Ref: “Agenda Social”, calle Peñalara, 3. 40006. Segovia. Las fotografías —en ningún caso se admitirán fotocopias— se publicarán por riguroso orden de llegada; y no se devolverán.

**CONVOCATORIAS**

**HOY**  
**◆ Novena:** Hasta el 16 de agosto, a las 19,40 h., novena en honor de San Roque y misa en la iglesia de San Millán. El día 16, a las 20,00 h., misa solemne con la renovación del voto de la ciudad de Segovia a San Roque por parte del alcalde.

**◆ Fiestas:** Actos festivos en honor de Ntra. Sra. de la Asunción en **Cegulla** (Aldealengua de Pedraza). En **Aguilafuente**, a las 12,00 h., misa mayor y procesión; a las 18,30 h., festejo taurino. En **Cantalejo**, a las 12,30 h., misa con la intervención del coro parroquial, ofrenda de flores y procesión; a las 19,00 h., festival de bailes regionales en la Plaza de España; a media noche, final del concurso de cortes Ciudad de Cantalejo seguido de gran velada con la orquesta Artefacto.

**◆ Promoción cultural:** Actividades organizadas por la Diputación Provincial: Hoy, actuación de la Banda de Nava de la Asunción en la plaza de **Valverde del Majano**; a las 13,00 h., actuación de la Coral Cuellarana en **Fuente el Olmo de Íscar**; a las 18,00 h., juego de polichinelas con La Pícaro Locuela en **La Salceda** (Torre Val de San Pedro); a las 18,00 h., títeres con Libélula en **Navalilla**; a las 18,00 h., pasacalles con gigantes y cabezudos con Carrapán en **Alquité** (Riaza); a las 19,00 h., teatro infantil y "La primera escuela de Colinas Verdes" y Teatro Mutis en **Miguelibáñez** (Santa María de Nieva); a las 19,00 h., cuentos de Maricastaña en El Cubillo; a las 21,00 h., actuación de la charanga Cubalibre en **Sequera del Fresno**; a las 21,00 h., teatro de adultos y "Mujeres de rojo" con Mandala en **Pajares de Pedraza** (Arahuetes); a las 21,00 h., teatro de adultos con "Cuadros de amor y humor al fresco" y Tanteas Teatro en **La Lastrilla**; a las 22,30 h., música

popular con La Troupé de la Merced y "Bailando se entiende la gente" en **Valseca**; a las 23,00 h., música moderna con El Gran Angular en **Becerril** (Riaza); y a las 23,00 h., música moderna con la orquesta Códice en **La Mata** (Arcenes).

**◆ Verano 2004:** Actividades en la localidad de **Casla**, celebración del Día del Socio organizado por la asociación La Colodra: maratón y caldereta popular animada por el grupo de dulzaineros de la localidad. En **San Rafael**, fiestas de la Virgen y San Roque, XVIII Feria de Artesanía, novillada picada y, a las 21,00 h., concierto de la banda de música con la coral de la localidad. En **Valverde del Majano**, a las 13,00 h., misa y procesión; 21,30 h., final del campeonato de fútbol sala y verbena con la orquesta Chaman.

**◆ Ballet:** El día 15, domingo, a las 22,00 h., actuación del Ballet Internacional Argentino en la Plaza Mayor de **Riaza**. Entrada, 6 euros.

**PRÓXIMOS DÍAS**

**◆ Música:** El martes, día 17, a las 22,00 h., actuación de Los Intocables&Santiago Campillo en el bar Santana.

**◆ Colombia:** Ciclo Los Sabores de Colombia en El Rancho de la Aldegüela de **Torrecaballeros**. El día 17, a las 20,30 h., inauguración de la exposición de pintura colombiana "El carnaval a través de los pintores barranquilleros".

**◆ Campaña antirrabi-ca:** El día 18, actuación en El Sotillo de 11,00 a 12,30 h. en la plaza; en Duratón de 13,00 a 14,00 h. en el local del Ayuntamiento; y en Castillejo de Mesleón, de 17,30 a 19,30 h. en el local del Ayuntamiento.

**◆ Ejercicios de tiro:** Unidades de las Fuerzas Armadas y

de Orden Público realizarán ejercicios de tiro con armas portátiles en Matabueyes los días 19, 24, 25 y 27 de agosto, de 08,00 a 14,30 h.

**◆ Veladas Musicales:** Organizado por la Obra Social y Cultural de Caja Segovia en el Torreón de Lozoya. El viernes, día 20, a las 22,00 horas, actuación del cantautor Quique González.

**◆ Pintura:** El sábado, día 21, XIII concurso internacional de pintura rápida "Memorial Francisco Revelles" organizado por el Ayuntamiento de San Pedro de Gaíllos. Los tres primeros premios están dotados con 1.000, 850 y 650, respectivamente. El tema de las obras versará sobre "San Pedro de Gaíllos y su entorno". Más información, tlf. y fax 921531001.

**Donantes de Sangre**

**◆ La Hermandad de Donantes de Sangre se desplazará el próximo miércoles, 18 de agosto, al Centro de Salud de Nava de la Asunción, las extracciones se efectuarán en horario de 18,00 a 21,00 h. En el Hospital General las extracciones se realizan los lunes, miércoles y viernes de 10,30 a 13,30 h. y los lunes y viernes en el Centro de Salud de Santo Tomás de 17,00 a 20,00 h.)**

**FIESTAS DE LOS PUEBLOS**

Mañana, día 16, celebran las festividades de la Virgen y San Roque en Aldealengua de Santa María, Adehuela del Codonal, Alquité, Arahuetes, Campo de San Pedro, Cedillo de la Torre, Coca, Corral de Ayllón, Cubillo, Cuevas de Provano, Chañe, Escobar de Polendos, Frumales, Fuente el Olmo de Fuentidueña, Fuente el Olmo de Íscar, Hontalbilla, Hontanares de Eresma, Laguna de Contreras, Marazueta, La Matilla, Montejo de Arévalo, Mozoncillo, Navalmanzano, Sequera del Fresno, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Valtientes, Villacorta y Yanguas de Eresma. También celebran la Ntra. Sra. la Virgen de las Dehesas en Navares de Ayuso.

**HORARIO DE MONUMENTOS Y MUSEOS**

**ALCÁZAR** - Tlf. 921 46 07 59: De octubre a marzo, de 10,00 a 18,00 h. De abril a septiembre, de 10,00 a 19,00 horas.

**CATEDRAL** - Tlf. 921 46 22 05: De noviembre a marzo de 9,00h a 17,30h. De Abril-octubre de 9,00 a 18,30h.

**CONVENTO SAN ANTONIO EL REAL** - Tlf. 921 42 02 28: De 10,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 19,00 h. Domingo tarde y lunes, cerrado.

**IGLESIA DE LA VERACRUZ** - Tlf. 921 43 14 75: De martes a domingos de 10,30 a 13,30 h. y de 15,30 a 19,00 h.

**MONASTERIO DEL PARRAL** - Tlf. 921 43 12 98: Abierto todos los días de 10,00 a 12,30 h. y de 16,00 a 18,30 h.

**PALACIO EPISCOPAL** - Tlf. 921 46 09 63: Sábados, de 10,00 a 18,00 h.

**TORREÓN DE LOZOYA** - Tlf. 921 46 24 61: Exposiciones, laborales de 17,00 a 21,00 horas. Sábados, domingos y festivos de 12,00 a 14,00 h. y de 17,00 a 21,00 h. Siempre y cuando haya exposición.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO ESTEBAN VICENTE** - Tlf. 921 46 20 10: De martes a viernes de 11,00 a 14,00 y de 16,00 a 19,00 h.; sábado, de 11,00 a 19,00 h.; domingo, de 11,00 a 14,00 h. Lunes cerrado.

**MUSEO DE SEGOVIA** - Tlf. 921 46 06 13: Cerrado por obras.

**MUSEO ZULOAGA** - San Juan de los Caballeros. Tlf. 921 46 33 48/ 46 06 13: Martes a sábados: 10,00 a 14,00 y 16,00 a 19,00 horas. Domingos: 10,00 a 14,00 horas. Cerrado lunes y festivos.

**CASA-MUSEO ANTONIO MACHADO** - Tlf. 921 46 03 77. C/ Desamparados, 5. De miércoles a domingo y festivos, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,30 a 19,30 h. Miércoles gratis. Visita guiada.

**MUSEO RODERÍA-ROBLES** - Martes a sábado, de 10,30 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 h.; domingo, de 10,00 a 14,15 h.; lunes, cerrado. c/ San Agustín, 12.

**ANTIGUO MUSEO DE BRUJERÍA** - Calle Dadoz, nº 9 (Casa Encantada). Todos los días de 11,00 a 14,30 h. y de 16,30 a 20,00 h.

**PALACIO DE LA GRANJA Y RIOFRÍO** - Tlf. 921 47 00 19 y 921 48 01 42: Hasta el 30 de septiembre, de martes a domingo, de 10,00 a 18,00 h.; lunes, cerrado. Museos, de martes a domingo de 10,00 a 18,00 h. Ermita de San Ildefonso y Jardines de la Partida de la Reina, hasta el 15 de octubre, los lunes, de las 15,00 h. hasta 30 minutos antes del cierre de los Jardines. Piscifactoría, los martes desde las 15,00 h. hasta 45 minutos antes del cierre. Jardín de la Real Botica, los sábados, de 10,00 a 13,00 h. previa petición de visita en los tlf.: 921 470019 y 921 470020. Museo de Tapices, cerrado por obras de reforma.

**REAL FÁBRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA. MUSEO DEL VIDRIO** - Tl. 921 010700. De martes a sábados, de 10,00 a 18,00 horas, ininterrumpidamente. Domingos y festivos, de 10,00 a 15,00 horas. HORARIOS: De martes a viernes y domingos, de 10,00 a 15,00 horas. Sábados, de 11,00 a 14,00 y de 16,00 a 18,00 h.

**AULA ARQUEOLÓGICA DE AGUILAFUENTE** - De miércoles a domingo, mañana y tarde, en la iglesia de San Juan Bautista. Cita en el teléfono 605842481.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE ZARZUELA DEL MONTE** - Tel. 921 198435. De martes a viernes, de 11,00 a 14,00 h.; sábados y domingos, de 12,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 18,00 h. Visitas guiadas con cita previa.

**CASTILLO DE COCA** - Tlf. 921 58 66 22: Laborables: de 10,30 a 13,00 h., de 16,30 a 19,00 h. Sábados-festivos: de 11,00 a 13,00 h. y de 16,30 a 19,00 horas. Cerrado primer martes de cada mes.

**CASTILLO DE CUELLAR** - Tlf. 921 14 22 03. Visitas teatralizadas y Centro de Interpretación del Mudjár sábados y domingos y festivos, pasaes a las 12,00 h. y 17,00 y 18,00 h. Martes, jueves y viernes de 10,30 a 14,00 y de 16,30 a 19,30 h. Sábados, domingos y festivos de 10,30 a 14,00 y de 16,00 a 19,30.

**CÁRCEL DE LA VILLA DE PEDRAZA** - Visitas los sábados, domingos y festivos de 11,30 a 14,00 y de 15,30 a 19,00 h. Grupos concertar visitas en los tlf.: 921-509960 y 921-509955.

**CASTILLO DE PEDRAZA MUSEO IGNACIO ZULOAGA** - Tlf. 921 50 98 25: Cerrado lunes y martes; resto, de 11,00 a 14,00 h. y de 17,00 a 20,00 h.

**CASTILLO DE CASTILLOVA** - Tlf. 921 53 11 33: Visitas concertadas previa cita por teléfono.

**CENTRO INTERPRETACIÓN ARQUEOLÓGICO DE PARADINAS** - Tlf. 609 11 43 06: Visitas todos los días previa cita por teléfono.

**CUEVA DE LOS ENEBREAJOS DE PRADERA** - De martes a viernes, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,30 a 19,30 h.; sábado, domingo y festivos, de 11,00 a 14,00 h. y de 15,30 a 19,30 h. Lunes cerrado.

**ENTORNO ARTÍSTICO DE MARTÍN MUÑOZ DE LAS POSADAS** - Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción y Palacio del Cardenal de Espinosa. Previa cita en los tlf.: 920-311004 y 920-311190.

**CASTILLO DE TURÉGANO**: Visitas guiadas. Sábados, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 19,30 h.; domingos y festivos, de 11,00 a 14,00 h.; entre semana, visita concertada para grupos en el tlf.: 921600000.

**MUSEO DE LOS ÁNGELES DE TURÉGANO**: De miércoles a domingo de 11,00 a 19,00 horas.

**MUSEO PEDAGÓGICO "LA ÚLTIMA ESCUELA" DE OTONES DE BENJUIME**. Visitas todos los días, previa cita en los teléfonos 921434750 y 921601038.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO OBISPO VELLOSILO. AYLLÓN**. Lunes cerrado. Domingo hasta 14,00 h. Obras de Lucio Muñoz, Genovés, Alcorlo... Tlf.: 660-881702 y 921-553000.

**CENTRO DE PETROGLIFOS DE DOMINGO GARCÍA**. Sábados y domingos de 12,00 a 14,00 horas.

**FARMACIAS DE GUARDIA**

**■ SEGOVIA**

**HOY: Día y noche:** López Duque. Cronista Lecea, 6. (Junto Plaza Mayor). De 09,45 a 22,00 h.: Tamayo Barbero. José Zorrilla, 41.

**MAÑANA: Día y noche:** Rubio Ruano. Vía Roma, 30.s

**■ EL ESPINAR**

Hoy está de guardia el despacho situado en la c/ Marqués Perales.

**■ OTRAS LOCALIDADES**

Además, hoy están de guardia de 10,00 a 22,00 h., los establecimientos de Fuentidueña, Escalona, Navas de Oro, Zarzuela del Monte, La Granja y Navares de Enmedio; y las 24 horas, los de Cantalejo, Cerezo de Abajo y Pedraza.

**Audi Recambios Originales\*, los que mejor se adaptan a su vehículo**



Núñez Automoción  
 Peñalara, 34 - 40006 Segovia  
 e-mail: postventa@nunezautomocion.audi.es

Servicio Oficial de Postventa Audi

**Comercial González**

**JARDINERÍA y BRICOLAJE**

**HERRAMIENTAS PARA LA MADERA**

SERVICIO TÉCNICO ESPECIALIZADO

C/Guadarrama, 8 y 11. Pol. Ind. "El Cerro". 40006 SEGOVIA  
 Teléfonos: 921 42 31 62, 921 42 50 15 y 609 901 732. Fax: 921 44 03 77.

## EN ESPAÑA



## EN CASTILLA Y LEÓN

### HOY

**Todavía calor.** La proximidad de un nuevo frente Atlántico, desplazará poco a poco la masa de aire africano, aunque de momento, hoy todavía va a dejar temperaturas muy calurosas en toda la Comunidad. En cuanto al cielo, continuará prácticamente despejado durante toda la jornada.

**AYER EN SEGOVIA**

TEMPERATURA

máxima **33,4**  
17,30 h

mínima **14,4**  
07,30 h

HUMEDAD: 17%

VIENTO: SW

LLUVIA: 0 L/Mz

\*DESDE LAS 14:00 DE ANTEAYER A LAS 14:00 DE AYER.

## HOY EN...

CASTILLA Y LEÓN	Máx.	Min.
Ávila	32	15
Burgos	32	12
León	30	14
Palencia	30	13
Salamanca	32	14
Segovia	33	16
Soria	33	12
Valladolid	33	16
Zamora	32	16

### HOY

**Se avecinan cambios.** La proximidad de un nuevo frente Atlántico, hará que la masa de aire africano no se quede durante mucho tiempo sobre la Península. Aunque hoy las temperaturas no van a cambiar mucho, las temperaturas tenderán a la baja en algunos puntos del extremo más occidental del país. Repetirá el sol. Alguna nube por el noroeste.

### MAÑANA

**Bajan las temperaturas** Esta vez, el descenso de las temperaturas se notará más. La sensación térmica resultará algo fresca en el norte pero muy agradable todavía en el resto del país. La inestabilidad aumentará durante la tarde con chubascos en Galicia y puntos del Cantábrico occidental, donde el descenso de las temperaturas será más patente.

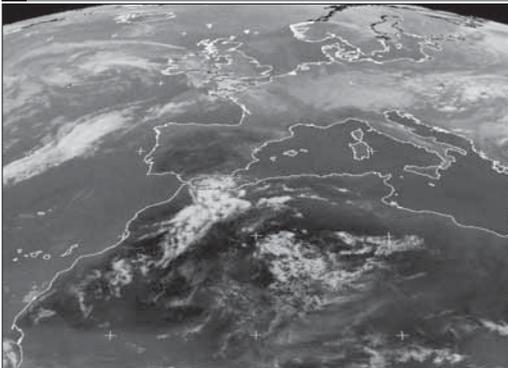


## EN SEGOVIA

**De nuevo calor.** El fin de semana acabará de nuevo con mucho sol y calor en toda la provincia. La masa de aire africano seguirá presente sobre buena parte de la Península, por lo que las temperaturas no experimentarán grandes cambios. El cielo continuará despejado desde primeras horas de la mañana.

ESPAÑA	Máx.	Min.
Coruña	23	17
Lugo	24	12
Orense	29	15
Pontevedra	25	17
Santiago	27	15
Oviedo	27	14
Santander	25	19
Bilbao	29	17
San Sebastián	27	18
Vitoria	29	13
Pamplona	30	14
Huesca	35	18
Teruel	36	15
Zaragoza	37	20
Logroño	36	16
Barcelona	30	23
Lleida	36	18
Girona	32	19
Tarragona	29	22
Albacete	33	16
Ciudad Real	34	15
Cuenca	32	13
Guadalajara	33	11
Toledo	34	17
Cáceres	36	20
Badajoz	37	20
Madrid	36	20
Alicante	32	22
Castellón	33	23
Valencia	33	25
Murcia	39	26
Almería	35	25
Cádiz	30	24
Córdoba	40	19
Huelva	36	22
Granada	38	15
Jaén	35	23
Málaga	30	20
Sevilla	39	22
P. de Mallorca	32	24
Las Palmas G.C.	29	24
Sta. Cruz Tfe.	32	25
Ceuta	32	22
Melilla	34	22

## METEOSAT. IMAGEN TOMADA A LAS 16:00 HORAS GMT DE AYER



### LUNES

**Menos calor.** La entrada de un frente por el noroeste peninsular, desplazará la masa de aire africano hacia el este de manera que las temperaturas empezarán a bajar por la mitad occidental de la Comunidad. En cuanto al cielo, continuará el sol como claro dominador de la jornada.

### MARTES

**Descenso térmico.** El frente avanzará de manera algo más clara y aunque no conseguirá dejar precipitaciones de momento, si se notará un aumento de la nubosidad durante la tarde de manera que las temperaturas bajarán. El ambiente quedará con nubosidad variable y temperaturas muy suaves.

### ONCE

Viernes 13 de agosto	36906
Jueves 12 de agosto	74994
Miércoles 11 de agosto	91165
Martes 10 de agosto	36579
Lunes 9 de agosto	36650
Domingo 8 de agosto	66788

**Atalaya**

Avda. Fernández Ladreda, 20  
Telfs. 921 46 17 52 - 921 46 17 54  
40002 SEGOVIA

¿TIENE DIFICULTADES PARA OIR BIEN?  
ATALAYA TIENE LA SOLUCIÓN.  
APARATOS PARA SORDOS A PARTIR DE 435 €

Sonido digital, el más natural

Internos  
Externos

RELOJERÍA

**ZUSAN - 6**

JOYERÍA

Avda. Fernández Ladreda, 14  
Teléfono 921 46 16 85 40001 SEGOVIA

## SORTEOS

BONOLOTO	BONOLOTO	BONOLOTO	BONOLOTO	LOTERÍA PRIMITIVA	LOTERÍA PRIMITIVA	GORDO PRIMITIVA	EURO MILLONES
Lunes, 9 de agosto	Martes, 10 de agosto	Miércoles, 11 de agosto	Viernes 13 de agosto	Jueves 12 de agosto	Sábado 14 de agosto	Domingo 9 de agosto	Viernes 13 de agosto
2 8 13 17 35 43	1 15 28 31 34 41	2 20 31 39 45 48	4 14 22 23 28 40	5 23 32 33 34 41	1 12 15 33 39 41	3 6 14 26 48 49	20 27 41 43 50
Complem. 7 Reíntegro 7	Complem. 12 Reíntegro 9	Complem. 34 Reíntegro 5	Complem. 45 Reíntegro 4	Complem. 16 Reíntegro 2	Complem. 21 Reíntegro 3	Complem. 21 Reíntegro 4	Estrellas 5 8



El esfuerzo del municipio evitará que las calles de la capital tengan baches como el de la fotografía

Juan Martín

## ▼ AGRADECIMIENTO

### Revenga aplaude las obras y las dotaciones realizadas en el pueblo

La Junta Vecinal de Revenga ha remitido un escrito al alcalde de Segovia, Pedro Arahuetes, en el que expresa el reconocimiento y la satisfacción de este barrio incorporado por las obras que el municipio ha venido realizando en sus calles en las últimas semanas, así como la dotación de algunos servicios que demandaban los vecinos. En el escrito, el alcalde pedáneo José Luis Cañas Badiola, expresa el "agradecimiento" de los vecinos por la operación de bacheo y reparación de algunas calles, incluidas en el plan que ha llevado a cabo la concejalía de Obras y Servicios. Cañas Badiola asegura en el escrito que "la dotación del parque público y zona infantil de El Plantío, las tareas que realizan los alumnos del Taller de Empleo, que están cambiando sensiblemente la imagen de Revenga mejorando su aspecto y proporcionando seguridad, y ahora este arreglo de calles, son sin duda los aspectos más visibles de ese nuevo talante en las relaciones de Segovia con su entidad local menor". Asimismo, el alcalde pedáneo expresa su deseo de que "pronto podamos abordar aspectos vitales para Revenga como son las concesiones de permisos de edificación, la pavimentación de calles habilitadas del casco urbano y la dotación de medios económicos que faciliten la autonomía en asuntos de nuestra competencia que no nos es posible atender".

■ **MUNICIPAL** EL AYUNTAMIENTO INVERTIRÁ CERCA DE 60.000 EUROS EN ASFALTAR VÍAS DE 11 BARRIOS

## El plan de bacheo mejorará el firme de 73 calles de la ciudad

La Concejalía asegura que la elección de las zonas a bachear es "técnica"

M.GALINDO  
Segovia

En los próximas semanas, un total de 73 calles de 11 barrios de la capital verán mejorado su firme merced a la aplicación del plan de bacheo que la Concejalía de Obras y Servicios del Ayuntamiento de Segovia pretende completar durante el verano.

La Junta de Gobierno local aprobó en la reunión del pasado viernes la memoria valorada de los trabajos de bacheo en la capital, que presumiblemente serán adjudicados la próxima semana, ya que el presupuesto previsto para estas obras —54.000 euros— no supera la cifra marcada por la ley que obligaría a convocar un concurso público para la contratación de las obras.

Los barrios de El Carmen y La Albuera serán los más beneficiados por este plan de bacheo, ya que 22 calles de ambas zonas serán reparadas. Las zonas de San Lorenzo y las lastras, con diez y

### DEMANDAS

Llorente asegura entender la postura de los vecinos que "siempre creen que son pocas las calles que se arreglan"

ocho calles respectivamente, también serán objeto de la acción municipal, mientras que los barrios de Nueva Segovia, Cristo del Mercado y Santa Eulalia, con cinco calles cada una, el Polígono El Cerro (cuatro calles) y San Millán y San José con tres, también serán objeto de este plan. También están incluidos en el plan los barrios de El Salvador, con dos calles y Mirasierra, donde solamente una calle será objeto de renovación.

El concejal responsable de Obras y Servicios, José Llorente señaló que la elección de los ba-

### EN CABEZA

Los barrios de El Carmen y La Albuera serán los más beneficiados por el plan, donde 22 vías serán reparadas

rios y de las vías que se bachearán obedecerá prioritariamente a los criterios técnicos de los servicios municipales, aunque siempre teniendo en cuenta las sugerencias de las asociaciones vecinales y los informes de la Policía Local que, periódicamente, realiza sobre el estado de las vías de la capital.

Llorente aseguró que los vecinos "siempre entienden que son pocas las calles a bachear en sus respectivos barrios, pero desde el Ayuntamiento tenemos que compaginar los deseos y las necesidades de los vecinos con la reali-

dad presupuestaria y las prescripciones basadas en los informes técnicos.

Por otra parte, la Junta de Gobierno aprobó también el pasado viernes la adjudicación a la empresa Sgasa de las obras de asfaltado de varias calles de la ciudad, que se llevará a cabo a través del sistema de aglomerado. Los trabajos se centrarán en las calles Eras de Abajo, Calvario, Barruelo y Mayo de la entidad local menor de Revenga, así como las calles Perucho y Relojeros, la Plaza de Somorrostro y el Parque Infantil de Tráfico en la capital.

Estas obras antes citadas darán comienzo "en una o dos semanas", según aseguró el concejal, que señaló que en el caso de la Plaza de Somorrostro, el asfaltado obligará a tomar medidas de tráfico en esta zona, una de las que mayor volumen de tráfico soporta en la capital durante el tiempo que duren los trabajos; que no será mayor de uno o dos días.

### GESTIÓN 10

AMPLIO DÚPLEX, 4 dorm., 2 baños.

Dispone de garaje y trastero.

Inmejorables vistas de la capital segoviana. Seminuevo.

EXCELENTE ESTADO

¿NO VAS A VENIR A VERLO?

INFORMACIÓN

Teléfono 921 44 50 77



## AZULEJOS TABANERA

Exposición: José Zorrilla 40

Tel: 921 42 01 84

Nueva gran exposición: Pol. Hontoria

Avda. Principal Tel: 921 44 18 18

Amplio horario (atendemos también previa cita concertada)



■ **SOCIEDAD** LA CAMPAÑA SE MARCA COMO OBJETIVO EL REDUCIR EL CONSUMO DE ALCOHOL ENTRE LOS CONDUCTORES SEGOVIANOS

## Tráfico intensifica la vigilancia en las carreteras de la provincia

Aumentan los controles en las vías próximas a las localidades en fiestas

M.C.H.  
Segovia

La Jefatura Provincial de Tráfico intensifica durante estos días la vigilancia en las distintas carreteras segovianas. Así lo confirmó su responsable, Francisco Javier Caparrini, quien añadió que el objetivo de esta campaña es reducir el consumo de alcohol entre las personas que vayan a desplazarse posteriormente en automóvil.

De esta manera, el jefe provincial de Tráfico explicó el aumento de controles en las vías cercanas a las localidades que, estos días, celebran sus fiestas patronales. Según añadió últimamente se ha producido un significativo descenso en el número de ciu-

dadanos que dan positivo en estas pruebas. "Parece que la gente comienza a ser consciente del peligro que supone conducir cuando uno ha ingerido bebidas alcohólicas", explicó Caparrini.

Además de esta medida, y como ya informó esta Redacción con motivo de la 'Operación salida 15 de agosto 2004' (que se desarrolla hasta mañana), la existencia de controles de velocidad preseñalizados es otra de las principales novedades de este verano para conseguir que los conductores cumplan con los límites establecidos.

Este fin de semana han sido decenas las localidades que han festejado la Virgen de la Asunción. En Cantalejo, por ejemplo,



Imagen de la campaña de la Junta que se desarrolló hace dos meses en la capital

JUAN MARTIN

durante la noche del viernes y durante el día de ayer, se desarrolló parte de una campaña regional organizada por la Junta de Castilla y León en colaboración con la Dirección Provincial de Tráfico (DGT).

La jornada de concienciación, dirigida fundamentalmente al pú-

blico joven, se marcó como objetivo reducir el consumo de alcohol entre los jóvenes conductores.

El Gobierno regional ha invertido 61.000 euros en este proyecto que, durante los últimos meses, está recorriendo todas las capitales de provincia y algunas de

las localidades más importantes.

Según un estudio del Instituto Nacional de Toxicología Segovia es la segunda provincia de Castilla y León con mayor índice de alcoholemias positivas, después de Valladolid, con un 2,04 y un 2,21 por ciento respectivamente.

■ **SOCIEDAD** LA EDAD ESTÁ DIRECTAMENTE RELACIONADA CON LA FRECUENCIA CON QUE SE TOMAN VACACIONES DURANTE EL VERANO

## Más del cincuenta por ciento de los segovianos sale de vacaciones todos los veranos

EL ADELANTADO  
Segovia

La población de Segovia viaja fuera de la provincia durante los meses de verano todos los años en un 53,6 por ciento, mientras nunca veranea en un 15,1 por ciento, el menor porcentaje de Castilla y León.

Así se desprende de los datos que recoge un avance de la encuesta sobre Condiciones de Vida de la Población de Castilla y León que elabora actualmente la Dirección General de Estadística de la Consejería de Hacienda del Gobierno regional.

En la media de Castilla y León, el 45,6% de la población de la comunidad va de vacaciones "todos los años", frente al 23,1% que opta por no salir de su provincia durante el periodo estival.



Imagen de Gandía, una de las localidades valencianas preferidas entre los segovianos

JUAN MARTIN

entre los meses de agosto y octubre de 2003.

El análisis de los datos de este estudio también refleja que la edad está directamente relacionada con la frecuencia con que se toman vacaciones.

De esta manera, el tramo de 25 a 34 años registra el mayor porcentaje (57,7%) entre quienes van todos los años y el menor (8,4%) entre quienes no van nunca. En sentido opuesto, el tramo de más de 75 años suma el menor porcentaje de quienes van todos los años, y el mayor (52,4%) de quienes no van nunca.

Respecto al resto de las provincias, los zamoranos son los castellano y leoneses que menos viajan. Así, únicamente abandonan su provincia durante esta época el 33,8 por ciento frente al 57,5 de burgaleses que, junto a los segovianos, son los habitantes de la región que más desplazamientos realizan en el verano.

### DESTINOS

En referencia a las últimas vacaciones, la población de Castilla y León ha elegido como destino preferente de sus vacaciones "otras provincias de la costa española" (64,7%).

A gran distancia porcentual le siguen en los lugares de destino "otras provincias del interior de España" con un 14,2% y "otro municipio de Castilla y León" con un 10,4%.

Los destinos en el exterior de España suman en total un 9,9%, repartido entre "otros países de Europa" (6,7%) y "otros países del mundo" (3,2%)

En este sentido, la distribución porcentual regional se completa con un 11,8% de la población que va de vacaciones "cada dos o tres años", un 19,2% "muy

de vez en cuando" y un 0,3% "no sabe/no contesta".

El trabajo demoscópico, que, según las previsiones, será publicado en el último trimestre del

presente año, ha sido realizado sobre una muestra de 5.689 encuestas a ciudadanos de 16 años en adelante en las nueve provincias de la Comunidad Autónoma



**ECONOMÍA** EL COLECTIVO CREA EL "CLUB DE PRODUCTO DE CIUDADES PATRIMONIO" PARA IMPULSAR EL TURISMO CULTURAL

# Oferta conjunta de las Ciudades Patrimonio

Pretende garantizar un mejor conocimiento de los once núcleos

**EL ADELANTADO**  
Segovia

El Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, integrado por once núcleos monumentales entre los que se encuentra Segovia, ha creado el "Club de Producto de Ciudades Patrimonio", una iniciativa que pretende promocionar el turismo cultural y de calidad.

La puesta en marcha de esta red de gestión y promoción turística responde a una iniciativa de la Secretaría General de Turismo y de la Federación Española de Municipios y Provincias y se marca como objetivo impulsar el Turismo Cultural y la Calidad en Destinos, un trabajo que se efectuará a través de distintas empresas consultoras.

La Secretaría, conocedora del trabajo que se está llevando a cabo a través de la Asociación de Ciudades del Patrimonio, cree que es necesario crear una oferta conjunta de todas las ciudades del grupo porque considera que garantizará un mejor conocimiento del significado del título de "Ciudad Patrimonio".

## PROMOTORES

El proyecto responde a una iniciativa de la Secretaría General de Turismo y de la Federación de Municipios y Provincias

La empresa Leo Partners será la encargada de impulsar el trabajo para organizar a este colectivo. Además, la secretaria ha propuesto la contratación de un gerente que se encargue de gestionar y agilizar los trámites para poner en funcionamiento el club, es decir, pretende crear una gerencia ejecutiva.

Este órgano será financiado por la Secretaría durante el primer año y medio; después será el club el que se decida si esta figura es necesaria así como el que se encargue de su financiación.

Durante una Asamblea General de Alcaldes, los representantes de los once núcleos decidieron que la sede de la futura gerencia se ubique en Cuenca.

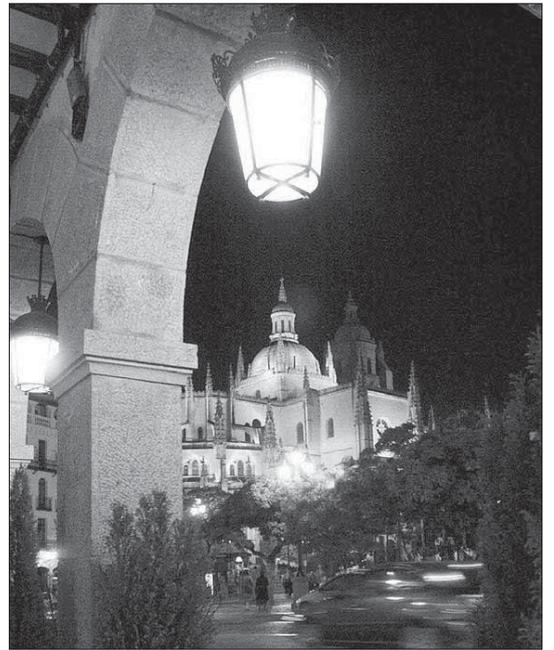
## ALCALDES

En una Asamblea General se acordó que la sede del organismo se sitúe en la ciudad de Cuenca

Cuando el club esté en funcionamiento se pretende hacer un diagnóstico de todas y cada una de las ciudades del grupo para definir una visión global de las Ciudades Patrimonio con el que, posteriormente, se marcarán una serie de objetivos.

Después, cuando éstos queden definidos, se planificarán una serie de acciones encaminadas a crear la gerencia (una estructura de soporte adecuada y unos mecanismos internos de funcionamiento). Por último, también se estudiará la relación con la Asociación de Ciudades Patrimonio así como las relaciones con las instituciones internacionales.

Aunque en estos momentos los técnicos de Turismo de cada una



Segovia formará parte del Club de Producto de las Ciudades. JUAN MARTÍN

de las ciudades están trabajando desde la Comisión de Turismo de la actual asociación, la Secretaría considera necesario la creación de este club que aglutine todos los esfuerzos individuales de cada uno de los núcleos para, más tarde, hacerlos comunes a todo el Grupo.

Por comparación con algunas otras redes de gestión y promoción turística, se trataría de crear una organización similar a la Red de Juderías para todas las ciudades que pertenecen a esta red... Así funcionan, por ejemplo, España Verde o TurGalicia.

**MUNICIPAL** AMIGOS DEL PATRIMONIO DE SEGOVIA SOLICITA AL AYUNTAMIENTO LA RECUPERACIÓN DEL JARDÍN DE LOS POETAS

# Una asociación pide la rehabilitación del jardín de la Puerta de Santiago

**EL ADELANTADO**  
Segovia

La Asociación Amigos del Patrimonio de Segovia ha pedido al Ayuntamiento en dos solicitudes, registradas en las Concejalías de Medio Ambiente y Patrimonio Histórico, la recuperación del Jardín de los Poetas (de la Puerta de Santiago).

Según explican el espacio — de propiedad municipal y situado en pleno recorrido de los turistas entre el Alcázar y el Monasterio del Parral — tiene plantados unos cipreses que están muertos y cuyo aspecto de abandono "es vergonzoso". Además, dicen que este jardín recuperado podría ser abierto al público o reservado para aperturas especiales.

También denuncian que el jardín es un ejemplo más de aquellos espacios urbanos "al que se han habituado nuestros ojos, pero que sin duda, si nos detenemos a mirar y a recordarlo su aspecto en el pasado, una vez más nos causaría cierta vergüenza como ciudadanos de una urbe Patrimonio de la Humanidad".

A través de un comunicado de empresa, los miembros del colectivo, manifiestan que reconocen

que la zona es particularmente problemática en su restauración y mantenimiento debido a la existencia de una falla tectónica.

En su opinión sería de obligado cumplimiento que, una vez finalizadas las obras de consolidación del cubo de la muralla, este espacio verde recupere 'al menos' la dignidad que, durante años, mantuvo a la vez que se proceda a su apertura para los ciudadanos como jardín público desde donde poder contemplar una hermosa panorámica que, según subrayan, ha desaparecido en la actualidad.

Por último explican que la zona se encuentra a pocos metros del Arco de Santiago y añaden que, cualquier persona puede comprobar que la zona es muy transitada, no sólo por los vecinos de San Marcos como vía de acceso al centro de la ciudad, sino por los paseantes que recorren el cinturón verde de la ciudad.

Además la Asociación de Amigos del Patrimonio expone que la vista también puede ser contemplada por los ciudadanos que recorren el cinturón verde de la ciudad y por los grandes grupos de turistas cuyos autocares paran, para su recogida, en la puerta del jardín del Alcázar.



Dicen que el estado del Jardín de los Poetas es "vergonzoso"

JUAN MARTÍN

**Triángulo Inmobiliaria** San Francisco 19  
921.41.2090

P0483 -  
**Palazuelos.**  
Magnífico duplex,  
5 dormitorios, 3 baños  
completos, buenas calidades,  
2 piscinas. Lujo.

**GESTIÓN 10**  
**SAN CRISTÓBAL**  
EXCELENTE VIVIENDA en planta primera  
de 3 dorm., baño, aseo, salón y cocina  
amueblada. Cuenta con garaje y trastero.  
Zonas comunes, amplias terrazas.  
**¿SE PUEDE PEDIR MÁS?  
INTERESANTE PRECIO**  
**INFORMACIÓN**  
Teléfono 921 44 50 77

**SE NECESITA OFICIAL  
DE FONTANERÍA**  
con experiencia y carnet  
de conducir  
para trabajar en empresa  
de Segovia

**EMPLEO FIJO Y  
BUENA REMUNERACIÓN**

Interesados llamar  
a los teléfonos: **629 24 74 24**  
**921 44 53 50**

**SOCIEDAD**

La Consejería de Hacienda cede un local en Segovia a la asociación Anade

EL ADELANTADO  
Segovia

La Consejería de Hacienda cede un local en Segovia por un plazo máximo de veinte años a la Asociación Nacional de Alternativas Dramáticas y Expresivas (Anade) para la formación e inserción laboral de personas con discapacidades físicas o psíquicas.

La consejera de Hacienda, Pilar del Olmo, ha firmado una orden para la cesión de uso a la Asociación Nacional de Alternativas Dramáticas y Expresivas de un local del edificio "Antonio Machado" en Segovia, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 6/87 de Patrimonio de la Comunidad de Castilla y León.

El local, ubicado en la planta baja del edificio, cuenta con una superficie de 286 metros cuadrados y está valorado en 316.634 euros.

La asociación Anade dedicará el local a labores de formación e inserción laboral para personas con discapacidad en el ámbito de las artes dramáticas y expresivas.

La cesión se realiza por un plazo máximo de veinte años, y revertiendo el inmueble al patrimonio de la Comunidad de Castilla y León en caso de cesar el uso previo.

**SOCIEDAD** LOS CLASIFICADOS DEL CERTAMEN COMPETIRÁN EN EL NACIONAL EL PRÓXIMO AÑO

# El XXIII Concurso de Coctelería se celebrará en el Azoguejo

Dos jurados valorarán la destreza de los barman y la degustación de los combinados

LAURA CUBO MARTÍN  
Segovia

La Plaza del Azoguejo acogerá la XXIII edición del Concurso de Coctelería de Castilla y León para barman y jóvenes barman, el próximo miércoles, 18 de agosto, a las seis de la tarde, según adelantó el responsable de la comunicación de la Asociación de Barman Españoles (ABE) de la región Carlos Rodríguez

El evento, que se realizará al aire libre, contará con la participación de jóvenes profesionales de la Comunidad Autónoma. Los que alcancen los tres primeros puestos se clasificarán para el Concurso Nacional de Coctelería, que tendrá lugar el próximo año en las Palmas de Gran Canaria.

Dos serán los jurados del concurso, "compuesto por expertos en coctelería", los que valorarán la destreza de los concursantes (el arte de hacer el cóctel) y la degustación de los combinados que los participantes presentes. En este sentido los jurados valorarán, según Rodríguez, "que no predomine ningún sabor y que el conjunto de estos den una mezcla".

Además, uno de los requisitos de los cócteles será que la decoración que utilicen para su presentación final sea con productos naturales.

La entrega de premios se realizará en el Mesón de Cándido a las diez y media de la noche. La organización del certamen ha elegido el local hostelero para con-



El responsable de comunicación de la Asociación de Barman Españoles, Carlos Rodríguez

JUAN MARTÍN

memorar el centenario de 'Cándido López', mesonero mayor de Castilla.

La periodista de Radio Segovia, Pilar de Miguel será la encargada de presentar y dirigir la en-

trega de los premios.

Los patrocinadores del concurso son la Junta de Castilla y León, la Diputación Provincial de Segovia, el Ayuntamiento de San Ildefonso, el Ayuntamiento de Se-

govia y la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia.

Además varios establecimientos hosteleros y casas de bebidas, así como bodegas de vinos colaboran en el evento.

**PROMOCIÓN EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**Paint Ball + Circuito de Quads**  
Precio Especial  
**\*25 €**

Sorteamos 5 invitaciones dobles (\*) para practicar  
**Paint Ball + Circuito de Quads**  
Domingo 29 de agosto a las 11,00 de la mañana

Envía un mensaje de móvil (SMS) al 5558 con la palabra **ADELANTADO QUAD**  
Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Entre todos las mensajes recibidos, sorteamos 5 invitaciones dobles.  
El sorteo se celebrará el 25 de agosto a partir de las 12 horas.  
A los agraciados se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS.  
(\*) Dos invitaciones para cada ganador

**PROMOCIÓN EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**8 SALAS DE CINE**  
C.C. LUZ DE CASTILLA

**¡Ven al Cine!**

**CINEBOX LUZ DE CASTILLA**

Envía un mensaje de móvil (SMS) al 5558 con la palabra **CINEBOX**  
Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Con la colaboración de **BOX**

Entre todos los mensajes recibidos, sorteamos 15 entradas dobles\* para asistir a la proyección que desees en las Salas de Cinebox Luz de Castilla, de lunes a viernes, excepto festivos, hasta el 30 de septiembre de 2004.  
El sorteo se celebrará el 25 de agosto a partir de las 12 horas.  
A los agraciados se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS.  
(\*) Dos entradas para cada ganador

**Triángulo Inmobiliaria**

San Francisco 19  
921412090

P0758 - Zona centro.  
Piso de 3 dormitorios, salón, cocina con office, 2 baños completos y exterior.  
Ascensor. Luminoso.

**Junta de Castilla y León**  
DELEGACIÓN TERRITORIAL DE SEGOVIA  
Servicio Territorial de Medio Ambiente

**ANUNCIO**

Para general conocimiento, se comunica que en el Boletín Oficial de la Provincia, nº 96 de fecha 11 de agosto de 2004, aparece publicado el siguiente anuncio:

"Recibido en esta Jefatura el Expediente de Amojonamiento de la Cañada Real Soriana Occidental a su paso en los términos municipales de Fresno de Cantespino, incluido su anejo Pajares de Fresno, Ribota, Ayllón en su anejo Saldarña de Ayllón, Corral de Ayllón, Ayllón en su anejo Santa María de Riiza, Langullia en su anejo Mazagatos y Ayllón, pertenecientes a la provincia de Segovia, se hace público que durante un plazo de quince días hábiles contados a partir del día siguiente a la publicación de este anuncio podrá ser examinada en estas oficinas, Plaza de la Reina Doña Juana, nº 5 (Unidad de Ordenación y Mejora), durante las horas hábiles y que durante otros quince días hábiles podrán remitirse las alegaciones, reclamaciones o propuestas de variación de trazado que se estimen oportunas.  
Lo que se hace público para general conocimiento.  
Segovia, a 9 de Julio de 2004.— La Jefe de la Unidad de Ordenación y Mejora, Teresa Borregón Carretero. Conforme. El Jefe del Servicio Territorial, Rodrigo Suárez Robledano."

**SOCIEDAD** EL CENTRO PROVINCIAL DE MANDO ES EL RESPONSABLE DE SUPERVISAR ESTAS LABORES

VERANO 2004

# La rapidez de actuación es la clave para sofocar los fuegos

## Controla y coordina 24 horas al día los equipos de extinción en la provincia

GEMMA SANZ  
Segovia

“¿Alguna novedad Turégano?”. Así se inicia el control rutinario llevado a cabo por emisora cada hora por uno de los trabajadores del Centro Provincial de Mando (CPM), encargado de controlar, 24 horas al día, que los incendios forestales que se producen en la provincia sean localizados y sofocados con la mayor rapidez.

Un empleado del CPM nunca baja la guardia, por ello, desde su puesto, realiza esta misma operación con las 22 torretas de vigilancia, así como con los 66 puestos de autobombas, y con las 15 cuadrillas que la Junta de Castilla y León tiene situados en diferentes puntos de Segovia. Tres encargados de la emisora, un ingeniero técnico jefe de jornada y un jefe de extinción son el equipo de trabajo encargado de movilizar y coordinar todos los dispositivos disponibles en caso de emergencia.

Localizar el punto exacto tras una llamada de alerta es la primera cuestión a solucionar, que se resuelve gracias al uso de 'las Alidadas', mapa manual de situación, o de un GPS, moderno ordenador que localiza vía satélite y proporciona información sobre la vegetación existente, los caminos de acceso y los medios disponibles más cercanos al suceso.

La clave está en la rapidez, por ello, el primero en ser avisado y llegar al incendio es siempre un helicóptero, de los dos que posee



Un miembro del CPM realiza cada hora un control para tener conocimiento de la situación

F PENALOSA

el CPM. Situados en Coca y Cantalejo, el 'Golf 1' o el 'Golf 2', cubren un área de 50 kilómetros en un máximo de diez minutos cada uno. Hacer un reconocimiento de la zona y del incendio, descargar en el lugar a la cuadrilla que trae consigo y pasar a ser herramienta de extinción, gracias a su capacidad de cargar 1.500 litros de agua o retardante en los sitios habilitados por la provincia para

este fin, son las responsabilidades del aparato.

El tiempo es uno de los peores enemigos del CPM, por ello, están diariamente informados de las condiciones climatológicas. Temperaturas, humedad, precipitaciones son estudiados cada hora para establecer el estado de situación y un índice de peligrosidad.

La tensión es compañera de estos equipos de trabajo. Desde su

pequeño espacio de trabajo son la mente de los cuerpos de extinción de incendios. Son conscientes de que sus decisiones, y sobre todo, la rapidez con que las tomen, son la clave para evitar que un incendio se pueda convertir en una catástrofe natural. Por ello, el mejor reconocimiento que se le puede dar a un empleado del CPM viene dado por una sola respuesta: 'Turégano sin novedad'.

La negligencia es una de las primeras causas

Según el Jefe de Servicios de Protección a la Naturaleza del CPM Carlos Herrero, las estadísticas de esta temporada estival muestran que el número de incendios que se están produciendo en la provincia se encuentran dentro de la normalidad establecida en años anteriores, siendo en más de un 80 por ciento de los casos incendios que cubren menos de una hectárea de superficie. Herreros también aseguró que "Segovia es una de las provincias menos afectadas por la figura del pirómano", produciéndose los sucesos en más de un tercio de los casos por tormentas de rayos, fenómeno que se suceden con más frecuencia en los términos de Cuellar y Cantalejo. El Jefe de Servicios también aseguró que muchos de los incendios vienen provocados por las negligencias de la población, por ello, recomienda hacer fuegos en lugares habilitados para lo mismo y tener cuidado con el uso de aparatos que produzcan chispas en su funcionamiento.

San Francisco 19  
921412090

Triángulo Inmobiliaria

P0757 -  
SAN LORENZO.  
Piso de 3 dormitorios,  
cocina salón y baño  
todo el amueblado y exterior  
con zonas comunes ajardinadas.

**LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO**  
RECINTO C.P.  
"AGAPITO MARAZUELA"

**20**  
22:30 horas

**Viernes**  
**AGOSTO**

en concierto

# Mago de Oz

Gaia

Patrocina:  
Ayuntamiento de San Ildefonso LA GRANJA

Organiza:  
Horizonte Cultural

Produce:  
PRIN euroconcerts

Recomienda:  
LOS PRIMEROS 15 AÑOS  
Televisión CASTILLA Y LEÓN SEGOVIA

Colaboran:  
JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

"la Caixa"

Luz de Castilla

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

VENTA ANTICIPADA: 15 €; DÍA DEL CONCIERTO: 18 € (Servicio bus gratuito bus Segovia - La Granja comprando la entrada)

PUNTOS DE VENTA OFICIALES: SEGOVIA: Telepizza, Bar Santana, Bar el Patio, Bee - ropa y calzado; LA GRANJA: Disco Bar Eclipse y Tamiz; EL ESPINAR: Bar Rolar, CARBONERO EL MAYOR Bar-Rest. Los Melizos; CUELLAR: Bar La Alambra; NAVA DE LA ASUNCIÓN: Cervecería Travesía 4; VILLALBA: American Dream GUADARRAMA: Sala Reciclaje

**AUDITORIO**

# Velada musical francesa

**FICHA ARTÍSTICA**

**FECHA**  
13 de agosto de 2004

**LUGAR**  
Jardín del Torreón de Lozoya

**INTERPRETES**  
Paloma Berganza, cantante  
Horacio Icasto, piano  
Victor Merlo, contrabajo  
Noah, batería

**ORGANIZA**  
Obra Social y Cultural de Caja Segovia

**RAFAEL AZNAR**  
Segovia

Si hace apenas un mes escribíamos sobre el concierto de María Lavalle de fados y tangos en este mismo escenario y relacionándolo con las dos orillas de Atlántico, en éste de Paloma Berganza habría que hablar de la orilla izquierda del Sena, la "rive gauche", para formar un triángulo estable y musical de tres ciudades que han creado sendos universos sonoros y populares.

La canción francesa conoció un éxito notable en el período entreguerras, dando un género desgarrado y barriobajero con temática amorosa como en el caso del tango y del fado. Después de la segunda guerra mundial se volvió

más intelectual y existencialista. Este éxito y este giro se debió en gran medida a la irreplicable figura de Edith Piaf y a los músicos que ella protegió como los griegos Georges Moustaki, que le escribiría grandes éxitos como "Milord", y Theo Sharapo con el que se casaría. Otro grupo fueron sus seguidores como Georges Brassens y Jacques Brel. Música asociada a los cafés de los "boulevards", pero también a los primeros microsuros y a los aparatos receptores de radio a válvulas.

En esta velada musical del Torreón, que con tanto acierto han sabido encontrar su esquema y su clima de elegancia y descanso veraniego, pudimos reencontrar un género querido por el público y que después de la edulcorada y televisiva versión en los setenta por parte de Mireille Mathieu, entre nosotros había pasado a ser recuerdo guardado en los discos y cintas antiguos. Paloma Berganza nos devuelve a versiones personales de los grandes éxitos con una dicción muy buena, y para nosotros más clara que las originales. Tiene una forma de cantar que por más que la canción sea arrastrada, que muchas lo son, la afinación y la musicalidad son impecables. Otra gran virtud de esta



Un momento de la actuación del grupo en el jardín del Torreón de Lozoya

JUAN MARTÍN

Berganza, es la forma de dramatizar la historia de cada canción, cada una es una pequeña obra dramática, pequeña por la duración.

La compenetración con el trío acompañante es ideal y parece como si estuviéramos escuchando los arreglos cuando se hacen, no por la improvisación sino por la frescura. El espectáculo conoció sus principios en "La Fídula", le-

gendario local que pusiera en la calle Huertas Angel Ayllón y que es un ejemplo de cultura y savoir faire. Pudimos escuchar una antología de los mejores éxitos desde el inicial "Padam, Padam" de Connet y Glanzberg a "La vals à mille temps" de Brel pasando por "Avec le temps" de Ferré o "Ma solitude" y "Nous sommes deux" de Moustaki o Le parapluie de Brassens. Otras fueron "Sous le ciel de

Paris o "La goulante du pauvre Jean de Piaf."

También introdujo canciones brasileñas de Jobim y de Milton Nascimento; y no podían faltar la popular "Ne me quitte pas" de Brel, ni el "Non, je ne regrette rien".

En resumen una noche perfecta, donde música, clima y organización se dieron la mano para pasar una grata velada en el Torreón.

**LOS PLASTICOS** PINTURAS DE JESUS GONZÁLEZ DE LA TORRE

# Escuchar la luz que llega

**ANTONIO MADRIGAL**  
Segovia

La verdad es que el esfuerzo, la empresa y la inasible meta que se ha marcado el pintor Jesús González de la Torre, si para él es compleja, para nosotros, seres humanos pobres mortales víctimas de la vulgaridad del día a día, sujetos a ineludibles necesidades fisiológicas y embuchados en los callejones del espacio-tiempo (siempre lo mismo; el mañana vendrá después del hoy, y el ayer, esfumado, queda prendido por los alfileres del impreciso recuerdo...), precisados a una constante respiración de la atmósfera para llevar al músculo llamado corazón oleadas de sangre roja, ejercicio repetitivo donde los haya que no puede detenerse so pena de muer-

**AL ABSOLUTO**

Para el artista segoviano, la pintura es un medio para llegar a un absoluto que en algún momento vislumbró

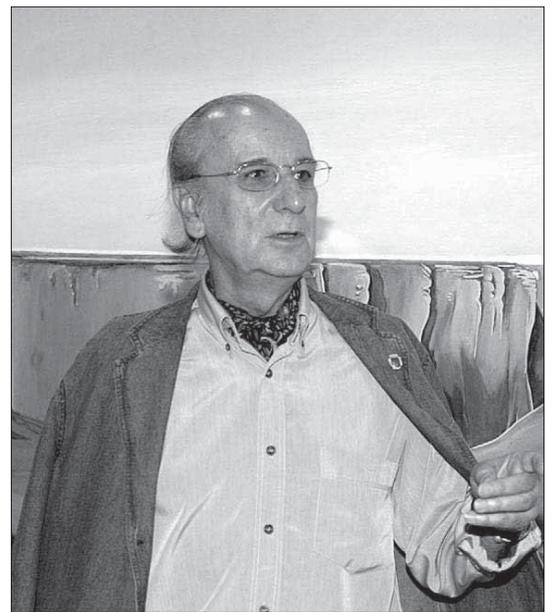
te... para nosotros, digo, es difícil hacer un seguimiento y relatar aquí el viaje del pintor que escucha, que escucha una luz... ¿qué llega?...

El pintor González de la Torre parece querer salirse del bastidor de madera y tala de sus cuadros; mejor dicho: es su pintura la que, desde hace ya tiempo, se escapa rauda del soporte (ese que hizo un carpintero), lo mismo que el agua se escapa al niño que la quiere apresar a puñados entre sus dedos. Es esencial para entender esto que nos propone González de la Torre en la galería "El Claustro", que para él la pintura se ha convertido en un medio para llegar, ¿dónde?... Al parecer para llegar (o acercarse) a un "Absoluto" que él en algún momento vislumbró, presintió o rozó... Diríase que el artista quedó deslumbrado por "Algo" que ahora constantemente

e inefatigablemente quiere traducir con pigmentos y pinceles. De ahí esa pintura toda claridad, esos celajes pura transparencia, esa reverbación de colores, esas lunas y medias lunas, esos rosas angélicos, esos dedos que parecen indicar caminos o sendas al viajero obtuso, que perdió la ruta de la vida.

Antes escribí las palabras "esfuerzo" y "meta"; pero ahora pienso que debo precisar que la actitud del artista es, más bien pasiva: dejarse llevar o dejarse invadir por ese "Algo". A esto lo llama Héctor Ciochini, en el bello librito-programa de mano, "Escuchar la Luz que llega". Y sigue escribiendo Ciochini: "A él llega todo el aire de la mística... un estado de pasividad vigilante", que vive el misterio y obra cuando adviene el momento preciso de crear. Y sólo entonces.

Primero que un artista pintor de lomas y senderos segovianos, y ha llegado a la conclusión de que sólo vale la pena ser paisajista de almas (o bien, de la suya). Ronda y Segovia son sus rutinantes faros en medio de la oscura mar poblada por monstruos con cabeza de Bus y cola de ejecutivos de globalizadores grises competitivos fagocitadores.



El artista, frente a una de sus obras en la galería "El Claustro" JUAN MARTÍN

La pluma transparente de María Zambrano salpica la comprensión de estas pinturas etéreas: "Esta pintura -escribe- podría lograrse, se nos figura, sobre un fondo de oro, como un icono, o bien como una infinidad que no puede pintar pero sí sentir, que se

muestra más allá del ser y del representar..."

Acompañemos a González de la Torre un trecho en este viaje suyo, dando la vuelta al perímetro de "El Claustro", los ojos abiertos y la levedad en el alma. ("Galería El Claustro")

**San Francisco 19**  
921 41 2090

**Triángulo Inmobiliaria**

**P0750 -**  
Casco antiguo  
en edificio singular,  
3 dormitorios,  
gran cocina, exterior a  
dos minutos del acueducto.  
Información personal.

■ **ABADES**

## El Ayuntamiento solicita su inclusión en el convenio de Sequía 2004

A.P.  
Abades

El Ayuntamiento de Abades aprobó recientemente en pleno y por unanimidad solicitar a la Diputación Provincial de Segovia, la inclusión del municipio en el convenio para la "Sequía 2004".

En el acuerdo tomado, se justifica la misma, "dadas las deficiencias que se han producido en el servicio de abastecimiento de agua potable a domicilio, atendiendo —suscribe— la demanda de agua de forma defectuosa y provocando el malestar entre los vecinos, que no es producida por rotura o avería, sino que es producida por el funcionamiento anormal de las instalaciones", concluye.

Por otro lado, la corporación adjudicó a la empresa Electricidad Sanz y García S.L., "el mantenimiento y conservación del alumbrado público y el motor eléctrico de Abades".

El contrato se ha firmado por el periodo de un año, y entró en vigor el pasado día 1 de agosto. Además, se señala, que "es prorrogable tácitamente por años, si ninguna de las partes manifiesta lo contrario con una antelación mínima de dos meses a la finalización del contrato", incluye.

En otro orden de cosas, el municipio actualmente se encuentra trabajando en el programa de educación: "Crece-mos", para para cuyo desarrollo ha asignado una monitora-educadora, y en los próximos días se concretará la lista definitiva de inscripción de niños entre los 0 y los 3 años de edad.



La zona motivo de la sanción está próxima al manantial de Fuentesalada

ALVARO PINELA

■ **LA LOSA** SEGÚN EL CONSISTORIO SE ACTUÓ EN EL TERRENO DE SU POSESIÓN

## Medio Ambiente multa al municipio con 836 euros

Con motivo de los daños ocasionados en el arroyo Madrones

ALVARO PINELA  
La Losa

El servicio territorial de Medio Ambiente de la Junta de Castilla y León, ha sancionado al Ayuntamiento de La Losa con una multa de 836 euros como consecuencia "de la destrucción de la vegetación de ribera existente en el arroyo Madrones, a la altura del paraje de Fuentesalada, con ocasión de las obras de construcción de un puente sobre dicho arroyo", recoge la misma.

Bajo la opinión del alcalde, Juan Carlos López, "es que era la vegetación de la ribera y el cauce del río lo que había hecho intransitable el camino, horadando

el agua el terreno y a la vez —añade— tapando de zarzas y maleza el tránsito de los vehículos".

López, insiste en que "el Ayuntamiento tan sólo actuó sobre su posesión, el camino de seis metros; encauzando el agua que se encontraba muy esparrada en ese lugar del puente".

El alcalde, en un comunicado enviado a esta redacción, quiere recordar "a la patrulla itinerante que sancionó los hechos, que el Ayuntamiento, tiene la obligación de velar por sus posesiones y mantenerlas útiles, sea la vegetación o el río la que les invada o sea un particular", explica.

En la misiva firmada por el re-

gidor, López lanza una invitación, "a todos los lugareños, comarcanos y gente enamorada de pasear por los caminos a que saquen su propia conclusión sobre el tema y observen el lugar y esa imaginaria destrucción de la ribera", subraya.

**EXCESIVO CELO**

Por último, apunta, que en este caso, "creo que la patrulla itinerante de la Junta de Castilla y León que ha ratificado esta denuncia, de la cual forma parte un concejal de la oposición, ha tenido excesivo celo a la hora de imponer su autoridad", concluye señalando el escrito.

■ **VALSECA**

## La inauguración del nuevo paseo de Las Libertades tendrá lugar el próximo día 28

A.P.  
Valseca

El Ayuntamiento de Valseca ha decidido aplazar la inauguración del paseo que pasará a denominarse de "Las Libertades", inicialmente prevista para el próximo día 15 de agosto, indicando en una nota informativa que "el acto pasará a celebrarse el próximo sábado día 28 de agosto a partir de las 20 horas".

El motivo de dicho aplazamiento es debido "a los daños ocasionados en las instalaciones y el mobiliario urbano", que tuvieron lugar durante el primer día de la celebración de las pasadas fiestas patronales. Esta incidencia, "nos impide reparar a tiempo todo para ese día", indica.

Asimismo, el municipio emplaza a los vecinos, a que "en cuanto se tenga concretado el programa para ese día, se pondrá en conocimiento de todos los vecinos".

**DAÑOS**

El nuevo paseo de Las Libertades se sitúa en el margen derecho de la carretera hacia Segovia. Configura un tramo vallado de madera, de una prolongación de alrededor de 500 metros, con acera, alumbrado, papeleras, asientos, y un margen de zahorra.

Los daños ocasionados sobre el mismo, produjeron la rotura de unos catorce palos de la valla que lo delimita, y también se arrancó alguna papelería y asiento.

Los hechos fueron puestos en conocimiento de la Comandancia de la Guardia Civil de Segovia, donde se formalizó una denuncia.

■ **OTERO DE HERREROS** SOLICITA QUE SE ADOPTEN MEDIDAS EN LAS FINCAS

## El Consistorio pide a los vecinos medidas contra los incendios

A.PINELA  
Otero de Herreros

El Ayuntamiento de Otero de Herreros ha publicado un bando público como medida preventiva y informativa, teniendo en cuenta "el peligro de incendios que pueden producirse por la época estival", explica.

En el comunicado se pide a los propietarios de fincas que "adopten medidas precisas, para que las mismas queden limpias de maleza, zarzas, etc., ya que con ello, se eliminará el riesgo de propagación de incendios", señala.

El escrito viene precedido por los cuatro incendios que tuvieron lugar antes de la celebración de

**FUEGO**

Hace dos semanas se produjeron cuatro incendios "supuestamente provocados"

las fiestas patronales, que según explicaron desde el Consistorio, "podrían haber estado presuntamente provocados", indicaron.

**DONACIÓN DE 618 EUROS**

El Ayuntamiento de Otero de Herreros, celebró el pasado jueves día 5 de agosto, una paellada para

todos los vecinos en el parque de San Roque, una convocatoria de la que obtuvo una recaudación de 618 euros, que fueron al día siguiente, a la Asociación Española Contra el Cáncer(AECC). La preparación de la paella, corrió a cargo de la Asociación de Camareros de Segovia.

La alcaldesa de la localidad, Marisa Román, calificó las celebraciones de las pasadas fiestas como "de un gran éxito, plenamente satisfactorias, con participación de mucha gente y ningún incidente". Uno de los actos que más público congregó en la jornada del sábado, fue la de Amistades Peligrosas.



Los vecinos colaboraron en la celebración de la paellada

A.P.

■ **CANTIMPALOS** EL AYUNTAMIENTO APUESTA POR LA UNIÓN DE LOS MUNICIPIOS EN EL AÑO INTERNACIONAL DE LOS 'PUEBLOS INDÍGENAS'

# La villa celebra su semana cultural

Es el preludio de las fiestas patronales

D.M.N.  
Cantimpalos

La villa de Cantimpalos celebra estos días su semana cultural que, como cada año y de forma ya tradicional, dará el relevo a los festejos en honor a su patrona, la Inmaculada. Aunque calificada como "semana cultural", el número de días se amplía en el tiempo desde ayer, fecha en que se celebraron las primeras actividades—una competición ciclista con un recorrido urbano y una competición de baloncesto—, hasta el próximo jueves, día 26.

Apostando por el colorido y poniendo en un primer plano la tradición y las costumbres, muy arraigadas en esta zona, son muchas las opciones de las que los vecinos pueden disfrutar.

Aprovechando estos días en los que la cultura popular está tan presente en la villa de Cantimpalos y que se celebra el año internacional de 'Pueblos Indígenas',

el Ayuntamiento quiere invitar a participar a aquellos que, como la villa, se unen en la potencialización de unas costumbres tan arraigadas. Con esta iniciativa, pretende fomentar que de manera decisiva y fuerte sea posible una defensa unificada de la integración de estos pueblos.

El programa organizado como preludio de las fiestas patronales y que supone en reclamo para los municipios vecinos en esta posible 'unión de fuerzas' goza de gran atractivo, como era intención de la villa. Por ello, se han preparado multitud de actividades en las que pequeños y mayores encontrarán iniciativas de su interés. Desde deportes, como los celebrados durante la jornada de ayer, la primera, hasta un 'concurso de espartapájaros', que tiene lugar hoy, pasando por exposiciones de pintura y grabados, exhibición de graffitis, juegos autóctonos y conciertos en los que la tradición y el



La Asociación Cultural, junto con el Ayuntamiento, ha impulsado las actividades

LUCIO MARTÍN

folclore serán los grandes protagonistas.

Así, durante el próximo jueves y viernes, días 19 y 20, habrá una exposición de pintura y grabado de Carlos Matarranz, se proyectará una película, se celebrará un concurso de bolos organizado por

la Asociación de Amas de Casa (que suma la séptima edición) y la compañía de teatro Caja Segovia representará la obra 'Bajarse del Moro'.

Durante la jornada del próximo sábado, día 21, se expondrá una muestra de graffiti, durante la

mañana y, a lo largo de la tarde, se celebrará la XII Duatlón Villa de Cantimpalos que será seguida por un espectáculo de magia y malabares, continuando con la actuación del grupo cultural 'Ajo Negro' y una sesión Dj con reegae, ragga y hip hop.

## TRIBUNA

JOSÉ MARÍA ORTEGA SANZ

# Un segoviano en la historia de Panamá

RECIENTEMENTE HE VISITADO PANAMÁ, hermoso país de gente encantadora, en donde tengo muy buenos amigos. Aunque pequeña, esta nación no es cualquier cosa. De ella dijo Simón Bolívar: "Parece que si el mundo hubiese que elegir su capital, el Istmo de Panamá sería señalado para su augusto destino"; y como presume el lema de las autoridades del canal "Donde las tierras se separan para que se encuentren los océanos".

Panamá es una de las zonas de mayor biodiversidad del planeta, y no le va a la zaga su humanidad, pues por las venas de los panameños corre la sangre de casi todos los pueblos de la tierra, debido a su estratégica situación y lo singular de su historia.

En 1501 arribaron por primera vez los españoles a las costas del istmo llamando aquel territorio Castilla del Oro, y no fue mal puesto el nombre, porque el precioso metal habría de convertirse en uno de los principales ejes de su historia. Los indios Cuevas, habitantes de aquellas tierras en la época de la conquista y que pronto desaparecerían, destacaban ya como orfebres. Pero sería el descubrimiento del Océano Pacífico por Balboa, lo que convertiría a Panamá en plataforma para la conquista del Perú y paso obligado hacia España, de todas las riquezas que venían de los territorios andinos. Tan codiciada mercancía, hicieron habituales las incursiones de piratas y corsarios en aquel territorio, durante casi tres siglos.

A mediados del siglo XIX, y formando entonces Panamá parte de Colombia, el descubrimiento de oro en California, convertiría al istmo en paso obligado de los buscadores que no querían atravesar los Estados Unidos. Fueron estos tiempos de forajidos como los del salvaje oeste.

En 1880 el francés Lesseppe, inicia el canal interoceánico, idea que ya tuvieron en mente los españoles. Tras quebrar el proyecto

por malversaciones y la malaria, sería retomado por los norteamericanos que lo acabaron en 1914. Entre medias Panamá se independizó de Colombia. Aquella magnífica obra de ingeniería tuvo un alto precio en vidas humanas, más de veinte mil muertos de las más diversas procedencias, gran parte de ellos chinos y negros antillanos.

Durante el pasado siglo el país quedó en una relación de semi independencia con los Estados Unidos, hasta 1999 cuando el Canal y todos sus territorios aledaños le fueron devueltos.

Panamá, significaba en el lenguaje de los indios Cuevas, abundancia de peces. Este era el nombre del lugar donde se levantó la ciudad, que daría nombre al istmo. El 15 de agosto de 1519, se ponía su primera piedra por orden de don Pedro de Arias Dávila, gobernador de aquellos territorios. La ciudad creció, pues pese a lo insano de la zona, fluía el oro del Perú. Pero en enero de 1671, el pirata inglés Henry Morgan, tras cruzar el istmo la atacó, arrasándola por completo. Sus ruinas, sobre las que se alzan como un símbolo los muros la torre de la catedral, es lo que hoy llaman Panamá la Vieja, y fueron declaradas

patrimonio de la humanidad por la UNESCO.

Poco después se levantó una nueva Panamá, ocho kilómetros costa arriba, en un lugar más protegido y saludable. Es el actual casco antiguo, un tanto destartado, pero en franco proceso de recuperación y uno de los mejor conservados de Hispanoamérica. A su izquierda, se extiende el Panamá actual, con sus modernos rascacielos, una capital que crece al ritmo vitalista y un tanto anárquico que caracteriza las ciudades de los trópicos.

Pero volviendo a sus orígenes nos encontramos con el ya citado Pedrarias Dávila. Este, que había llegado a Panamá siendo anciano, resultó tan autoritario como temido. A su dureza, no escapó ni el propio Balboa, al que hizo decapitar pese a haberse convertido en su yerno. Más tanto rigor no puede ocultar otros méritos, como el haber fundado, entre otras, la primera ciudad construida por europeos a orillas del Océano Pacífico: Panamá.

Este singular personaje, que murió en aquellas tierras a la edad de 90 años, había nacido en Segovia el año 1460 y, por ello, pudiera servirnos hoy en día para estrechar los lazos entre dos her-

mosas ciudades, ambas consideradas Patrimonio de la Humanidad.

Por eso me gustaría instar desde aquí al Ayuntamiento de Segovia y a otras entidades públicas o privadas a promover diferentes iniciativas que permitan este encuentro. Desde el hermanamiento, a exposiciones de Segovia en Panamá y viceversa; poner el nombre de la otra ciudad en alguna calle o plaza, realizar intercambios culturales y tantas otras cosas que enriquecerían a ambas. Sin olvidarnos de la Casa de la Moneda, tan interesante para un país marcado por el oro.

El futuro de Panamá en la actualidad gira en torno a dos polos. Uno es la explotación del Canal y el otro es el turismo, en lo que Segovia es maestra. Es mucho el beneficio que se podría sacar de este posible abanico de proyectos y compensaría con creces los esfuerzos realizados.

Recuerdo todavía, siendo niño, cuando escuchaba desde la ventana de la casa de mis abuelos los sonos tropicales de la orquesta de la sala Las Vegas, actual Kyber. Quizás con estas iniciativas, muchos segovianos sientan la exótica llamada, ahora desde esta ciudad de al otro lado del océano.



**■ CUÉLLAR** EL VIERNES 27 LAS PEÑAS EXPONDRÁN SUS PANCARTAS EN LOS PASEOS DE SAN FRANCISCO

# El programa oficial de fiestas de la villa ya está en la calle

La principal novedad son los tres conciertos que sustituyen a las orquestas

**NURIA PASCUAL MAYO**  
Cuéllar

El Ayuntamiento de la villa ha iniciado ya la distribución por los hogares cuellaranos del programa oficial de las próximas fiestas de Nuestra Señora del Rosario en la villa que se celebrarán entre los días 28 de agosto y 2 de septiembre. Entre las novedades que presenta la programación festiva el concejal de Cultura, Eduardo Marcos, destacó los tres conciertos que tendrán lugar sustituyendo a las tradicionales orquestas. Buring abrirá los conciertos el viernes 27 de agosto a las 24.00 horas en la Plaza Mayor. El martes 31 los malagueños Danza Invisible llegarán hasta la villa dentro de su gira presentación de su último álbum "Pura Danza". La actuación será a las 24.00 horas en La Soledad. En la media noche del miércoles 1 de septiembre será el turno de la valenciana Bebe que presentará en la Plaza de la Huerta Herrera su primer disco "Pa fuera telarañas". Tras los conciertos de el martes y el miércoles la vallisoletana Charanga "El Pendón" será la encargada de realizar un pasacalles para mantener la animación festiva.

Otra de las novedades será la sustitución del tradicional recorrido de la Corporación, la corregidora y damas y las madrinas de la peñas oficiales por los locales de estas últimas que se lleva a cabo en la noche del viernes. Este año la inauguración del alumbrado



Portada del programa oficial de fiestas de la villa

GABRIEL GÓMEZ

de feria se vivirá en los Paseos de San Francisco donde se expondrán las pancartas de las cinco peñas oficiales. Será allí donde los vecinos y visitantes podrán degustar la tradicional limonada amenizada por la dulzaina y el tamboril del grupo Castilviejo.

El teatro de calle será por quinto año el protagonista con el Ciclo

de Arte Callejero que se desarrollará en la calle Parras y en la Plaza de los Coches a las 21.30 horas el lunes 30 y martes 31 de agosto y miércoles 1 de septiembre.

El lunes 30 la Compañía de Teatro Industrial pondrá en escena "Oolelé!" un espectáculo para todos los públicos que muestran una visión cómica de las fiestas

taurinas. El martes 31 la compañía Cortocirquito representará la obra a la que el grupo da nombre en la Plaza de los Coches. Finalmente el miércoles 1 volverá a visitar la villa La Banda del Surdo con su espectáculo "Percussionante", su recorrido discurrirá por la Plaza Mayor, calle Parras y Plaza de los Coches.

**■ CUÉLLAR** LA EXPOSICIÓN HA SIDO ORGANIZADA POR LA CUELLARANA PEÑA TAURINA EL ENCIERRO

## Pedro Santoyo muestra sus acuarelas taurinas en la sala Cronista Herrera

**N.P.**  
Cuéllar

Las acuarelas taurinas de Pedro Santoyo cuelgan hasta el próximo 25 miércoles de agosto de las paredes de la sala de exposiciones Cronista Herrera de Caja Segovia en la villa. Este madrileño, afincado en Segovia, preparó la exposición respondiendo a la demanda que le realizaron desde la cuellarana Peña Taurina El Encierro

Veterinario de profesión, Santoyo reconoce que sus conocimientos sobre la anatomía de los toros influyen facilitándole plasmarlos en sus obras.

Las escenas de campo predominan en las veinticinco acuarelas que exhibe realizadas la mayoría para esta muestra, a excepción de cuatro pertenecientes a la exposición que realizó en la sala poliva-

lente de Las Ventas en 2003 donde fue el primer veterinario en exponer.

De formación autodidacta, se inicia en el mundo de la plástica al asistir durante el curso 94-95 como alumno a la Escuela Municipal de pintura de Segovia. Desde aquel momento han sido múltiples las muestras en las que ha participado en la región en Andalucía y en Francia. Entre los premios que ha recibido en su trayectoria, el autor destaca el que obtuvo en un certamen sobre encierros con una obra en la que recreó el encierro cuellarano a su paso por la calle Parras.

Paisajes urbanos y rurales completan las temáticas preferidas por Santoyo en sus obras.

Esta es la segunda vez que el autor expone en esta sala de Cuéllar ya que lo hizo en 1997.



Pedro Santoyo durante la inauguración de la muestra

GABRIEL GÓMEZ

### AGENDA CULTURAL DE CUÉLLAR Y COMARCA

#### FARMACIA DE GUARDIA

◆ **F. J. Alcaraz**  
(C/ Resina hasta el 22 de agosto)

#### EXPOSICIONES

◆ **Patio del Ayuntamiento de Cuéllar.** Exposición de óleo y cerámica de Jesús Hernando Bravo. Hasta el 16 de agosto.

◆ **Sala Cronista Herrera.** Exposición de acuarelas de Pedro Santoyo hasta el 25 de agosto.

#### CONVOCATORIAS

**Los viernes en San Francisco "Festival de música local"** a partir de las 23.00 horas **20 de agosto** Wanky-Monkeys

**Los domingos en San Francisco. 15 de agosto 20.30 horas.** Tragaleguas Teatro "Cuentacuentos"

**martes 17 de agosto Competiciones de natación.** Inscripciones en la piscina municipal.

**Feria Medieval en el Parque de la Huerta del Duque (tras el Castillo) del 20 al 22 de agosto.** Inauguración viernes 20 a las 20.00 horas. **domingo 22 de agosto Concierto "A por ellos".** A cargo de la Banda de Música Municipal. Paseos de San Francisco a las 22.30 horas. **domingo 22 de agosto XLV Trofeo Ferias y Fiestas de Cuéllar.** 10.30 horas. Organizado por el Club Ciclista San Miguel.

**lunes 23 y martes 24 de agosto Clausura de la temporada de verano en la piscina.** Organizado por El Boticar y la Vega.

**miércoles 25 de agosto** el equipo de extracciones de la **Hermanidad de Donantes de Sangre** se desplazará hasta la villa y realizará extracciones entre las 18.00 y las 21.00 horas en el Centro de Salud de Cuéllar.

#### MONUMENTOS Y MUSEOS

**Oficina de Turismo:** Plaza de San Gil, 12

**Castillo de Cuéllar.** Visitas teatralizadas sábados y domingos a las 11.00, 12.00, 17.00 y 18.00 horas.

**Centro de Interpretación del Arte Mudéjar: Iglesia de San Martín:** Sábados, domingos y festivos pases de 11.30 a 16.30. Grupos concertar visitas. Nos ofrece un paseo por la sociedad medieval mediante la imagen y el sonido.

**Centro de Interpretación de los Encierros. Iglesia de San Francisco:** Visitas a las 13.00, 16.30 y 17.30 horas. Este centro es una invitación para disfrutar todo el año del sabor de los encierros. Las modernas tecnologías van llevando de la mano, por el mundo del toro.

**Muestras mudéjares:** Iglesias de San Martín, San Andrés, San Esteban, El Salvador, Santa Mª de la Cuesta, Ábside de Santiago, Torre de Santa Marina.

**SANTA MARÍA**

**Gran aceptación de las visitas guiadas en el municipio**

**MEDIA LUNA**  
Santa María la Real de Nieva

Sigue el interés por las visitas guiadas de numerosos turistas que llegan sobre todo por la mañana, y que suelen provenir de Madrid, Cataluña, Valencia, y otras regiones. También se nota la ruta jacobea que viene desde Madrid, pues al coincidir con año de jubileo pasan numerosos peregrinos, aunque también los visitantes han bajado con respecto al año pasado que debido a las Edades del Hombre, hizo que visitaran esta villa multitud de personas.

M<sup>o</sup> del Carmen Herranz Fernández, licenciada en Arte, lleva cinco campañas guiando a los numerosos turistas que toman parte en las visitas, recorriendo la iglesia y el claustro, explicando lo más significativo de ambas construcciones y un poco de su historia. Destaca en el recinto religioso la portada de la iglesia, monumento nacional desde 1920, donde sobresale el friso corrido con la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesucristo. En el interior del templo hay un retablo renacentista con esculturas de la escuela de Berruguete, muy deteriorado, que debería ser restaurado pero parece que se ha paralizado después de la polémica restauración de la talla de San Jerónimo atribuida a Berruguete, que fue expuesta en Las Edades del Hombre del año pasado, y cuya imagen está en la sacristía. La tumba de la reina Blanca de Navarra, el artesanado del coro, las sepulturas de madera, pasos de Semana Santa, y otros detalles se pueden admirar en el templo.

Estas visitas guiadas se deben a un convenio entre la Junta de Castilla y León, el Patronato de Turismo, la Diputación Provincial, el Obispaño y el Ayuntamiento.



Un momento de la presentación del escrito, acto que tuvo lugar en el Centro Cultural del Ayuntamiento del municipio

JUAN MARTÍN

**CASLA EL ACTO, ORGANIZADO POR LA ASOCIACIÓN DE VECINOS LA SABINA, FINALIZÓ CON UN CONCIERTO**

**Un libro detalla la evolución de sus habitantes en el siglo XVIII**

**EL ADELANTADO**  
Casla

El Centro Cultural del Ayuntamiento acogió la presentación del libro "Casla. Siglo XVIII" cuyo autor es Tomás Ramos. El acto, organizado por la Asociación de Vecinos La Sabina, ha contado con la colaboración y la presencia del Alcalde de la localidad, la Caja de

Ahorros de Segovia y la Asociación Cultural La Colodra.

La publicación detalla la evolución de la población de Casla en el siglo XVIII, y reproduce las Respuestas Generales del Catastro del Marqués de la Ensenada, para este lugar, resumiendo los demás aspectos recogidos en toda la documentación recopilada para

el citado Catastro. Asimismo dedica un capítulo a los diezmos y las tasmías de Casla en el siglo XVIII.

Al finalizar el acto tuvo lugar la actuación de los concertistas de guitarra Javier Gigosos y Eduardo Daro, que interpretaron en el lugar obras de diversos autores.

La Sabina, con menos de dos

años de existencia, pretende, en el entorno de la Sierra, concienciar a los vecinos de la necesidad de asociarse para colaborar y aportar sus puntos de vista en unos momentos en los que la demanda de nuevos servicios, hace complicada la gestión municipal de lugares que están sufriendo una transformación de sus actividades.

**FUENTESOTO LA LECTURA DEL PREGÓN SERÁ MAÑANA A CARGO DEL CONCEJAL JOSÉ LUIS LLORENTE**

**La localidad celebra las fiestas y su semana cultural**

**EL ADELANTADO**  
Segovia

La localidad de Fuentesoto celebra desde hoy y hasta el próximo día 22 su Semana Cultural que, como en años anteriores, pretende contar con la máxima participación de los vecinos del municipio.

Además, mañana también darán inicio sus fiestas en honor a San Vicente. A partir de las siete de la tarde tendrá lugar la ofrenda floral en honor al santo dentro de la iglesia parroquial. Más tarde, en la Plaza del Ayuntamiento, se procederá a la lectura del pregón que, este año, co-

rrerá a cargo del concejal de Obras y Servicios del Ayuntamiento de la capital, José Luis Llorente.

El próximo sábado, día 21, tendrá lugar la procesión a San Vicente que será trasladado hasta la Ermita, lugar donde se sustituirán los palos para introdu-

cir la imagen en su trono. Acto seguido se celebrará una Eucaristía. Por último, destacar que el mismo día se celebrarán el tradicional concurso de disfraces y la merienda del socio, evento que tendrá lugar el sábado por la noche en la Plaza Mayor del municipio.

**GMS INMOBILIARIA**  
SOMOS LOS PRIMEROS EN OFERTARLO ÚLTIMO

**PROMOCIONES**

**LA GRANJA**  
LA CALANDRIA  
ÚLTIMOS PISOS DE 1, 2 Y 3 DORMITORIOS, GARAJE Y TRASTERO  
EN EL CENTRO DE LA GRANJA OBRAS YA EMPEZADAS

**TORRECABALLEROS**  
ESTUDIOS, GARAJES Y TRASTEROS, A ESTREMAR, EN CONSTRUCCIÓN,  
1 DORM, BAÑO, JARDIN, DESDE 65,38 MTS CONSTRUIDOS HAGA SU RESERVA POR 5.909 €

**PROMOCIONES**

**SARGENTO PROVISIONAL**  
ULTIMAS VIVIENDAS DE 2, 3 Y 4 DORMITORIOS ASCENSOR, GARAJE OPCIONAL OBRAS YA INICIADAS ENTREGA EN 12 MESES VEA PLANOS

**EL SOTILLO**  
CHALETs EN CONSTRUCCIÓN 4 DORM, 2 BAÑOS, 201 A 207 MTS CONSTRUIDOS PARCELAS DE 308 A 350 MTS ENTREGA OCTUBRE DEL 2005

**PROMOCIONES**

**OTERO DE HERREROS**  
4 DORM, 2 BAÑOS Y ASEO GARAJE Y TRASTERO 205 MTS CONSTRUIDOS, 400 MTS DE PARCELA, BODEGA ENTREGA EN AGOSTO DE 2004

**RODA DE ERESMA**  
CHALES ADOSADOS TERCERA FASE A AL VENTA, 4 DORM, 2 BAÑOS, ASEO, GARAJE, PARCELA DE 100 MTS 1ª Y 2ª FASE YA VENDIDAS SÓLO 22.000.000 PTS (132.223 €)

**PISOS EN VENTA**

**AVD/LA CONSTITUCIÓN**  
3 DORM, BAÑO, GARAJE, 90 MTS CONSTRUIDOS, CON TRASTERO, TERRAZAS, BUEN ESTADO REF. P2884

**LA GRANJA**  
PISO REFORMADO, 2 DORM, BAÑO, 75 MTS ÚTILES, TERRAZA, URB. CON PISCINA REF. P2875

**TORRECABALLEROS**  
3 DORM, BAÑO, 83 MTS CONSTRUIDOS, BUENAS CALIDADES, SEMINUEVO, CON PATIO DE 60 MTS REF. P2878

**EL CARMEN**  
ÚLTIMOS PISOS DUPLEX 2 DORM, BAÑO Y ASEO, 109 MTS, EN CONSTRUCCIÓN REF. A0752

Plaza de Santa Eulalia, 10  
**Tel: 921 41 32 32**  
Fax: 921 43 32 86

# VISA HALCÓN

## La tarjeta de crédito diseñada para ganar

**REINTEGRO** MENSUAL DEL 1%  
DEL VALOR DE TODAS SUS COMPRAS

**PREMIA** CON REGALOS SUS COMPRAS  
EN HALCÓN VIAJES DURANTE TODO EL AÑO

**SIN** CONSUMO MÍNIMO OBLIGATORIO

**GRATIS** EN SU EMISIÓN Y RENOVACIONES SUCESIVAS

**SEGUROS** DE ALTA COBERTURA **INCLUIDOS**

PERMITE FINANCIAR HASTA  
EN 6 MESES **SIN INTERESES**

**SIN** CAMBIAR DE BANCO

**CLUB VISA HALCÓN**



Solicite su tarjeta en cualquier  
oficina de Halcón Viajes  
del 2 al 31 de Agosto de 2004\*  
y le **regalamos** un

**CHEQUE**  
**VACACIONES**  
de **100** €

\*El importe del CHEQUE VACACIONES se deducirá de las reservas de productos vacacionales realizadas durante las fechas del 2 al 31 de Agosto y para viajar hasta el 31 de Octubre de 2004 por importe mínimo de 1.000 euros, en folletos con portada Halcón. Oferta no acumulable a otras promociones ni condiciones especiales establecidas para colectivos.



El Cid bordó el toreo en El Espinar

PEDRO MERINO

■ EL ESPINAR ESPLÉNDIDOS LOS TOROS DE JUAN PÉREZ-TABERNERO

# El toreo de ensueño de "El Cid" y Manzanares iluminó la tarde

Qué maravilla ver degustar el toreo de capa a este prodigio sevillano. Cinco lances mayesmáticos, hieréticos, esplendorosos. Los olés atronaron el espacio vital de la bonita plaza de toros de El Espinar. Siguió toreado con el gusto de los elegidos, siempre bajando la mano, llevando al toro prendido en la bambalina de la flámula y entusiasmado al cónclave. Fue unánime el clamor popular. Los más encendidos olés repercuten aún en el sentimiento del aficionado. Faena de postín, de toreo hondo, honrado, artístico, toreo con el que disfrutar y soñar muchas fechas después. Cortó otra oreja con fuerte petición de la segunda, que el buen usía Miguel Padilla, no concedió por el mal manejo de la espada.

**JOSÉ MARÍA MANZANARES**

Con su primero, regular, resaltando los naturales aplicados con compostura y ortodoxia. Los mulletazos bien trazados y concebidos, pero sin culminar. El toro de los que van y vienen, sin peligro aparente, soso pero aceptable, con buen son. Cortó una oreja sin mucha fuerza.

Al excepcional toro que cerraba festejo, lo toreó de escándalo. Lanceó con lucimiento y pasando a mayores, mulletazos de excelente factura, empleándose con valor, estética y sentimiento. Creo que le funcionó el intelecto y sobre todo la sensibilidad. Fue la suya una faena de las que glorifican al torero. Redondos primorosos y al natural, largos y templados pases, ejecutados con lentitud y mucho temple. El público vibró con el hijo del maestro, al que aplaudió con insistencia y calor.

Faena variada, larga, esplendorosa y de enorme gusto torero. Esa cuestión viene por la línea de los genes paternos, pero su toreo no tiene los mismos conceptos, aunque sí el valor añadido de una técnica bien aplicada al toreo fundamental. Cortó dos orejas.

**LA NOVILLADA DE YANGUAS DE ERESMA**

Celebrada ayer con lleno total en la funcional plaza de toros de esta villa segoviana.

Se lidiaron cuatro erales de la ganadería de Mercedes Figueroa, buenos en general. Sergio del Valle, cortó dos orejas; Alejandro Parrado, saludos desde el tercio; Carlos García, dos orejas y rabo, y Roberto Gil, vuelta al ruedo.



Manzanares toreó excepcionalmente al sexto toro

PEDRO MERINO

**MONTALVO**

**TOROS**  
De la ganadería de Juan Pérez-Tabernero, justos de presentación y de juego singular. Bueno por el pitón derecho el primero, bueno y noble el segundo, excelente por noble y simple el tercero, malo sin paliativos el cuarto, excelente por bravo, noble y repetidor el quinto y excepcional el sexto, al que se premió con la vuelta al ruedo en el arrastre.

**MATADORES**  
**Miguel Abellán** • de azul pavo y oro, estocada contraria y descabello (oreja) y pinchazo hondo, estocada caída y descabello (ovación).  
**Manuel Jesús "El Cid"** • de rosa palo y oro, pinchazo sin soltar, otro hondo y descabello (oreja) y pinchazo sin soltar, gran estocada (oreja y petición de la segunda).  
**José María Manzanares** • de corinto y oro, estocada caída (oreja) y estocada entera (dos orejas).

**PLAZA**  
Registró media entrada. Presidió Miguel Padilla, ajustado al reglamento, con autoridad. La alcaldesa de las fiestas y damas de honor ocuparon sitial preferente en el palco presidencial. La banda de música de la Asociación Cultural de El Espinar, amenizaron el espectáculo. El Cid y Manzanares salieron en hombros por la puerta grande junto al mayoral de la ganadería.

**PABLO PASTOR**  
El Espinar

La corrida de toros de ayer en El Espinar, fue un bombón relleno de las mejores esencias que se puedan degustar. Cinco excelentes toros de Juan Pérez-Tabernero,

**MIGUEL ABELLÁN**  
Estuvo superior con los lances de saludo a su primero, rematados con media ajustada a los cánones. Tres tandas de redondos, la se-

gunda compuesta por seis espléndidos mulletazos, molintes de hi-nojos y una oreja al esportón.

Ante el pésimo ejemplar cuarto de la tarde, un ajustado quite por chicuelinas, brindis al boxeador Javier Castillejo y faena de vanas intenciones, pues el cornú-peta no iba. Detalles de calidad y ovación.

**MANUEL JESÚS "EL CID"**

Vino a sustituir al lesionado Javier Conde y refrendó una vez

más la calidad que atesora este sevillano, de toreo prundo, verdadero y de enorme clase torera.

Tan sólo una excelente media verónica a su primero. Después, imprimiendo el toreo genuíno, desmayado, de manos bajas, con vitola especial, faena emotiva, sensible, plena de valor inteligente y de gusto total. Hermosos los naturales, los pectorales, dos ayudados por bajo, una trinchera y siempre con quietud, estética y entrega. Cortó una oreja.

**Servicio de Imprenta**

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

**921 43 72 61**

HORARIO  
DE 9 A 14 H. Y 16 A 18,30 H

— \* —

TARJETAS DE VISITA  
FACTURAS  
IMPRESOS  
CARTELES Y FOLLETOS



### Relación de puntos de venta de El Adelantado de Segovia en Madrid

- |                                      |                              |                                |                                |
|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Agustín de Foxa, 22.                 | Comandante Zorita, 30.       | Gran Vía, 51.                  | Plaza de Santo Domingo.        |
| Alcalá, 25.                          | Conde de Peñalver, 78.       | Gran Vía, 78.                  | Plaza del Callao, 3.           |
| Alcalá, 46.                          | Conde de Peñalver, 32.       | Gta. Cuatro Caminos.           | Plaza del Perú, 5.             |
| Alcalá, 50.                          | Conde de Peñalver, 62.       | Gta. Ruiz Giménez, 1.          | Plaza Doctor Laguna, 1.        |
| Alcalá, 131.                         | Corazón de María, 43.        | Hilarión Eslava, 2.            | Plaza Puerta Cerrada s/n.      |
| Alcalá, 111.                         | Diego de León, 22.           | Ibiza, 48.                     | Princesa, 23.                  |
| Alcalde Sainz de Baranda, 18.        | Diego de León, 46.           | Ibiza, 72.                     | Princesa, 56.                  |
| Alcalde Sainz de Baranda, 50.        | Doctor Esquerdo, 80.         | José Abascal, 58.              | Príncipe de Vergara, 210.      |
| Avda. Doctor Esquerdo, 183.          | Eduardo Dato, 19.            | Juan Bravo, 40.                | Príncipe de Vergara, 120.      |
| Avda. Ciudad Barcelona.              | Estébanez Calderón, 5.       | Mayor, 5.                      | Príncipe de Vergara, 135.      |
| Avda. Ciudad de Barcelona, 77.       | LA SEPULVEDANA, P de la Flo- | Montera, 48.                   | Puerta del Sol, 10.            |
| Avda. Concha Espina, 6.              | rida.                        | Narváez, 64.                   | Puerta del Sol, 11.            |
| Avda. de la Constitución, 82.        | Félix Bois, 13.              | Orense, 2.                     | Puerta del Sol, 13.            |
| Avda. General Perón, 6.              | Fernán González, 51.         | Ortega y Gasset, 29.           | Puerta del Sol, 13.            |
| Avda. General Perón, 16.             | Ferraz, 88.                  | Ortega y Gasset, 45.           | Puerta del Sol, 3.             |
| Avda. General Perón, 42.             | Francisco Gervás, 8.         | Ortega y Gasset, 68.           | Puerta del Sol, 8.             |
| Avda. Mediterráneo, 2.               | Francisco Silvela, 14.       | Padilla, 14.                   | Pza. Cibeles/ Paseo del Prado. |
| Avda. Ciudad de Barcelona, 144.      | Francisco Silvela, 52.       | Paseo de Recoletos, 14.        | Ríos Rosas, 57.                |
| Avenida Bruselas, 56.                | Fuencarral, 112.             | Paseo Infanta Isabel, 1.       | Santa Engracia, 43.            |
| Barquillo, 17.                       | Fuencarral, 111.             | Plaza de Castilla, 2.          | Santa Engracia, 76.            |
| Bravo Murillo, 98.                   | Glorieta de Bilbao, 7.       | Plaza de Chueca, 5.            | Santa María Magdalena, 18.     |
| Capitán Haya, Esquina Bravo Murillo. | Glorieta de Embajadores, 3.  | Plaza de Felipe II.            | Serrano, 76.                   |
| Capitán Haya, 7.                     | Glorieta Lopez de Hoyos.     | Plaza de Isabel II, 8.         | Serrano, 106.                  |
| Castellana, 20.                      | Goya, 41.                    | Plaza de la Independencia, 2.  | Trafalgar, 2.                  |
| Castellana, 131.                     | Goya, 51.                    | Plaza de la Independencia, 10. | Velázquez, 130.                |
| Cavanilles, 39.                      | Goya, 63.                    | Plaza de las Cortes, 6.        | Víctor de La Serna, 1.         |
| Clara del Rey, 1.                    | Gran Vía, 24.                | Plaza de Manuel Becerra, 3.    | Víctor de La Serna, 31.        |
| Clara del Rey, 14.                   | Gran Vía, 30.                | Plaza de Santa Bárbara, 4.     |                                |

## TRÁFICO

### Seis heridos en una colisión múltiple en Quintanilla

EFE  
Valladolid

Seis heridos, tres de ellos graves y los otros tres leves, ha sido el resultado de un accidente de tráfico ocurrido esta mañana en Quintanilla de Arriba (Valladolid), al colisionar frontalmente dos coches y, posteriormente, chocar dos camiones contra los restos desprendidos de los turismos. El suceso se produjo hacia las 06,30 horas en el kilómetro 318 de la carretera N-122.

Fuentes de Tráfico señalaron que todos los heridos, cuya identidad no ha sido facilitada, viajaban en los turismos siniestrados, y que fueron llevados en ambulancias a centros hospitalarios de la capital vallisoletana.

La Guardia Civil de Tráfico también informó de que a las 10,45 horas de ayer se produjo otro accidente, con dos heridos leves, en el término municipal de Valladolid, al salirse de la vía y volcar el vehículo en que viajaban en el kilómetro 120,570 de la A-62.

Por otra parte, dos jóvenes resultaron ayer heridos de gravedad al colisionar dos vehículos en un céntrico cruce de la capital salmantina, como consecuencia del cual uno de los turismos dio varias vueltas de campana. Los hechos ocurrieron sobre las 13,55 horas cuando un turismo Seat León y un Rover 216 colisionaron después de que uno de ellos no respetara un semáforo.



El cadáver de P.M.N.A. permanece a la orilla del pantano tras ser rescatado por el GEAS

## BREVES

### SUCESOS

#### Herido por asta de toro en el encierro de Rueda

Un joven de 30 años y vecino de la localidad madrileña de Leganés fue cornado ayer por uno de los toros que participaron en el encierro matutino de las fiestas de verano de la localidad vallisoletana de Rueda. La identidad del joven corresponde con las iniciales J.C.S., quien fue atendido en la enfermería de la plaza instalada en el municipio para celebrar los festejos taurinos de un traumatismo en la cabeza y una cornada en el muslo derecho. Fuentes sanitarias indicaron que el pronóstico clínico del herido es reservado.

### SUCESOS

#### Una locomotora arrolla a sesenta ovejas en Pollos

Una locomotora que cubría la línea férrea que une Medina del Campo y Zamora arrolló ayer a su paso por la localidad vallisoletana de Pollos un rebaño de ovejas en un accidente en el que perdieron la vida unos sesenta animales, informaron fuentes vecinales. El suceso ocurrió en torno a las 13,00 horas cuando la locomotora, que viajaba desde la capital zamorana, arremetió contra el rebaño esparciendo los restos de los animales hasta unos setenta metros de donde se produjo el impacto. La vía quedó cortada como consecuencia del accidente durante cerca de dos horas, ya que hasta las 15,00 horas no se pudo restablecer el tráfico ferroviario. Las ovejas pertenecían a una sociedad agropecuaria de Pollos.

### SUCESOS EL CADÁVER FUE RESCATADO AYER POR MIEMBROS DE GEAS

## Un joven muere ahogado en el embalse de Almendra

EFE  
Zamora

Miembros del Grupo Especial de Actividades Subacuáticas (GEAS) de la Guardia Civil rescataron ayer de madrugada el cadáver del portugués P.M.N.A., de 21 años, que por la tarde desapareció ahogado cuando nadaba en el embalse de Almendra, sobre el río Tormes, en Cibalán (Zamora). En el suceso también resultó herido el hermano del fallecido, J.P.N.A., de 23 años, que fue rescatado de las aguas con síntomas de agota-

miento y semiahogamiento y se recupera en el hospital Virgen de la Concha de Zamora, según informaron fuentes de la Guardia Civil.

Los hermanos son de nacionalidad portuguesa, aunque residían en Francia y veraneaban en su localidad natal de Miranda do Douro, desde donde el viernes se desplazaron a bañarse a Cibalán junto a un amigo y un familiar. Sobre las 17,30 horas, la víctima mortal y su hermano intentaron llegar a unas piedras situadas en

medio del embalse de Almendra, a unos 500 metros de la orilla, aunque debido a que no sabían nadar bien o a que no tenían la suficiente resistencia, se cansaron a mitad de camino, según fuentes de la Guardia Civil.

En agosto del pasado año otro joven de 25 años residente en Guipúzcoa falleció ahogado cuando intentaba cruzar a nado los 200 metros que separaban las dos orillas del embalse de Agavanzal sobre el río Tera, a la altura del término de Villar de Farfón.

### SOCIEDAD EL ALIJO DE DROGA PODRÍA HABER ALCANZADO EN LA CALLE UN VALOR DE 965.00 EUROS

## Detenido en Salamanca un ciudadano portugués con 10 kilos de heroína

EFE  
Salamanca

Agentes del Cuerpo Nacional de Policía han detenido en un control de carretera, en una de las entradas a la capital salmantina, a un ciudadano portugués de 50 años que transportaba camuflado en una furgoneta un cargamento con 10 kilos de heroína. La detención del presunto traficante, que viajaba junto a su nieto de 5 años para despistar a la Policía, se produjo en torno a las 14,30 horas del viernes cuando los agentes que vigilaban en uno de los controles instalados como consecuencia de los atentados de la banda terrorista ETA en los últimos días pidieron al conductor que se detuviera.

Al mandar parar a los vehículos, los agentes se percataron que el conductor de una furgoneta, matriculada de Portugal, realizó un

viraje lo que levantó las sospechas de la Policía, que procedió a inmovilizar el vehículo. Durante el registro de la furgoneta se hallaron diez kilos de heroína de la denominada "de origen turco", que se encontraba escondida bajo el suelo del vehículo, distribuida en veinte paquetes. Para evitar que fuera detectada por los perros y otros sistemas de seguridad, los envoltorios habían sido impregnados con colonia y otras sustancias del tipo de la parafina que aún se están investigando.

La Policía calcula que de la cantidad hallada podrían obtenerse unas 100.000 dosis cuyo valor en la calle sería de unos 965.000 euros, según precisó el comisario jefe de Policía de Salamanca, Evaristo Ayer, quien comentó que se trata de "una gran cantidad para una región como Castilla y León".



La Policía muestra el alijo de heroína incautado en Salamanca

### ARQUEOLOGÍA

#### Gran perspectiva tras la campaña de excavaciones en Numancia

La campaña arqueológica que ayer concluyó en Numancia abre "una gran perspectiva" en la documentación de los espacios domésticos que existieron en las dos ciudades que poblaron el yacimiento, celtíbera y romana, según informó ayer el director de las excavaciones, Alfredo Jimeno. Los trabajos arqueológicos que se han iniciado este año en una nueva manzana del yacimiento de Numancia permitirán conocer la organización interna de las estancias, el número de casas que componían una manzana y las habitaciones con las que contaban así como los lugares de almacenamiento, tiendas y detalles sobre su dieta alimenticia.

► ENCARECIMIENTO DEL PETRÓLEO

# El PSOE culpa a la «foto de las Azores» de la subida del crudo

El secretario general socialista, Diego López Garrido, asegura que la guerra de Iraq ha sido la causante del alto precio del barril de Brent que ha alcanzado máximos históricos

• El Gobierno considera fundamental dar una respuesta activa y rápida que logre disminuir cada vez más la dependencia petrolífera fomentando más las energías renovables.

AGENCIAS / MADRID

El secretario general del PSOE, Diego López Garrido, y su secretario adjunto, Francisco Fernández Marugán, presentaron ayer en rueda de prensa el informe, que lleva por título *Análisis de las causas del aumento del precio del petróleo* que su partido ha elaborado, cuyo propósito es la identificación de los factores estructurales y coyunturales de estas subidas en el crudo. Garrido culpa a los participantes en la foto de las Azores, por la que se declaraba la guerra de Iraq, como principales causantes de la subida del barril de Brent en las bolsas de Londres y Nueva York, que ha alcanzado máximos históricos de 44 y 46 dólares respectivamente. Entre las actuaciones más efectivas, propuestas por el Gobierno, está la de racionalizar el consumo de energía, elevando así la eficiencia energética del sistema productivo español.

«En marzo de 2002 el barril se compraba a 22 dólares, hoy es el doble», afirmaba Garrido cuando establecía que la Guerra de Iraq ha influido en casi un 30 por ciento en la subida del crudo. Los analistas del estudio establecen los márgenes del barril de Brent entre los 25 y 30 dólares si los indicadores económicos no se hubieran visto afectados por el conflicto; «lo que sería la evolución lógica y normal siguiendo la evolución del mercado y de los costes», dijo Garrido. El PSOE, en la primavera del 2003, advirtió a los



El secretario general del PSOE, Diego López Garrido (l.) y Francisco Fernández Marugán. / FERNANDO ALVARADO (EFE)

líderes populares, además de las cuantiosas pérdidas humanas, de un alza generalizada en los precios de los principales exportadores del tan preciado oro ne-

gro. «El Gobierno del PP desprecia por entonces cualquier análisis objetivo» dijo el secretario del PSOE, y añadió que «el único

afán del PP era aliarse al lado de Bush y ser optimista ante una guerra, que según Aznar no duraría más de un mes».

El portavoz de presupuestos, Marugán, cree que se en estos momentos se está viviendo una situación grave, pero «sin ser alarmistas» aunque manifestó que la economía española sufrirá un importante empobrecimiento en los próximos meses, porque habrá que comprar lo mismo y los precios cada vez serán más altos. El Gobierno considera fundamental dar una respuesta activa y rápida que auspice la competitividad en los sectores menos concurridos y que disminuya cada vez más nuestra dependencia petrolífera fomentando energías renovables.

## ⚠ No se logrará la previsión de crecimiento

El responsable parlamentario del PSOE en materia presupuestaria, Francisco Fernández Marugán, admitió ayer que la previsión de crecimiento del 2,8% de la economía española para este año puede no cumplirse como consecuencia del encarecimiento del petróleo, que el viernes alcanzó un nuevo máximo absoluto y se situó en los 43,88 dólares por barril.

Fernández Marugán apuntó que lo probable es que este año, al final, el crecimiento del Producto Interior Bruto (PIB) esté entre el 2,6% y el 2,8%. «Lo razonable es pensar que alguna décima se nos va a quedar en el camino», admitió. Asimismo, apuntó que, de acuerdo con los estudios de distintos analistas, si el precio del barril se estabiliza en torno a los 37 dólares en el ejercicio, la inflación se incrementará entre una y dos décimas para este mismo año y el crecimiento económico de España previsto para 2005 sufrirá un recorte de tres décimas.

# Montoro acusa al Gobierno de irse de vacaciones sin atajar la crisis del petróleo

EUROPA PRESS / MADRID

El eurodiputado del PP y ex ministro de Hacienda, Cristóbal Montoro, acusó ayer al Ejecutivo de «irse de vacaciones» sin adoptar ningún tipo de medida para «atajar» los efectos que sobre la economía española tiene el fuerte incremento del precio del petróleo que se está produciendo en estas últimas semanas.

Montoro advirtió de que el encarecimiento del crudo supone una

amenaza para la continuidad del crecimiento económico y la creación de empleo en España y culpó al Gobierno de haber «errado el diagnóstico», al señalar que respondía a causas coyunturales.

Además, insistió en acusar al Ejecutivo del PSOE de no tomar medidas que sirvan para corregir la inflación, compensar a los sectores afectados como agricultores y transportistas y promover políticas de ahorro energético, «como las

que puso en marcha el anterior Gobierno».

«Estamos ante un hecho serio que necesita medidas de política económica a corto y a medio plazo, que no pueden limitarse a rebajar la tasa de crecimiento de la economía española. El Gobierno tiene que gobernar y hacer un diagnóstico certero y real de los acontecimientos y tomar decisiones, olvidándose de la demagogia política y del maniqueísmo en el

que todo tiene un solo culpable», manifestó.

Para el ex ministro, la subida del precio es un «fenómeno mundial que responde a una subida de la demanda que se produce todos los veranos», pero que este año coincide con una recuperación de la economía mundial, lo que hace que haya nuevos focos de demandantes en el mundo, unido todo ello a los problemas geopolíticos de países productores como Iraq.

Javier Arenas califica de «broma pesada» las acusaciones del Ejecutivo al PP

EUROPA PRESS / MADRID

El vicesecretario general del PP Javier Arenas calificó ayer de «broma pesada y de muy mal gusto» las acusaciones vertidas por el PSOE en las que se culpa del actual alza en los precios del petróleo a los populares por su política de apoyo a la guerra de Iraq.

Arenas aseguró que estas manifestaciones son «de aurora boreal». «Esta crisis se está produciendo no por una causa ni dos, sino por seis o siete motivos», recordó.

Así, se refirió a la situación interna «de muchos países», a los condicionamientos estructurales de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) y a los incrementos de consumo registrados en China o India. «No es sólo por la guerra de Iraq, sino por todo lo que significa el terrorismo islámico en este momento», apostilló.

«Simplificar que la crisis del petróleo sólo tiene que ver con el terrorismo islámico también es un profundo error, porque hay seis o siete causas más», insistió Arenas.

ORIGEN DE LA CRISIS. A

juicio del dirigente del del dirigente del PP, estas acusaciones tienen que ver con «dos fenómenos muy complicados» que se están produciendo en la actualidad, uno de tipo político y otro social.

«Ya estamos viendo que el señor (José Luis) Rodríguez Zapatero sólo contrarreforma, como hizo con el Plan Hidrológico Nacional, con las reformas educativas, con los Presupuestos. En este momento pasa que, en los últimos ocho años, hemos tenido mucha prosperidad gracias a las reformas del Gobierno y, ahora, no sólo no se reforma nada, sino que se contrarreforma», manifestó.

Añadió que el presidente Zapatero está «a merced de la coyuntura internacional» y que habrá que esperar cuatro años «para que el reformismo vuelva a ser central en España» de la mano del candidato del PP a La Moncloa, Mariano Rajoy. «En nuestros años de Gobierno también hubo momentos muy complejos, pero fuimos líderes económicos y de creación de empleo», dijo.

En cuanto al problema social, aseguró que ya empieza a notarse «una crisis de confianza». «Los empresarios ya no confían, los consumidores tampoco, el turismo y la confianza se resienten, porque hay dos inquietudes: sobre la evolución económica y sobre el modelo de Estado».



**Las carreteras se cobran la vida de once personas.** Un total de 15 personas perdieron la vida y 16 sufrieron heridas de diversa consideración en los 12 accidentes de tráfico mortales ocurridos en las carreteras españolas desde las 15.00 horas del viernes y las 20.00 de ayer. La peor jornada fue ayer, al contabilizarse 8 accidentes mortales en los que fallecieron once personas. /JAUME SELLART (EFE)

## Un total de 144 inmigrantes llegaron a Fuerteventura en cuatro pateras diferentes

La Guardia Civil investiga la desaparición el pasado viernes de 32 'sin papeles' que cayeron al mar cuando iban a ser interceptados

• Según Salvamento Marítimo, una de las embarcaciones podría haber estado cinco días a la deriva hasta que el patrón logró arreglar el motor.

EUROPA PRESS / LAS PALMAS  
Un total de 144 ilegales llegaron ayer a las costas de Fuerteventura procedentes de la costa de Marruecos en cuatro pateras diferentes. Estas llegadas se originaron mientras agentes de la Guardia Civil, de Salvamar y del 112 de Canarias estaban investigando la desaparición de 32 ilegales que cayeron al mar cuando iban a ser interceptados por una patrullera de la Guardia Civil el pasado sábado.

De las cuatro pateras llegadas ayer, fuentes de Salvamento Marítimo indicaron a Europa Press que la primera patera llegada, detectada frente a Butihondo, podría haber estado cinco días a la deriva, hasta que el patrón logró arreglar el motor.

De los 37 inmigrantes que si fueron interceptados--3 mujeres y 34 hombres de origen subsahariano--, la mayoría necesitaron atención de Cruz Roja y ocho de ellos fueron trasladados al Centro de Salud de Morro Jable, mientras que otros dos fueron directamente al Hospital General de Fuerteventura. Uno de los trasladados al centro hospitalario sufría una fractura de clavícula, mientras que el otro presentaba serios problemas de deshidratación e



Un grupo de inmigrantes que llegaron a Fuerteventura. /JUAN MEDINA (EFE)

hipoglucemia.

**32 SIN APARECER.** Mientras, dos unidades aéreas, tres patrulleras, dos de la Guardia Civil y la de Salvamento Marítimo, mantuvieron el dispositivo de búsqueda de los 32 desaparecidos que iban a bordo de una patera que naufragó el viernes a 10 millas al sureste del Faro de la Entallada, en Fuerteventura.

Una patrullera salió la tarde del viernes del Muelle de Gran Tarajal tras recibir el aviso de un velero de que había visto en el agua lo que podrían ser dos cuerpos sin vida. No obstante, cuando la nave de la Guardia Civil llegó al punto indicado por el velero, ya de noche, fue imposible localizarlos.

La profundidad en la zona de la

desaparición de los 32 ilegales es de 600 metros y el accidente se originó a 8 millas marítimas de la costa. Este hecho hace suponer a los expertos en salvamento marítimo que los cuerpos emerjan tras su presunto ahogamiento.

Por su parte, el delegado del Gobierno en Canarias, José Segura, anunció este sábado que trasladará a Madrid un documento en el que se detallan las demandas de las Administraciones canarias. La consejera de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno de Canarias, Águeda Montelongo, que se encuentra precisamente en Fuerteventura, mantiene contacto en tiempo real con la zona del accidente para analizar las novedades que se vayan presentando.

### PANORAMA

#### DESASTRE FORESTAL

## Controlado el incendio de la Sierra Calderona, que arrasó 716 hectáreas

EFE /VALENCIA

Un total de doscientas personas repartidas en seis medios aéreos, diecinueve brigadas y diez autobombas estuvieron trabajando, refrescando y repasando la zona afectada por el incendio forestal de la Sierra Calderona, que se dio por controlado ayer por la mañana tras arrasarse 716 hectáreas.

Según fuentes de la Generalitat, de esta Administración continuó interviniendo el helicóptero de coordinación y otros dos de extinción, con brigada helitransportada uno de ellos, de la Conselleria de Justicia y Administraciones Públicas, mientras que hasta el mediodía también estuvo trabajando un avión Air Tractor.

La Conselleria de Territorio y Vivienda tiene desplazado su helicóptero de prevención y perimetración, y por parte del Ministerio de Medio Ambiente

participan dos aviones Air Tractor y el avión de coordinación y observación (ACO), con su unidad móvil de transmisiones, todos ellos con base en la localidad de Manises.

De los medios terrestres, permanecieron ocho brigadas rurales de emergencia, dos autobombas forestales y dos tractores de cadenas ligeras, de la Generalitat; diez brigadas y coordinador de la Diputación; ocho autobombas, dos técnicos, dos oficiales y un coordinador del Consorcio Provincial de Bomberos; y un técnico forestal y dos agentes medioambientales de la Conselleria de Territorio y Vivienda.

En total, doscientos profesionales continúan en la zona afectada, coordinados desde el Puesto de Mando Avanzado (PMA) que está situado en las inmediaciones del Ayuntamiento de Náquera.



Vista de la zona quemada en la Sierra de Calderona. /KAI FORSTERLING (EFE)

CÁDIZ

## Detienen a dos belgas por un doble asesinato

La Policía detuvo en Chiclana de la Frontera (Cádiz) a dos ciudadanos de nacionalidad belga, padre e hijo, acusados de ordenar el asesinato de otras dos personas en Bélgica, en el transcurso de una operación de contrabando de tabaco valorado en 400.000 euros. Las detenciones se llevaron a cabo el pasado jueves en virtud de una orden europea de detención y entrega solicitada con carácter de urgencia por las autoridades belgas. Los detenidos, Eric Libert Embabuek S., de 51 años, y Ulrich S., de 27, están acusados de ordenar a una tercera persona -cuya identidad aún se desconoce pero sobre la que se ha elaborado un retrato-robot-, el asesinato de Andrejz B., polaco de unos 30 años, y de Cristinel B., rumano de 44 años.

TERRORISMO

## La bomba que explotó en Santander tenía 300 gramos de amoníaco

El artefacto que explotó el pasado jueves en el Paseo Pereda de Santander estaba compuesto por algo más de 300 gramos de amoníaco, el mismo que se empleó hace una semana en las bombas de San Vicente de la Barquera (Cantabria) y Ribadesella (Asturias). Según informaron ayer fuentes de la investigación, los terroristas emplearon en Santander más explosivo que el utilizado en San Vicente de la Barquera.

PALOMERAS DEL FLUMEN

## Rescatan el cadáver de un montañero francés en Huesca

Especialistas de Montaña de la Guardia Civil de Huesca rescataron ayer el cuerpo sin vida de M.T.Y., de 64 años y nacionalidad francesa, quien falleció el viernes en el barranco de las Palomeras del Flumen, en el término municipal de Apies (Huesca). Diversas fuentes informaron de que las labores de rescate se llevaron a cabo en la jornada de ayer debido a que el acompañante del montañero fallecido se había extraviado.



El Papa, durante su encuentro con el presidente francés, Jacques Chirac, en el aeropuerto de Tarbes. /EFE

## El Papa reitera en Lourdes que no renunciará al Papado

Juan Pablo II llegó al santuario de la localidad, donde afirmó que aunque está marcado por el sufrimiento, sus años de enfermedad no han sido menos fecundos para su Pontificado

• Cansado, con voz débil y mostrando su delicado estado de salud, respondió a quienes afirman que debido a sus años de enfermedades debía renunciar al frente de la Iglesia.

EFE / LOURDES

Cansado, con la voz débil y mostrando un delicado estado de salud, Juan Pablo II llegó ayer al santuario de Lourdes, donde se arrodilló, con dificultad, ante la Virgen y afirmó que aunque está marcado por el sufrimiento, sus años de enfermedad no han sido menos fecundos para su Pontificado.

«Volviendo a la Gruta de Massabielle deseo expresar mi primer saludo a los enfermos. Estoy con vosotros, como un peregrino más ante la Virgen. Comparto con vosotros un tiempo de la vida marcado por el sufrimiento físico, pero no por ello menos fecundo en el proyecto extraordinario de Dios», escribió el Papa en un breve discurso que no pudo leer por su delicado estado de salud y lo hizo en su nombre un prelado.

Veintiún años después de su primera visita, también en agosto de 1983, el Pontífice, de 84 años, llegó ayer a esta localidad

de los Pirineos franceses poco después del mediodía, tras ser recibido en el cercano aeropuerto de Tarbes por el presidente francés, Jacques Chirac, y su esposa, Bernadette, que se arrodilló al saludarle.

**ROSTRO CANSADO.** Tras los saludos y discursos de bienvenida, lo primero que hizo fue trasladarse a la Gruta de las Apariciones, donde la Virgen se apareció a la niña Bernadette Soubirous en 1858. El Obispo de Roma, que ya en el aeropuerto dio señales de cansancio, se arrodilló ante la imagen de la

Virgen, pero inmediatamente se le vio como que resbalaba, por lo que de nuevo fue sentado en la silla de ruedas especial en la que se desplaza y que le permite officiar misa sin moverse.

Rezó el Angelus, dejando a un prelado la lectura del breve discurso, en el que agregó que siempre ha puesto «gran confianza en su ministerio apostólico, en la ofrenda, en la plegaria y en el sacrificio de cuantos sufren».

Con estas frases el Papa respondió, de manera indirecta, a quienes afirman que debido a sus enfermedades debía renun-

ciar al Papado. Juan Pablo II ha reiterado en numerosas ocasiones que se mantendrá al frente de la Iglesia mientras Dios quiera y que está dispuesto a «gastarse» por el Evangelio hasta el fin de sus días. Y en ello está.

Ayer vino a Lourdes a conmemorar el 150 aniversario de la proclamación del dogma de la Inmaculada (1854) y el día 15 de agosto, festividad de la Asunción. De esta manera, según él mismo afirmó, abraza los dos grandes misterios marianos: la Inmaculada Concepción y la Asunción al cielo de María en cuerpo y alma.

### Arropado por decenas de miles de personas

El Papa pidió ayer durante su estancia en Lourdes por la paz y la salvación del mundo, enfrascado en guerras y destrucción. Ya lo dijo recientemente: «rezaré de manera silenciosa en la gruta y llevaré (a María) los agradecimientos y súplicas de toda la Iglesia y del mundo entero, que sólo en Dios pueden encontrar la paz y la salvación».

Ayer rezó en silencio pero rodeado por decenas de miles de personas, muchas de ellas enfermas, provenientes de toda Francia, España, Italia, Portugal, Alemania y otros países europeos. Como un enfermo más, bebió el agua «milagrosa» del manantial que la Virgen hizo descubrir a Bernadette durante las apariciones de 1858. Después, ofreció a la Virgen la «Rosa de Oro», un ramillete de cuatro rosas en oro dentro de un florero de plata, con la inscripción en latín: «Juan Pablo II, Pontífice Máximo, dono al santuario de Lourdes dedicado a la Virgen María en el

año 150 de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción».

Cuando la Virgen se apareció a Bernadette, la niña contó que vio una imagen femenina muy bella, vestida de blanco con una rosa de oro en cada dedo de los pies.

Tras esta primera cita con la Virgen en la Gruta de Massabielle, Juan Pablo II se trasladó a la residencia de enfermos «Notre Dame», que será el lugar donde se aloje durante su estancia en Lourdes.

Se trata con 904 camas y las habitaciones están dotadas de oxígeno y todo lo necesario para un enfermo. Se ha elegido ese lugar porque ofrece todas las garantías para un Papa también enfermo de parkinson y con graves problemas para respirar y hablar. Durante su encuentro con Chirac en el aeropuerto de Tarbes, el Papa recordó que este fin de semana se celebra el 60 aniversario del Desembarco de Provenza. EFE

#### ► MEDIOAMBIENTE

### La mitad de las CCAA tiene regulación propia sobre bosques quemados

EFE / MADRID

Nueve comunidades disponen de algún tipo de regulación propia específica sobre bosques quemados, Galicia y Asturias preparan sendas normas y el resto se rige por la legislación básica estatal, que prohíbe el cambio de uso forestal por razón de incendio y deja a las CCAA los plazos y procedimientos.

Según la Ley de Montes de 2003, el órgano competente de cada comunidad establecerá las medidas encaminadas a la retirada de la madera quemada y a la restauración de la cobertura vegetal afectada. Las autonomías fijarán la limitación temporal de aprovechamientos o actividades incompatibles con la regeneración forestal y, en particular, el pastoreo, por un plazo superior a un año, salvo autorización expresa distinta del órgano autonómico.

La ministra de Medio Ambiente, Cristina Narbona, anunció una reforma de la ley para frenar que el suelo forestal quemado se destine a fines urbanísticos o agrícolas.

Además, apuntó la idea de un mínimo general de 30 años de prohibición de cambio de uso forestal en toda España, como piden distintas organizaciones ecologistas y ya recoge la normativa de varias comunidades.

En Andalucía, la ley de 1999, incluye la prohibición de alterar la calificación jurídica de los terrenos quemados, que siguen teniendo consideración forestal.

#### ► COMUNICACIONES

### El 75% de los hogares cuenta ya con conexión rápida a internet

EFE / MADRID

Tres de cada cuatro hogares españoles cuentan ya con una conexión rápida a internet (ADSL o cable-módem), lo que convierte a los internautas españoles en unos de los más exigentes de la Unión Europea (UE), donde sólo la mitad de las viviendas cuenta con líneas de este tipo.

Según datos recopilados por la Fundación AUNA en su informe de España 2004, Suecia y Dinamarca son los únicos países europeos que superan a España en el número de hogares con conexiones rápidas a internet, con un 84 y un 82 por ciento, respectivamente.

BREVES

SUCESOS / OPERACIÓN  
**Una mujer muere por una reacción alérgica a la penicilina**

■ La mujer de 36 años que estaba en coma desde que el pasado mayo sufriera una reacción alérgica severa por un derivado de penicilina suministrado en una clínica privada al ser intervenida de varices falleció en Alicante, su marido, Luis Galiana. Esta mujer permanecía en coma desde el pasado 5 de mayo, después de que acudiera a la Sanidad pública para ser intervenida de varices, operación incluida en el plan de choque concertado de la Generalitat Valenciana, por lo que fue transferida a la clínica privada Medimar.

DERMATOLOGÍA

**El 20% de los pacientes pasan consulta por problemas solares**

■ El 20 por ciento de las consultas atendidas en el Servicio de Dermatología del hospital madrileño Ramón y Cajal durante el verano están relacionadas con el sol. Se trata de quemaduras solares, queratosis actínicas en personas que han tomado mucho el sol, lesiones precancerosas, lupus eritematoso en casos de sistema inmune deficitario o enfermedades agravadas por el sol y son algunas de las patologías más frecuentes en la etapa estival.

# El cannabis podría utilizarse para tratar el tumor cerebral

Sus componentes químicos retrasan el crecimiento de los vasos sanguíneos que alimentan a los tumores, según un estudio realizado por científicos españoles

• Los cannabinoides parecen bloquear los genes que constituyen el factor de crecimiento del endotelio vascular, que estimula la aparición de esos vasos sanguíneos.

EFE / LONDRES

Los componentes químicos del cannabis podrían ser la base de un tratamiento para el cáncer de cerebro, ya que retrasan el crecimiento de los vasos sanguíneos que alimentan a los tumores, según un estudio realizado por científicos españoles.

Un equipo de la Universidad Complutense de Madrid dirigido por el profesor Manuel Guzmán, ha descubierto que los cannabinoides parecen bloquear los genes que constituyen la proteína conocida como VEGF (o factor de crecimiento del endotelio vascular), que estimula la aparición de esos vasos sanguíneos.

El bloqueo del suministro de sangre a los tumores es una de



Imagen de una plantación de marihuana. / ELENA LAYA

las últimas estrategias contra el cáncer investigadas por los expertos, por lo que el estudio de Guzmán es una aportación significativa en la búsqueda de

nuevos tratamientos.

En su estudio, que publicará hoy la revista *Cancer Journal*, demuestran que los cannabinoides bajaron el nivel de la

proteína en muestras de tejido cancerígeno extirpado de dos enfermos de glioblastoma multiforme, el tumor cerebral más letal.

LOTERÍA NACIONAL		SORTEO DEL DÍA 26 DE JUNIO DE 2004				SORTEO 52 04		Lista acumulada de las cantidades que han correspondido a los números premiados, clasificados por su cifra final				ESTADÍSTICA DE PREMIOS			
Diez series de 100.000 billetes cada una		Estos premios podrán cobrarse hasta el día 27 de septiembre de 2004, INCLUSIVE				Lotería Nacional de España				10€					
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9						
Números	Euros	Números	Euros	Números	Euros	Números	Euros	Números	Euros	Números	Euros	Números	Euros	Números	Euros
22500.....600	22501.....660	22502.....600	22503.....600	22504.....600	22505.....600	22506.....660	22507.....600	22508.....660	22509.....600	22510.....12.600	22511.....600.000	22512.....600	22513.....600	22514.....600	22515.....600
22520.....600	22521.....660	22522.....600	22523.....600	22524.....600	22525.....600	22526.....660	22527.....600	22528.....660	22529.....600	22530.....600	22531.....660	22532.....720	22533.....600	22534.....600	22535.....600
22540.....600	22541.....780	22542.....600	22543.....600	22544.....600	22545.....600	22546.....660	22547.....600	22548.....660	22549.....600	22550.....600	22551.....660	22552.....600	22553.....600	22554.....600	22555.....720
22560.....600	22561.....660	22562.....600	22563.....600	22564.....600	22565.....600	22566.....660	22567.....600	22568.....660	22569.....600	22570.....600	22571.....660	22572.....600	22573.....600	22574.....600	22575.....600
22580.....600	22581.....660	22582.....600	22583.....600	22584.....600	22585.....600	22586.....660	22587.....600	22588.....660	22589.....600	22590.....600	22591.....660	22592.....600	22593.....600	22594.....600	22595.....600
22596.....660	22597.....600	22598.....660	22599.....600	22600.....600	22601.....600	22602.....660	22603.....600	22604.....660	22605.....600	22606.....600	22607.....660	22608.....600	22609.....600	22610.....600	22611.....600
74700.....600	74701.....660	74702.....600	74703.....600	74704.....600	74705.....600	74706.....660	74707.....600	74708.....660	74709.....600	74710.....600	74711.....660	74712.....600	74713.....600	74714.....600	74715.....600
74720.....600	74721.....660	74722.....600	74723.....600	74724.....600	74725.....600	74726.....660	74727.....600	74728.....660	74729.....600	74730.....600	74731.....660	74732.....720	74733.....600	74734.....600	74735.....600
74740.....600	74741.....780	74742.....600	74743.....600	74744.....600	74745.....600	74746.....660	74747.....600	74748.....660	74749.....600	74750.....600	74751.....660	74752.....600	74753.....600	74754.....600	74755.....600
74760.....600	74761.....660	74762.....600	74763.....600	74764.....600	74765.....600	74766.....660	74767.....600	74768.....660	74769.....600	74770.....600	74771.....660	74772.....600	74773.....600	74774.....600	74775.....600
74780.....600	74781.....660	74782.....600	74783.....600	74784.....600	74785.....600	74786.....660	74787.....600	74788.....660	74789.....600	74790.....600	74791.....660	74792.....600	74793.....600	74794.....600	74795.....600
74796.....660	74797.....600	74798.....660	74799.....600	74800.....600	74801.....600	74802.....660	74803.....600	74804.....660	74805.....600	74806.....600	74807.....660	74808.....600	74809.....600	74810.....600	74811.....600
Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones
230.....300	511.....960	1912.....1.500	863.....300	134.....300	275.....300	536.....360	8647.....1.500	158.....360	4829.....1.500	910.....300	11.....360	032.....420	53.....120	865.....300	6.....60
	41.....180	342.....300				6.....60	457.....300	548.....360	5319.....1.500		1.....60	32.....120			
							517.....300	628.....360							
								888.....360							
								8.....60							

ESTE SORTEO ADJUDICA 3.584.100 DÉCIMOS PREMIADOS POR UN IMPORTE TOTAL DE 42.000.000 DE EUROS

PREMIO ESPECIAL	FRACCIÓN	SERIE	PREMIO ACUMULADO
2.940.000 € Núm. 22.511 PRIMER PREMIO	2. <sup>a</sup>	3. <sup>a</sup>	3.000.000 €

Los datos relativos a premios incluidos en esta página tiene carácter meramente informativo. En consecuencia, deberá consultarse la Lista Oficial de Premios de la Lotería Nacional, o bien acudir a los puntos de venta autorizados de L.A.E., para conocer los resultados oficiales de los sorteos y concursos de pronósticos en los que se haya participado.

► POSGUERRA IRAQUÍ



Un soldado estadounidense apunta con un arma a varios chiitas en las inmediaciones de Bagdad. / DAVID P. GILKEY (EFE)

## El Gobierno amenaza con atacar Nayef tras fallar la negociación

Al menos un centenar de personas mueren en los bombardeos y choques armados entre la coalición y las milicias del clérigo Muqtada al Sadr, registrados en el triángulo sunita

• Miles de chiitas permanecen a las puertas Nayef desde el viernes, preparados para marchar sobre la ciudad en apoyo a su líder, que está recluido en la mezquita del Imam Ali.

EFE / BAGDAD

El Gobierno interino iraquí amenazó ayer con reanudar los ataques contra la milicia leal al clérigo radical chiita, Muqtada al Sadr, después de que fracasaran las negociaciones encaminadas a resolver de forma pacífica el conflicto de Nayef.

Las negociaciones comenzaron el pasado jueves, casi en paralelo a la contundente ofensiva lanzada por las fuerzas de EEUU para acabar con los principales reductos de la milicia chiita en la ciudad santa. «El gobierno interino reanuda las operaciones militares de retirada de obstáculos para restablecer la ley y el orden en la ciudad santa», dijo el jefe negociador del Gobierno y consejero de seguridad nacional, Mowafaq Al Rubai.

La reanudación de los combates en Nayef podría alentar a los milicianos chiitas que durante los últimos días han atacado a la Policía iraquí y a la Fuerza Multinacional en el sur de Iraq, y enfurezca a los seguidores del clérigo radical.

Varios miles iraquíes partidarios del clérigo permanecían a las puertas de Nayef desde que la víspera efectuó un llamamiento en el que los instó a «marchar» sobre la ciudad santa. «Nuestro objetivo es evitar un derrame de sangre, preservar la seguridad y que las milicias depongan sus armas», señaló Al Rubai al anunciar la ruptura de las negociaciones.

Al Sadr exigió la retirada de las fuerzas de EEUU de Nayef, la puesta en libertad de los milicianos que se encuentran detenidos y una amnistía para todos ellos, además de la autorización para portar armas, y el reconocimiento del Ejército de Medhi como un

movimiento ideológico con derecho a participar en el proceso político. «Hemos hablado, pero no hemos alcanzado una conclusión positiva», explicó Al Rubai.

**UN CENTENAR DE MUERTOS.** Las tropas de EEUU libraron ayer combates con grupos insurgentes en la conflictiva región conocida como triángulo sunita.

Al menos un centenar de personas, entre ellas mujeres y niños, murieron en los bombardeos y choques armados registrados en las proximidades de la localidad de Samarra, uno de los principales focos de la resistencia sunita, y en los enfrentamientos

ocurridos en Hilla, plaza fuerte de la milicia de Muqtada al Sadr.

«Las informaciones preliminares indican que más de 50 insurgentes han muerto durante las operaciones realizadas cerca de Samarra», señaló ayer el mando militar de EEUU en Iraq

En los ataques contra los reductos de la resistencia en Samarra, las fuerzas estadounidenses utilizaron bombas de 227 kilos.

El bombardeo fue llevado a cabo después de que unidades del Ejército fueran atacadas en las afueras de la ciudad por un nutrido grupo de insurgentes armados con lanzagranadas y fusiles ametralladores.

### «Si Al Sadr no se entrega, será detenido»

El ministro iraquí de Defensa, Hazem al Shalan, aseguró ayer que si el clérigo radical chiita Muqtada al Sadr no se entrega de forma voluntaria a las autoridades será detenido, publicó ayer el diario árabe internacional *Asharq Al Awsat*. «Le hemos dicho (a Al Sadr) que salga de la mezquita del Imam Ali y se entregue a las autoridades, que será tratado con el respeto que merece. Pero si es capturado será considerado un prisionero más», recalzó Shalan.

El responsable iraquí dijo que las fuerzas iraquíes y de la coalición habían capturado en Nayef y otras localidades del sur del país a un número indeterminado de ciudadanos afganos e iraníes que luchaban en las filas del Ejército del Mehdi, encabezado por Al Sadr. «Una vez hayan concluido los interrogatorios, (los detenidos extranjeros) serán mostrados en la televisión», apuntó.

El titular del Interior indicó que la situación en Nayef está bajo control y que la insurrección, que según afirmó sólo persiste en el santuario del Imam Ali, donde se encuentran refugiados Al Sadr y sus seguidores.

Preguntado sobre las heridas que supuestamente sufrió en el líder chiita durante la noche del jueves, Shalan manifestó que «esa noche no se disparó una sola bala, ya que los combates habían cesado». El ministro indicó que unos 800 milicianos se encuentran cercados en el interior del santuario, donde «almacenan muchas armas y desde el que disparan indiscriminadamente bombas de mortero contra los barrios de Nayef».

Nayef, a 170 kilómetros al sur de Bagdad, fue escenario en la última semana de duros combates entre los leales al clérigo rebelde, soldados EEUU y agentes de la Guardia Nacional y la Policía iraquí.



EN EL MUNDO

**1 EL SALVADOR**  
**Una treintena de muertos tras caer un autobús por un precipicio** ■ Un autobús de excursionistas cayó ayer a un precipicio y dejó al menos 34 muertos, de los cuales unos siete son niños. Un portavoz de la Policía Nacional Civil informó de que el accidente ocurrió cerca del pueblo de Carolina, en el departamento oriental de San Miguel. Agregó que la carretera en ese lugar es bastante peligrosa debido a las curvas y barrancos. Según la fuente, además de los fallecidos, todos salvadoreños, 25 personas se encuentran heridas.

**2 INDIA**  
**El país ejecuta a un preso por primera vez en diez años** ■ Las autoridades indias ahorcaron en la madrugada del sábado en Calcuta a Dhananjay Chatterjee, condenado a muerte por violación y asesinato, en la primera ejecución que se lleva a cabo en el país en los últimos diez años. Después de la ejecución, el cuerpo del reo fue entregado a la organización Hindu Satkar Samity para su cremación, ya que la familia no lo reclamó.

**3 ESTADOS UNIDOS**  
**Bush anunciará la retirada de las tropas de Europa y Asia** ■ El presidente George W. Bush anunciará la semana próxima la retirada en Europa y Asia de entre 70.000 y 100.000 soldados estadounidenses, en la mayor reestructuración militar desde el final de la Guerra Fría. El anuncio lo hará Bush en un discurso ante la convención anual de la asociación de Veteranos de Guerras Extranjeras, una organización con 2,6 millones de miembros que se reúne desde el lunes en Cincinnati, Ohio.

**Charley deja 15 muertos y miles de damnificados en Florida** ■ El devastador huracán Charley dejó al menos 15 muertos, miles de damnificados y daños multimillonarios a su paso por la costa oeste de Florida. Diez de las muertes se registraron en Punta Gorda, en el condado de Charlotte. Las autoridades temen que el número de víctimas fatales aumente debido a que la mayoría de los residentes en casas móviles desobedecieron la orden de evacuación al pensar que el huracán pasaría por otra zona.

► BURUNDI

Unos 160 muertos en un ataque contra un campo de refugiados tutsi

EFE / KIGALI

La matanza de unas 160 personas en un campo de refugiados tutsi congoleños en Burundi produjo ayer la consternación de la ONU y la indignación del presidente burundés.

El Ejército de Burundi informó de que encontró los cadáveres de 159 personas tras un ataque anoche contra el campo de refugiados de Gatumba, cerca de la frontera con la RDC a la altura de Uvira, localidad congoleña al extremo norte del lago Tanganika.

El último grupo rebelde hutu aún en activo en Burundi, las Fuerzas Nacionales de Liberación (FNL), se atribuyó la autoría del ataque, pero insistió en que disparaba sólo contra los miembros de las fuerzas de seguridad burundesas que se habían adentrado en el campo ante el avance de los rebeldes.

El presidente de Burundi, el hutu Domitien Ndayizeye, dijo sobre esa versión: «lo desmiento totalmente. Como se ha visto, son civiles, especialmente niños y mujeres, que han sido salvajemente masacrados».

Ndayizeye también afirmó que se trataba de una agresión lanzada desde la vecina República Democrática del Congo (RCD).

► ORIENTE PRÓXIMO

Presos palestinos en Israel inician una huelga de hambre

EFE / JERUSALÉN

Unos 3.800 palestinos presos en cárceles israelíes iniciarán hoy, domingo, una huelga de hambre «hasta la muerte» para protestar por sus condiciones de detención, que algunos activistas de derechos humanos han calificado de «peores que en la cárcel bagdadí de Abu Gharib».

Los reclusos cumplen condenas en Israel por delitos relacionados con la seguridad del Estado y casi una cuarta parte de ellos llevan más de 20 años encarcelados.

Israel, que los considera simplemente «terroristas» mientras para los palestinos son «luchadores por la libertad», ya ha advertido de que no cederá a ninguna de sus demandas.

Los presos protestan por el agravamiento de sus condiciones de vida, especialmente tras la entrada en funciones el año pasado de un nuevo responsable del Servicio de Prisiones de Israel (SPD), Yaacov Granot.

► REFERENDO REVOCATORIO EN VENEZUELA

# Chávez confía en el voto de los pobres para acabar su mandato

Los opositores necesitan obtener casi cuatro millones de sufragios para lograr su objetivo

• La Opositora Coordinadora Democrática proclama que Venezuela vive bajo el actual Gobierno una ruina económica con un «régimen autoritario» impuesto por Chávez.

EFE / CARACAS

El presidente venezolano, Hugo Chávez, tras más de cinco años de conflictivo gobierno, afronta hoy un crucial referendo revocatorio en el que espera seguir contando con el voto de los más desfavorecidos para poder terminar su mandato.

Sus adversarios, una confusa coalición de partidos, patronal, asociaciones, sindicatos, y medios privados de comunicación, entre otros, aseguran que la pobreza ha subido con el Gobierno Chávez, al que tachan como el peor de los 46 años de democracia en Venezuela.

Unos 14 millones de electores podrán ratificar hoy en las urnas al presidente venezolano hasta el 10 de enero de 2007 o revocar de inmediato su mandato.

Para que Chávez deje la Presidencia sus opositores necesitan obtener más de los 3,7 millones de votos que el gobernante logró en los comicios de 2000. Las últimas encuestas conceden al izquierdista gobernante al menos un 50 por ciento de apoyo entre los posibles votantes de Venezuela, con una población de unos 24 millones de habitantes, de los que más del 70 por ciento vive en la pobreza, según datos de la ONU.

La opositora Coordinadora Democrática asegura sin embargo que el triunfo de los adversarios de Chávez reside en el voto «oculto» de una gran cantidad de electores que no han deseado que se sepa que votarán «sí» a la revocación del presidente por temor a represalias. Pero el oficialismo señala que el voto «oculto» será a su favor y hará más rotunda su victoria, que da por segura.

Los dirigentes de la Coordinadora afirman que los partidarios del «sí» a favor de la revocación del presidente duplicarán hoy los 3,4 millones de votos que dicen obtuvieron para convocar el plebiscito.

Los sondeos de opinión más recientes también apuntan que el voto de los indecisos, llamados «ni-ni», podría dar a cualquiera de los dos bandos el triunfo en el plebiscito del domingo.

**BAJO «RUINA ECONÓMICA».** La Coordinadora proclama que Venezuela vive bajo el actual Gobierno una ruina económica con un «régimen autoritario» im-



Chávez se despidió en Caracas del ex presidente de EEUU, Jimmy Carter. / EFE

puesto por Chávez, un ex coronel golpista que, tras cumplir dos años de cárcel, llegó democráticamente al poder en 1998, con la promesa de acabar con la corrupción y mejorar la vida de los más pobres.

Chavistas y opositores se han acusado mutuamente de intentar desestabilizar el proceso del referendo revocatorio desde sus inicios, en noviembre de 2003.

El gobernante venezolano se ha referido a la oposición como un «grupo diabólico», respaldado por el presidente estadounidense, George W. Bush, y presenta el referendo del domingo como una lucha entre el bien y el mal.

El Gobierno de Chávez ha estado caracterizado por su abierta oposición política a EEUU, y acusa a Bush de haber respaldado el breve golpe de Estado de abril de 2002, que lo desalojó del poder durante 48 horas, lo que Washington niega tajantemente.

El Gobierno estadounidense

se no ha ocultado su preocupación por la estrecha relación de Chávez con el líder cubano, Fidel Castro, a quien Venezuela suministra petróleo en condiciones favorables a cambio de médicos, programas educativos y sociales, y también asesoría militar.

Pero los chavistas ven a su dirigente como un héroe que lidera una «revolución de los pobres», basada en programas y misiones sociales para ayudarles a conseguir una vida mejor.

Chávez presenta su *Revolución Bolivariana* como una «democracia participativa y protagónica» en contraposición con la antigua tradicional democracia representativa bipartidista de Venezuela, a la que acusa de corrupta.

En los últimos días llegaron a Venezuela cientos de observadores internacionales, encabezados por la Organización de Estados Americanos y el Centro Carter, encargados de velar por la transparencia del referendo.

► PERFIL

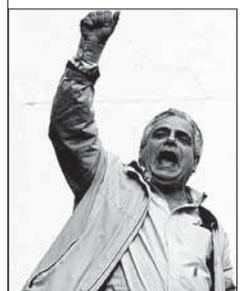
Un antiguo militar frustrado



El presidente de Venezuela, Hugo Chávez, pasó en diez años de ser un frustrado militar golpista a gobernante reeligido con abrumadora mayoría de votos y el primero en ser sometido a la novedosa figura constitucional del referendo revocatorio. Hugo Rafael Chávez Frías nació en Sabaneta, en el estado centro occidental de Barinas, el 28 de julio de 1954, y posteriormente se graduó como subteniente, en 1975, en la Academia Militar de Venezuela, tras licenciarse en Ciencias y Artes Militares en la rama de Ingeniería.

► PERFIL

El líder que unió a la oposición



El gobernador de Miranda, Enrique Mendoza, descendiente de un emigrante zapatero italiano, lidera los esfuerzos opositores en el referendo revocatorio de mañana. Para que Chávez deje la Presidencia, sus opositores necesitan más de los 3,7 millones de votos que él obtuvo en su elección. En noviembre de 2003, Mendoza, de 59 años, fue aceptado como máximo líder de la alianza de partidos, patronal, asociaciones, sindicatos, y medios privados de comunicación, que aglutina la Opositora Coordinadora Democrática.

HÍPICA CONCURSO NACIONAL DE SALTOS

## Una afición que crece cada día

Más de un millar de personas disfrutaron de una extraordinaria tarde de hípica en la tercera jornada del Concurso de Saltos

• El tercer día de competición en el Concurso Nacional de Saltos de La Granja fue el que llevó a un mayor número de aficionados hasta el Campo de Polo. Las apuestas funcionaron a todo "ritmo".

**JOSE M. MARTÍN / SAN ILDEFONSO**  
De nuevo la excelente temperatura favoreció en gran medida la presencia de los aficionados en las instalaciones del Campo de Polo. La expectación por seguir las pruebas fue muy grande, lo que "obligó" a los jinetes a dar lo mejor de sí mismos, ofreciendo un gran espectáculo.

La primera de las pruebas, para caballos jóvenes, volvió a tener los mismos protagonistas que en anteriores jornadas. Juan Luis Castillejo y Curro Martín Díaz mantuvieron una dura competencia que se resolvió a favor del primero. Los jinetes segovianos siguen brillando en las pruebas medianas, en las que han centrado sus esfuerzos tras no tomar parte en las grandes.

La jornada de tarde tuvo varios protagonistas, entre los que des-

tacó Ricardo Jurado, vencedor del premio Diputación Provincial, y que en numerosas ocasiones ha sido preseleccionado olímpico. Otro de los jinetes de mayor renombre nacional es Juan Antonio de Vit, que un año más no pierde la ocasión de demostrar su calidad en este concurso de saltos.

Los aficionados demostraron su buen conocimiento de la competición, puesto que, a pesar de las numerosas apuestas, la cifra mayor de premio alcanzó los 116 euros en la tercera serie. Y es que los favoritos de la competición están haciendo buenos los pronósticos, y hay poco lugar para las sorpresas.

### LA COMPETICIÓN, EN CIFRAS

Los números de presupuesto que "maneja" el torneo no dejan de ser importantes, habida cuenta de que el Concurso es de categoría A. El coste de la competición ronda los 42.000 euros, de los que 19.200 euros se han destinado a premios. Un dato, solamente el alquiler de los boxes le cuesta a la organización la nada desdeñable cifra de 3.000 euros, y el mantenimiento de la pista otros 3.000. Los cuatro módulos de las gradas se han instalado sin coste, puesto que han sido cedidos por el ayuntamiento de Collado Villalba.



La altura de los obstáculos obliga a un doble esfuerzo tanto al jinete como al caballo / KAMARERO



**El protagonista del día.** Si en las dos primeras jornadas los aficionados estuvieron un poco reacios a realizar apuestas, en el tercer día de competición del Concurso Nacional de Saltos los apostantes se "atreveron" a pronosticar los ganadores, creando largas colas en la caseta destinada a las apuestas. Es un aficionado más de un concurso que en cada edición se supera. / FOTO: KAMARERO

## Clasificaciones finales de la tercera jornada de la competición

### PRUEBA NÚMERO 3 CABALLOS JÓVENES

- 1º Juan Luis Castillejo, con *Quanne*
- 2º Francisco Martín Díaz, con *Abruzzo Rey*
- 3º Luis Fernández Areizaga, con *Jamaicano del Pinar*
- 4º Luis Fernández Areizaga, con *Jefe del Pinar*
- 5º Ramón Tomás, con *Charles-ton*

### PRUEBA NÚMERO 7 CASPER S.L.-SUZUKI ARVEGO-SA

- 1º Marta Testor, con *Carrot*
- 2º Francisco Sales, con *Axon*
- 3º Ana Belén Torres, con *Allers-Rock*
- 4º Marina Gómez, con *Minerva*
- 5º Santiago Centenera, con *Tirada*

### PRUEBA NÚMERO 8 PREMIO CONSTRUCCIONES Y DESARROLLO DE SERVICIOS

- 1º Alfredo Fernández Durán, con *Onyx*
- 2º Santiago Centenera, con *Tabú*
- 3º Eduardo González, con *Zarrauz*
- 4º Beatriz Dellanz, con *Pizazz*
- 5º Alfredo Fernández Durán, con *Ronaldo*

### PRUEBA NÚMERO 9 PREMIO DIPUTACIÓN PROVINCIAL

- 1º Ricardo Jurado, con *Julia des Brumes*
- 2º Rosario Cabanas, con *Noreña*
- 3º Fernando Pérez Díez, con *Icone St. Lois*
- 4º José Antonio Centenera, con *Diamant Minotiere*
- 5º Vicente Verdejo, con *Gloriete*

HÍPICA COMPETICIONES NACIONALES

FÚTBOL SALA

# Francisco Vázquez: "En El Polo estamos igual, pero con esperanza"

El presidente de la Federación Hípica de Castilla y León considera cercana la obra

• El impulso de la hípica en Castilla y León tiene al presidente de la Federación Regional como su punta de lanza. Lleva muchos años el frente del ente federativo y tiene un gran predicamento en el mundo del caballo.

JOSÉ M. MARTÍN / SEGOVIA

**Pregunta.**—La pista de saltos de El Polo no está mal y una muestra es el alto número de participantes, pero el lugar sigue sin poder desarrollar su ansiado proyecto.

**Respuesta.**—Cierto que estamos igual, pero ahora con más esperanzas. Yo creo que estamos mejor que en el 2003 y años anteriores, en los que no se veía la luz. Pero ahora, confiando en lo que me dice el alcalde, parece que hay buenas perspectivas y promesas en firme de llevar adelante el proyecto. Por ello digo que es un año más, pero también que tenemos una participación altísima y de calidad, y quiero creer también que hay más esperanzas para El Polo.

**P.**—Para que aquellos que no conozcan lo que podría ser la obra que se ha proyectado para el lugar, ¿qué significado tendría?

**R.**—Tal como estaba redactado el proyecto esto sería un complejo hípico de una gran magnitud. Picadero, cuadras fijas, dos pistas, gradas... que además tendría múltiples usos. En El Polo se podría dar un concurso hípico de máxima categoría nacional.

**P.**—Teniendo en cuenta también que el lugar está muy cerca de Madrid y que desde ese gran núcleo podría llegar un importante impulso.

**R.**—Ese es el planteamiento. El concurso que estamos cele-

brando se defiende fundamentalmente por la proximidad de Madrid, donde hay una gran cantidad de jinetes, aunque sea de Castilla y León, que también tiene un gran número de jinetes. Pero Madrid es ahora el lugar donde gravita la hípica nacional. Y eso siempre nos vendría bien.

**P.**—¿Considera que después de cerca de veinticinco años de existencia el concurso de saltos de La Granja goza de buena salud?

**R.**—Sería absurdo ponerlo en duda. No hay más que seguirlo de año en año para comprobar cómo ha sido su evolución. No hay ninguna duda sobre su auge. Y estoy seguro que irá a más.

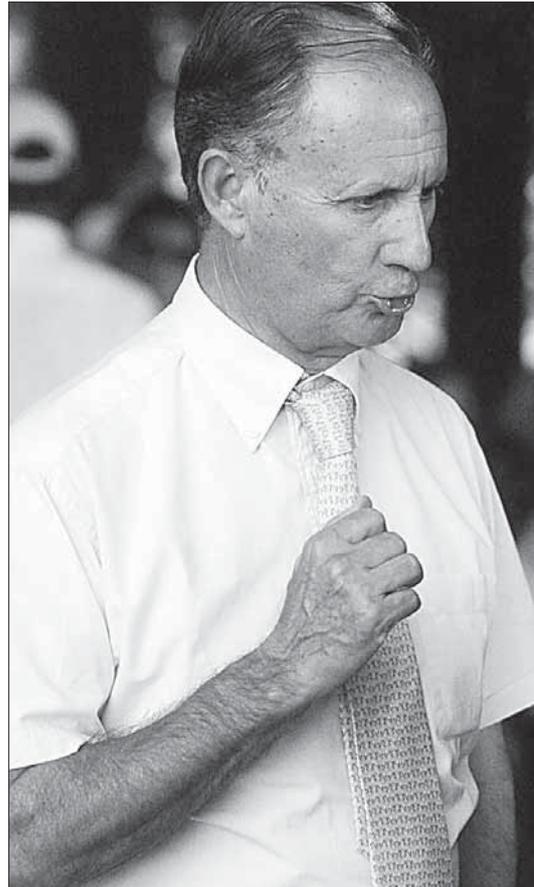
**P.**—De un tema local a un tema más amplio. Todos hablan de la evolución de la hípica en España y por unas u otras razones el equipo nacional de hípica no se clasificó para los Juegos Olímpicos. ¿Qué respuesta hay para el tema?

**R.**—Cierto que el equipo de saltos no se ha podido clasificar, pero en doma hay posibilidad de conseguir medalla. Por dar una explicación, éste es un tema muy coyuntural, tanto que de un mes a otro puede haber o no haber equipo. Este es un tema que se escapa de la mano de la Federación.

**P.**—¿Se puede considerar normal el no acudir a unos Juegos que son cada cuatro años?

**R.**—No debería ser así porque yo considero que hay nivel suficiente. Pero, y no lo digo con la idea de mitigar nada, también hay otras naciones que no llevan equipo olímpico. El sistema de clasificación es complejo y hay ocasiones que no se consigue la clasificación, incluso aunque se tenga equipo, ya que éste varía mucho de unos momentos a otros, y si en el momento de la clasificación no se tenía el equipo adecuado, sucede lo que ha sucedido.

**P.**—¿No podría incidir de forma negativa en la hípica español-



El presidente de la Federación Regional realiza una gran labor/ JUAN MARTÍN

la esa ausencia?

**P.**—No, porque yo lo entiendo como coyuntural. El tema es ajeno a la gestión federativa. Es más bien particular, porque este deporte es muy peculiar, porque depende que en ese momento el

jinete tenga un caballo idóneo, que lo consiguen ellos, que no lo consigue la Federación. Pero no será en ningún caso un revés para el mundo de la hípica en España, cuyo evolución hace mucho tiempo que está consolidada.

## El Caja Segovia jugará en Cuéllar con un equipo ruso

J. M. M. / SEGOVIA

El día 26 de agosto se disputará en el polideportivo Santa Clara de Cuéllar un encuentro de carácter amistoso entre el Caja Segovia y el CSKA de Moscú. Este último se encuentra de gira por España donde jugará seis encuentros, uno de ellos frente a Boomerang. Javier García, ex gerente del club segoviano, está colaborando con el moscovita, teniendo como base la colaboración que el Caja también encontró en algunos de los directivos del club cuando viajó a jugar a Rusia.

Ese mismo día 26 se desarrollará una asamblea extraordinaria en la sede de la Liga Nacional con un tema polémico en su orden del día. La decisión del Juez único de Competición de la Federación Española de Fútbol, de revocar la aprobación por la asamblea de la Liga de la no presencia en la división de plata de varios equipos que no cumplían las normas establecidas, ha levantado ampollas entre los miembros de la Liga, que no entienden las causas por las que sus decisiones no son soberanas.

La situación es de difícil solución. Razones hay muchas, pero la principal es que aún no hay calendario en división de plata y tampoco puede haberlos en la primera nacional A y B. A ello hay que unir el hecho de que en la pasada liga no se aceptó que equipos que no cumplían jugaran, pero con el detalle de que aquellos no recurrieron y éstos sí.

¿Existe presión por parte de diferentes autonomías, coincidentes con localidades donde se ubican los equipos que no han podido acceder?. Al parecer algo de eso hay y la Federación Española de Fútbol habría tenido que atender los deseos del CSD para que no se quedaran fuera.



VALIDEZ DEL 1 DE JUNIO AL 1 DE OCTUBRE

**SERVICIO INMEDIATO**

**¡¡CAMPAÑA DE VERANO!!**

**CAMBIO ACEITE + FILTRO (ACEITE)**

SOLO **45€** + REVISIÓN 30 PUNTOS + CHALECO GRATIS

**¡¡y con la garantía Volkswagen!!**

Pol. Ind. "El Cerro".  
SEGOVIA.  
Telf. 921 44 55 66

**Aupisa** 

FÚTBOL AMISTOSO

# La Segoviana superó al Cuéllar en Santa Clara

El equipo azulgrana mejoró su nivel de juego ante un rival animoso que presionó con insistencia durante todo el encuentro

0	CUÉLLAR
5	G. SEGOVIANA

**CUÉLLAR:** Óscar, Tuco, Teje, Óscar II, Vicky, Mario, Álvaro, Quique, Yesi, Rolo y Víctor. También jugaron Hugo, Edu, Gallete, Rober, Darío y Jesús.  
**G. SEGOVIANA:** Jordi, Luis Migueis, Calleja, Chema, Segovia, Otero, Valle, David García, Coco, Morín y Barto. En el segundo tiempo jugaron Pinillos, Ramsés, Chema, Javi, Coco, Ricardo, Morín, Luis Migueis, Agustín, Mariano y César.

**ÁRBITRO**  
Casado Merino, de Segovia.

**INCIDENCIAS**  
Encuentro de carácter amistoso disputado en el campo de Santa Clara de Cuéllar, con alrededor de trescientos espectadores en las gradas.

**GOLEADORES**  
Barto (2), Mariano (2) y César.

**JAVIER MARTÍN / CUÉLLAR**  
La preparación de la Segoviana de cara a la próxima temporada continúa a buen ritmo. En la jornada de ayer el conjunto azulgrana

se desplazó hasta el campo de Santa Clara de Cuéllar, donde le esperaba un equipo de competición provincial que cumplió perfectamente con su cometido.

Los jugadores cuellaranos hicieron un gran derroche físico tratando de impedir una cómoda circulación de balón por parte de los gimnásticos, que con Otero y Valle como organizadores, superaron la presión, y otorgaron mucha fluidez al juego de ataque.

Al descanso se llegó con el marcador de 0-2. Barto, perfectamente secundado por Mariano, cumplía con su función de estilete en el conjunto azulgrana, que en el segundo tiempo situó un equipo más que novedoso, con la incorporación de un "viejo" conocido de la afición azulgrana bajo los

palos. El guardameta Javier Pinillos entrena desde hace varias jornadas con la plantilla de la Segoviana, y en este encuentro Andrés Peiro consideró conveniente situarle en la portería.

Fue en este segundo período cuando la Segoviana llegó con mayor asiduidad a la portería cuellarana. Pero los delanteros gimnásticos evidenciaron su falta de puntería en las oportunidades más claras, cuando se presentaban totalmente solos delante de la meta contraria. El Cuéllar hizo lo que pudo, que no fue poco ante un rival superior, mientras que la Segoviana tuvo que elevar su nivel de juego con respecto a partidos anteriores, que era lo que se pretendía. Objetivo cumplido.

**En la segunda parte se situó bajo los palos el portero Pinillos, que entrena desde hace varias jornadas con la plantilla**



Ricardo trata de controlar un balón en la imagen de un partido anterior // J. MARTÍN

## Calendario del grupo A de la regional preferente para la temporada 2004/05

• El cambio del Espinar San Rafael por el Montesma y la consolidación del CD La Granja, han sido los datos más relevantes del grupo A de la regional preferente en referencia con los equipos segovianos.

<b>JORNADA 3</b> 26-09-2004	<b>JORNADA 20</b> 06-02-2005
San Esteban - San Cristóbal Burgos B - <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> Paredes - Aguilar Cebreña - Venta de Baños Guardo - Sotillo <b>CD LA GRANJA</b> - Briviesca Peña Antonio José - Uxama Castilla - Burgos Promesas 2000 Arandina Veteranos - Las Navas	

<b>JORNADA 6</b> 17-10-2004	<b>JORNADA 23</b> 27-02-2005
Aguilar - Arandina Veteranos Cebreña - Burgos CF B San Cristóbal - Las Navas Sotillo - Castilla Venta de Baños - Guardo Burgos P. 2000 - <b>CD LA GRANJA</b> Briviesca - Peña Antonio José Uxama - San Esteban <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> - Paredes	

<b>JORNADA 10</b> 14-11-2004	<b>JORNADA 27</b> 03-04-2005
Burgos CF B - Paredes Aguilar - <b>CD LA GRANJA</b> Cebreña - San Esteban Peña Antonio José - Guardo Sotillo - San Cristóbal Venta de Baños - Arandina Vet. Briviesca - Castilla Uxama - Burgos Promesas 2000 <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> - Las Navas	

<b>JORNADA 14</b> 12-12-2004	<b>JORNADA 31</b> 01-05-2005
Burgos CF B - Las Navas Paredes - San Esteban Cebreña - Burgos Promesas 2000 Guardo - Castilla Peña Antonio José - Arandina Vet. Venta de Baños - Aguilar Briviesca - San Cristóbal Uxama - <b>CD LA GRANJA</b> <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> - Sotillo	

<b>JORNADA 4</b> 03-10-2004	<b>JORNADA 21</b> 13-02-2005
Las Navas - <b>CD LA GRANJA</b> Aguilar - San Esteban San Cristóbal - Castilla Sotillo - Paredes Venta de Baños - Burgos CF B Burgos P. 2000 - Arandina Vet. Briviesca - Cebreña Uxama - Guardo <b>ESPINAR S.RAFAEL</b> - Peña A. José	

<b>JORNADA 7</b> 24-10-2004	<b>JORNADA 24</b> 06-03-2005
Las Navas - Aguilar S.Esteban - <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> Paredes - Venta de Baños Guardo - Briviesca <b>CD LA GRANJA</b> - Burgos CF B Peña Antonio José - Cebreña Burgos Prom.2000 - San Cristóbal Castilla - Uxama Arandina Veteranos - Sotillo	

<b>JORNADA 11</b> 21-11-2004	<b>JORNADA 28</b> 10-04-2005
Las Navas - Venta de Baños San Esteban - Burgos CF B Paredes - Peña Antonio José Aguilar - Sotillo <b>CD LA GRANJA</b> - Guardo San Cristóbal - Uxama Burgos 2000 - <b>ESPINAR S. RAFAEL</b> Castilla - Cebreña Arandina Veteranos - Briviesca	

<b>JORNADA 15</b> 19-12-2004	<b>JORNADA 32</b> 08-05-2005
Las Navas - Peña Antonio José Aguilar - Briviesca <b>CD LA GRANJA</b> - San Esteban San Cristóbal - Cebreña Sotillo - Venta de Baños Burgos Prom. 2000 - Burgos CF B Castilla - Paredes Arandina Veteranos - Guardo Uxama - <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b>	

<b>JORNADA 1</b> 12-09-2004	<b>JORNADA 18</b> 23-01-2005
San Esteban - Las Navas Burgos CF B - Sotillo Paredes - Burgos Promesas 2000 Cebreña - Spórting Uxama Guardo - San Cristóbal <b>CD LA GRANJA</b> - Venta de Baños Peña Antonio José - Aguilar Castilla Dueñas - Arandina Vet. Briviesca - <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b>	

<b>JORNADA 5</b> 10-10-2004	<b>JORNADA 22</b> 20-02-2005
Las Navas - Burgos Promesas 2000 San Esteban - Sotillo Burgos CF B - Briviesca Paredes - Uxama Guardo - <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> <b>CD LA GRANJA</b> - Cebreña Peña A. José - Venta de Baños Castilla - Aguilar Arandina Vet. - San Cristóbal	

<b>JORNADA 9</b> 07-11-2004	<b>JORNADA 26</b> 20-03-2005
Las Navas - Uxama San Esteban - Briviesca Paredes - Cebreña Guardo - Burgos CF B <b>CD LA GRANJA</b> - Peña Ant. José San Cristóbal - Aguilar Burgos Promesas 2000 - Sotillo Castilla - Venta de Baños Arandina V. - <b>ESPINAR S.RAFAEL</b>	

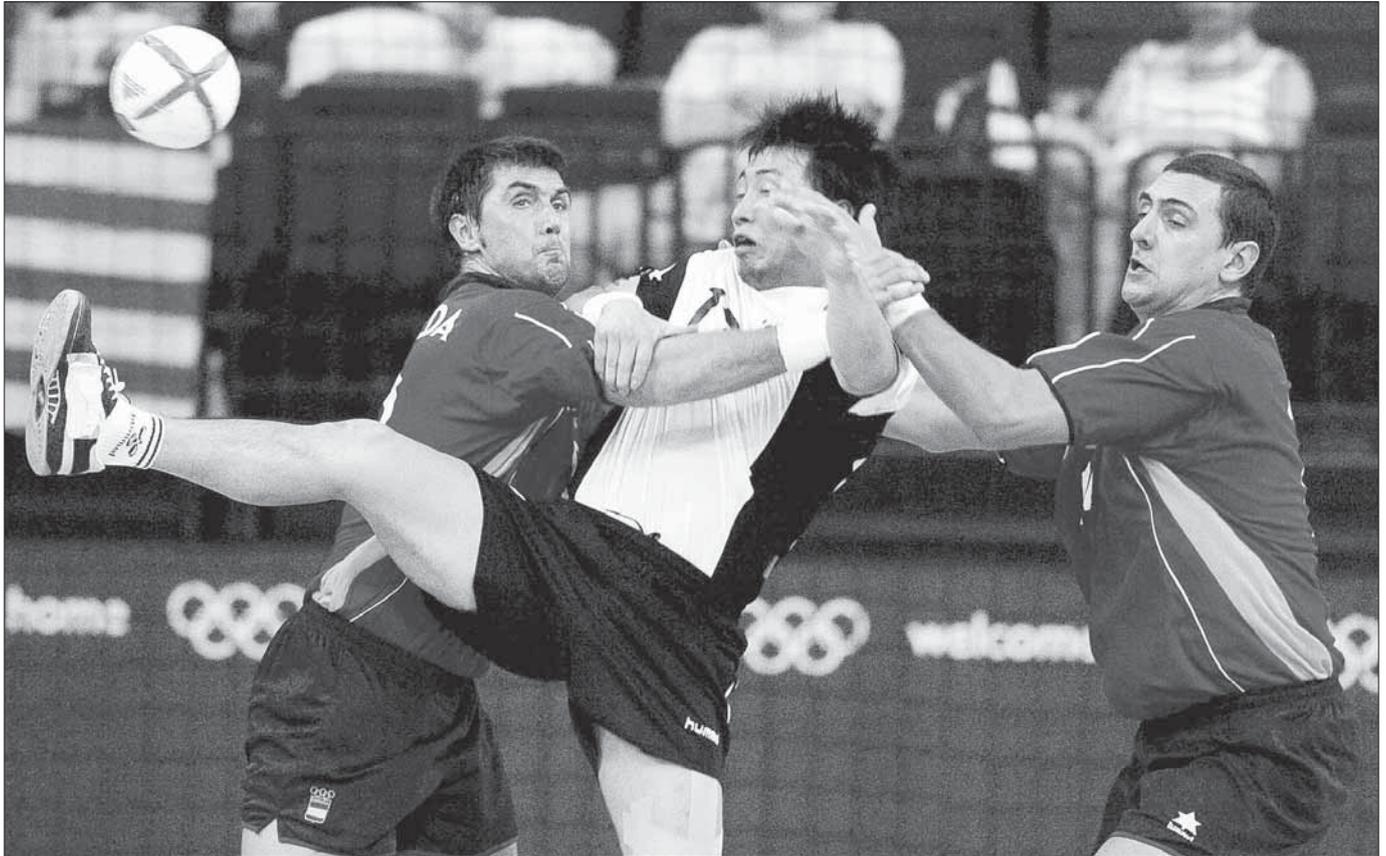
<b>JORNADA 12</b> 28-11-2004	<b>JORNADA 29</b> 17-04-2005
Burgos CF B - Castilla Cebreña - Arandina Veteranos Guardo - Paredes Peña Antonio José - San Esteban Sotillo - <b>CD LA GRANJA</b> Venta de Baños - Burgos P.2000 Briviesca - Las Navas Uxama - Aguilar <b>ESPINAR S. RAFAEL</b> - S. Cristóbal	

<b>JORNADA 16</b> 09-01-2005	<b>JORNADA 33</b> 15-05-2005
San Esteban - Castilla Burgos CF B - San Cristóbal Paredes - Arandina Veteranos Cebreña - Aguilar Guardo - Las Navas <b>LA GRANJA - ESPINAR S.RAFAEL</b> Peña A. José - Burgos Prom. 2000 Venta de Baños - Uxama Briviesca - Sotillo	

<b>JORNADA 2</b> 19-09-2004	<b>JORNADA 19</b> 30-01-2005
Las Navas - Castilla Dueñas Aguilar - Guardo San Cristóbal - Paredes Sotillo - Peña Antonio José Venta de Baños - Briviesca Burgos Prom. 2000 - San Esteban Arandina Vet. - <b>CD LA GRANJA</b> Uxama - Burgos CF B <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> - Cebreña	

<b>JORNADA 13</b> 05-12-2004	<b>JORNADA 30</b> 24-04-2005
Las Navas - Cebreña San Esteban - Guardo Aguilar - <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> <b>CD LA GRANJA</b> - Paredes San Cristóbal - Venta de Baños Sotillo - Uxama Burgos Promesas 2000 - Briviesca Castilla - Peña Antonio José Arandina Veteranos - Burgos CF B	

<b>JORNADA 17</b> 16-01-2005	<b>JORNADA 36</b> 22-05-2005
Las Navas - Paredes Aguilar Burgos CF B San Cristóbal - Peña Antonio José Sotillo - Cebreña Burgos Promesas 2000 - Guardo Castilla - <b>CD LA GRANJA</b> Arandina Veteranos - San Esteban Uxama - Briviesca <b>ESPINAR SAN RAFAEL</b> - V. Baños	



Los antonianos Mateo Garralda y Juancho Pérez frenan el avance Kyung Shin Yoon en el encuentro de ayer. / EFE

## DOS SUFRIDOS PUNTOS

España superó a Corea por tan sólo un tanto y consiguió sumar su primer y apurado triunfo

ESPAÑA	COREA
31	30

**ESPAÑA:** Barrufet, Entrerrios (5), Garralda (2), Dujshebaev (4), Hernández (4), Colón (4) y García (6, 2p). Después jugaron: Hombrados, O'Callaghan, Lozano, Juancho Pérez, Romero (1), Urios (2) y Ortega (3, 1p).

**COREA:** Kyung Tai Han, Tea Wan Kim (1), Sung Heon Kim (4), Kyung Min Yoon (1), Min Chul Park (2), Jae Woo Lee (5) y Won Chul Paek (6). Después jugaron: Kyung Shin Yoon (6) y Tea Young Lee (5).

**ÁRBITROS:** Bavas y Migas (GRE). Excluyeron por dos minutos a Garralda, Dujshebaev, Hernández, García y Romero en una ocasión y a Lozano en tres. Por Corea fueron excluidos Kyung Shin Yoon, Tea Yoon Lee y Won Chul Paek. Kyung Shin Yoon vio la tarjeta roja.

**PARCIALES CADA CINCO MINUTOS**  
1-3, 5-4, 8-4, 10-6, 13-9 y 17-12 (descanso), 21-14, 23-18, 25-24, 28-26, 29-27 y 31-30.

ALFONSO GIL / ATENAS

La selección española de balonmano recibió un anticipo del sufrimiento que le espera en la competición olímpica al debutar con una victoria por un solo gol sobre Corea pese haber tenido siete de ventaja poco después del descanso.

Fue un encuentro atípico, con dos partes muy diferentes, ya que en el primer periodo España no dio opciones al rival, pero en el segundo, el conjunto asiático se adueño de la situación y llegó a te-

ner el partido empatado.

Aunque la salida de Corea fue fulgurante, España pronto tomó el mando con un juego sólido en defensa (Barrufet detuvo tres lanzamientos consecutivos desde los siete metros a Yoon) y con acierto en las jugadas ofensivas. De este modo, la ventaja en el marcador creció a ritmo lento pero seguro, hasta que se llegó al descanso con un cómodo 17-12.

Nada cambió en el inicio del segundo tiempo. España incluso incrementó la ventaja, que llegó a ser máxima en el minuto 35, con un 21-14 que parecía haber resuelto el partido. Nada más lejos de la realidad. Los coreanos mejoraron en su juego ofensivo y, aprovechando las exclusiones que sufrió España se hicieron con el ritmo del encuentro para empatar a 26.

A partir de entonces, España volvió a entrar en el partido, pero no acabó con sus problemas. Los rivales no arrojaron la toalla, por lo que los españoles se vieron obligados a realizar un esfuerzo superior al esperado para sumar los dos primeros puntos del torneo en un final casi agónico, puesto que el encuentro finalizó con un gol de ventaja para los españoles, pero con el balón en ataque para el conjunto coreano.



Entrerrios trata de anotar ante la oposición de un rival. / EFE

### LAS CLAVES

#### Defensa en la primera parte

#### TRÍO ANTONIANO

La labor de Juancho Pérez y Mateo Garralda como ejes del 6/o y la vigilancia de Demetrio Lozano sobre Yoon fueron decisivas.

#### Relajación peligrosa

#### AQUEL 22-14...

Los cinco goles del descanso y la salida en tromba de la segunda mitad propiciaron una ventaja de ocho goles con la que España especuló... y estuvo a punto de pagar.

#### Por un solo segundo

#### DE INFARTO

con 31-30, Antonio Carlos Ortega perdió de forma incomprensible un balón a falta de tres segundos. El bocinazo final sonó en plena contra coreana, a punto de lanzar.



# BETTINI, UN ORO CANTADO

Los españoles sufrieron un calvario en la prueba olímpica | El italiano se mostró intratable

M.B.L. / PAMPLONA

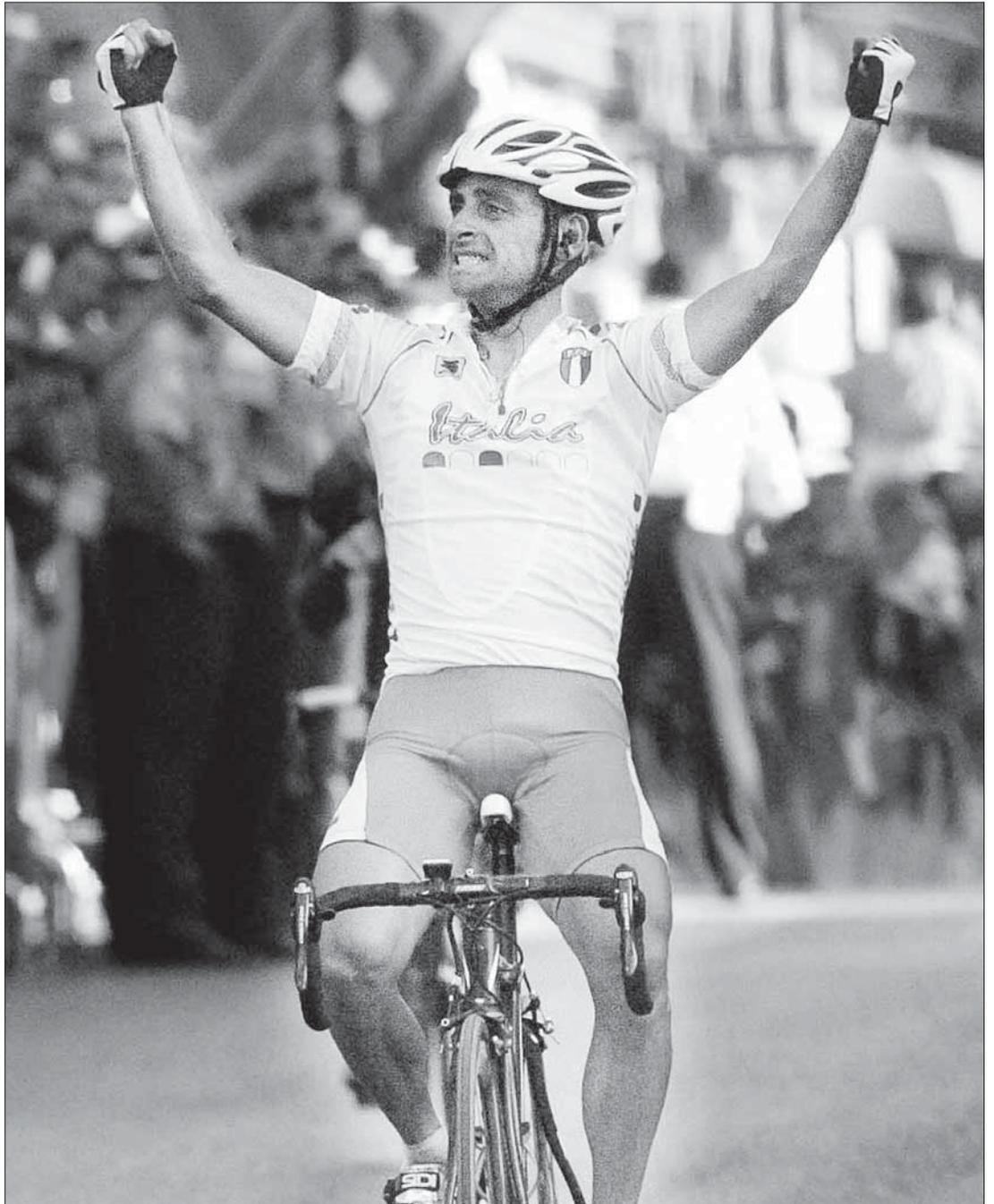
Las dos opciones más poderosas para hacerse con una medalla en la prueba de ciclismo en ruta de los Juegos de Atenas se midieron ayer en un duelo que, desde el primer momento, quedó desequilibrado. España, la gran rival de la Italia de Bettini perdió, ya en la primera vuelta, a Igor Astarloa, actual campeón del mundo. El corredor guipuzcoano, junto a Iván Gutiérrez, se fue al suelo al poco de darse el inicio de la prueba y se vio forzado a abandonar. Su compañero de equipo, maltrecho, siguió en carrera sin otro objetivo que colaborar con Alejandro Valverde y Óscar Freire. Pero el cántabro también besó el suelo. Mediados los 224 kilómetros de la jornada, Freire no pudo evitar a un corredor que se había caído en el mismo punto que Astarloa, con lo que también se unía al grupo de apoyo de Valverde.

Y durante gran parte de la jornada el corredor murciano respondió a la apuesta de sus compañeros. En todo momento mostró Valverde sus cualidades y su valentía como ciclista mientras Bettini permanecía agazapado, esperando la ocasión para que Atenas escuchara el canto de *El grillo*.

Y ese momento llegó cuando restaba poco más que una vuelta para alcanzar definitivamente la línea de meta. Bettini se escapaba sin que nadie, salvo el desconocido portugués Sergio Paulinho, respondiera a su envite. Sólo cuando el italiano y el luso ya habían cerrado un pacto para llegar hasta la línea de meta el pelotón comenzó a tirar con cierta organización. No obstante, la decisión llegaba tarde, y Paulinho, sabedor de que la plata era un premio mucho mayor del que podía esperar al inicio de la prueba, colaboraba en todo momento para llevar la ventaja de Bettini a rebasar el minuto de tiempo.

**DE NUEVO INDECISOS.** Entonces saltó el tercero en discordia. Mientras Valverde se descolgaba en el repecho de la Acrópolis fulminando de manera definitiva las esperanzas españolas, Axel Merckx se decidía a buscar la medalla de bronce. La lucha era, en principio, demasiado desigual para el corredor belga, pero la indecisión que se planteó ante la escapada de Bettini se repitió en el pelotón, y el hijo de *El canibal* también se marchó.

De este modo, a la recta final se llegó con Bettini y Paulinho enfrascados en una lucha cuyo resultado se conocía de antemano -Paulinho lo intenta, Bettini le alcanza, le rebasa, disfruta de su triunfo y llora al traspasar la línea de meta-, Merckx luchando contra sí mismo para conseguir el bronce y el pelotón, desesperado y encabezado por Zabel, entrando en meta sin ni tan siquiera llevar a cabo un simulacro de *sprint*.



Bettini, eufórico y emocionado, entra triunfal en la meta./EFE

## LA CIFRA

**75**

## CORREDORES

fueron los que terminaron la prueba olímpica de ayer. Entre ellos, tan sólo estuvo un español. Fue Alejandro Valverde y terminó en el puesto 47.

## CLASIFICACIONES

1. Paolo Bettini (ITA)	5h41:44	14. Marcus Ljungqvist (Sweden)	m.t.	27. Nuno Ribeiro (Portugal)	m.t.
2. Sergio Paulinho (POR)	a 00:01	15. Julian Dean (New Zealand)	m.t.	28. Bobby Julich (USA)	m.t.
3. Axel Merckx (BEL)	a 00:08	16. Frank Schleck (Luxembourg)	m.t.	29. Martin Elmiger (Switzerland)	m.t.
4. Erik Zabel (GER)	a 00:12	17. Max Van Heeswijk (Netherlands)	m.t.	30. Gerhard Trampusch (Austria)	m.t.
5. Andrej Hauptman (SLO)	m.t.	18. Tyler Hamilton (USA)	m.t.	31. Santiago Botero Echeverri (Colombia)	m.t.
6. Kim Kirchen (LUX)	m.t.	19. Jan Ullrich (Germany)	m.t.	32. Michael Barry (Canada)	m.t.
7. Roger Hammond (GBR)	m.t.	20. Thomas Voeckler (France)	m.t.	33. Stuart O'Grady (Australia)	m.t.
8. Frank Høj (DEN)	m.t.	21. Serhiv Honchar (Ukraine)	m.t.	34. Unai Etxebarria (Venezuela)	m.t.
9. Kurt-Asle Arvesen (NOR)	m.t.	22. Georg Totschnig (Austria)	m.t.	<b>47. Alejandro Valverde (ESP)</b>	<b>a 02:29</b>
10. Alexandr Kolobnev (RUS)	m.t.	23. Kyrilyo Pospyshev (Ukraine)	m.t.	<b>Óscar Freire (ESP)</b>	<b>Retirado</b>
11. Robbie McEwen (Australia)	m.t.	24. George Hincapie (USA)	m.t.	<b>Igor González de Galdeano (ESP)</b>	<b>Retirado</b>
12. Markus Zberg (Switzerland)	m.t.	25. Bo Hamburger (Denmark)	m.t.	<b>José Iván Gutiérrez (ESP)</b>	<b>Retirado</b>
13. Cianan Power (Ireland)	m.t.	26. Tadej Valjavec (Slovenia)	m.t.	<b>Igor Astarloa (ESP)</b>	<b>Retirado</b>

JUEGOS OLÍMPICOS



Michael Phelps se mostró intratable en la jornada de ayer, en la que sumó su primera presea olímpica. / EFE

# PHELPS INICIA CON ÉXITO SU CAMINO HACIA EL RÉCORD DE SPITZ

Se llevó, con récord del mundo incluido, el oro de 400 estilos | El equipo australiano de 4x100 libres femenino también venció con plusmarca mundial

AGENCIAS / ATENAS

El nadador estadounidense Michael Phelps ganó ayer, en la prueba de 400 metros estilos, su primera medalla de oro olímpica, con un tiempo de 4:08.26, y batió el récord del mundo de la distancia.

El nadador norteamericano superó en esta prueba a su compatriota Erik Vendt y al húngaro Laszlo Cseh, medalla de plata y bronce, respectivamente.

Phelps nunca había ganado una medalla olímpica. En Sydney 2000 participó con 15 años, pero no consiguió subir al podio. El anterior récord del mundo estaba en poder del propio Phelps desde el pasado mes de julio con una marca de 4:08.41.

Por otro lado, el australiano Ian Thorpe, la otra gran estrella de la natación masculina, cumplió con los pronósticos y se hizo con la victoria en los 400 metros libres.

Thorpe se hizo con el triunfo con un tiempo de 3:43:10 y prolonga su imbatibilidad en los 400 libres. La plata fue para su compatriota Grant Hackett. Precisamente, su compatriota ya le había derrotado en los trials australianos, en los que Thorpe no logró su clasificación después de caerse a la piscina y ser descalificado de la prueba.

Únicamente la renuncia de Craig Stevens aseguró la presencia del campeón y plusmarquista

olímpico en la piscina de Atenas para disputar los 400 libres.

**OTRO RÉCORD.** Además, en féminas, el equipo australiano de 4x100 libres puso el broche final a la jornada inaugural de la natación en los Juegos de Atenas con un nuevo récord del mundo que le otorgó la medalla de oro en la prueba.

El cuarteto australiano logró un registro de 3:35.94 superando la anterior plusmarca mundial en posesión de Alemania, con 3:36.00, desde julio de 2002.

La plata fue para Estados Unidos, que mantuvo hasta el último giro una dura pugna con Australia, mientras que el bronce se lo apuntó Holanda.

Por otro lado, en la cuarta final de natación que se disputó ayer, la ucraniana Yana Klochkova conquistó el oro en la prueba de los 400 metros estilos.

Klochkova, sin embargo, tuvo que sufrir para hacerse con la victoria y no ver truncada una racha de victorias que se prolonga durante los últimos cinco pruebas en esta distancia. La ucraniana, con una marca de 4:34.83, sumó su segundo título olímpico consecutivo en la distancia, después de sentir el asedio de la estadounidense Kaitlin Saendeno, que al final conquistó la plata (4:34.95). El bronce fue para la argentina Georgina Bardach.



Phelps espera que los juegos de Atenas se recuerden por su récord de metales. / EFE



Ian Thorpe, la otra gran estrella de la natación, venció en los 400 libres. / EFE

PLUSMARCA

15

CENTÉSIMAS

menos tiene el récord del mundo masculino de 400 metros estilos después de que Phelps se superara ayer a sí mismo.

AUSTRALIANO

6

AÑOS

Desde 1998, Ian Thorpe se ha mostrado intratable en las grandes citas cuando compete en la prueba de 400 metros libres.

CLASIFICACIONES

**400 LIBRES MASCULINOS**

1. Ian Thorpe (AUS)	3:43.10	ORO
2. Grant Hackett (AUS)	3:43.36	PLATA
3. Klete Keller (USA)	3:44.11	BRONCE
4. Larsen Jensen (USA)	3:46.08	

**400 LIBRES MASCULINOS**

1. Michael Phelps (USA)	4:08.26	R. Mundo ORO
2. Erik Vendt (USA)	4:11.81	PLATA
3. Laszlo Cseh (HUN)	4:12.15	BRONCE
4. Alessio Boggiatto (ITA)	4:12.28	

**4X100 FEMENINOS**

1. Australia	3:35.94	R. Mundo ORO
Alice Mills	54.75	
Lisbeth Lenton	53.57	
Petria Thomas	54.67	
Jodie Henry	52.95	
2. Estados Unidos	3:36.39	PLATA
Kara Lynn Joyce	54.74	
Natalie Coughlin	53.83	
Amanda Weir	54.05	
Jenny Thompson	53.77	
3. Holanda	3:37.59	BRONCE
Chantal Groot	55.45	
Inge Dekker	54.66	
Marleen Veldhuis	54.11	
Inge de Bruijn	53.37	

**400 ESTILOS FEMENINOS**

1. Yana Klochkova (UKR)	4:34.83	ORO
2. Kaitlin Saendeno (USA)	4:34.95	PLATA
3. Georgina Bardach (ARG)	4:37.51	BRONCE

JUEGOS OLÍMPICOS



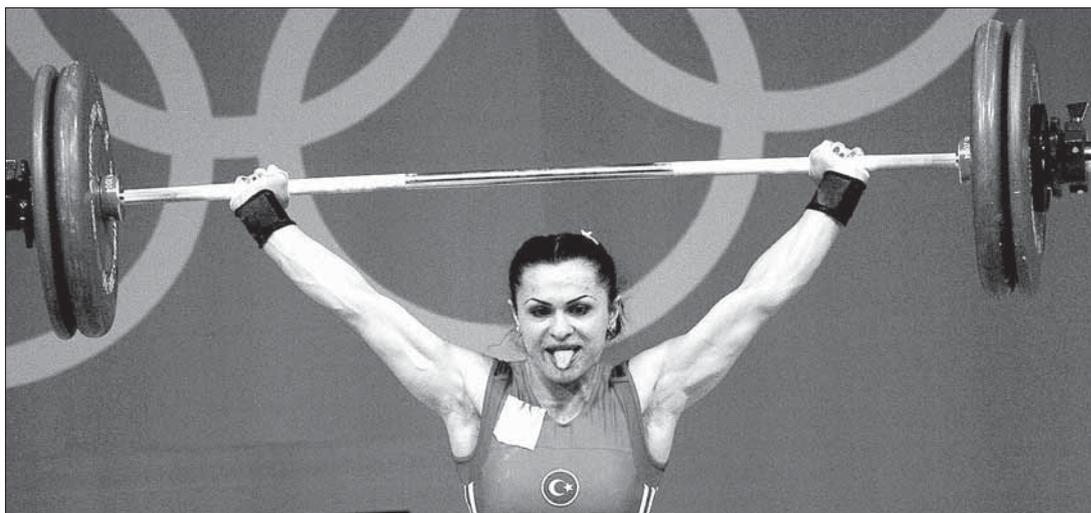
### Uematsu, a las puertas del bronce.

El judoka Kenji Uematsu (azul) no pudo dar la primera medalla a España en los Juegos, al perder el combate por el bronce ante el mongol Kashbaatar Tsgaanbaatar, en un decisión arbitral muy contestada por los españoles. / FOTO: EFE

## NURCA TAYLAN BATE EL RÉCORD DEL MUNDO

ÓSCAR TOVIÁS

Una de las mayores proezas deportivas que se gestaron en la primera jornada de los Juegos fue la protagonizada por la haltera turca Nurca Taylan, que no conforme con batir el récord del mundo de arrancada en la categoría de menos de 48 kilos, lo volvió a pulverizar en su última alzada superándolo en cuatro kilos. Antes de la cita olímpica, la plusmarca (93,5 kilos) se encontraba en poder de la levantadora china Zhuo Li. Taylan se adjudicó el oro tras levantar 112,5 en dos tiempos y conseguir un total de 210. Plata fue la china Zhuo Li con 205 kilos (92,5 en arrancada y 112,5 en dos tiempos) y bronce la Tailandesa Aree Wiratthaworn con un total de 200 kilos (85 y 115). La española Gema Peris se quedó en la decimotercera posición con un total alzado de 167,5 kilos (77,5 en arrancada y 90 en dos tiempos).



La levantadora de pesas turca Nurca Taylan logra su récord mundial de 97,5 kg posición «arrancada». / EFE

**FINAL TIRO OLÍMPICO.** En la modalidad de tiro olímpico se disputaron dos finales, la de pistola de aire en la distancia de diez metros y categoría masculina, y la de carabina de aire en distancia de diez metros y categoría femenina. La china Li Du se adjudicó el oro en esta última consiguiendo, de esta forma, la primera máxima presea de los

Juegos. Li Du se impuso a la rusa Liubov Galkina, segunda, y a la checha Katerina Kurkova, tercera. Por su lado, en la modalidad de pistola de aire, el claro protagonista fue el chino Yifu Wang que arrebató el oro a los tiradores rusos. Wang, con una puntuación de 690 privó del preciado metal a

los rusos Mikhail Nestruev (689.8) y Vladimir Isakov (684.3). Los españoles José Antonio Colado e Isidro Lorenzo no pudieron alcanzar la final.

**FINAL ESGRIMA.** La única final que los aficionados al también arte de la esgrima pudieron disfrutar

ayer fue la de sable individual, modalidad en la que el español Fernando Medina no consiguió pasar de primera ronda al caer derrotado por el tailandés Wiradech Kothny (15-13). El oro se lo adjudicó el tirador italiano Aldo Montano. La plata recayó sobre el húngaro Zsolt Nemcsik, mientras que el

bronce viajó para Ucrania merced a Vladislav Tretiak.

En otros deportes, España cosechó derrota en Hockey femenino (4-0 ante Argentina), en remo Nuria Domínguez no pasó de la primera ronda y en la clase 470 de Vela, Dufresne-Azón conservan sus opciones de medalla.

JUEGOS OLÍMPICOS



# ESPAÑA SE MIDE A LA MURALLA

*Pau Gasol peleará con el más alto de los Juegos, Yao Ming (2,29), en un encuentro vital de cara a la lucha por las medallas (13.30 horas)*

EFE / ATENAS

China, la campeona asiática del pívot de los Houston Rockets Yao Ming y el alero de los Toronto Raptors Batere Menke, comparte debut olímpico con España a partir de las 13.30 horas de hoy en un encuentro de enorme trascendencia para ambos conjuntos.

Chinos y españoles entienden que el resultado de este choque definirá el escenario en el que habrán de moverse durante el resto de la primera fase. En un grupo que reúne a los campeones y los subcampeones del mundo, Serbia y Argentina; a Italia, bronce europeo; y a Nueva Zelanda, cuarta selección mundial, las perspectivas clasificatorias de China y de España dependen en gran medida de lo que suceda entre ellas.

La selección de Mario Pesquera desconfía del conjunto amarillo por el potencial que ha demostrado hasta ahora en la fase de preparación y, desde luego, en sus últimas citas internacionales. Trece oros y dos bronce asiáticos jalonan el historial del cuadro dirigido por el estadounidense Dell Harris. El mejor resultado olímpico de China es un octavo puesto (Atlanta'96), pero Harris ya ha dicho que ve posible hacer historia en Atenas. El propio Yao Ming, el jugador más alto del torneo con sus 2,29 metros, ha prometido que si su selección no supera la primera fase

## EN DETALLE

► **Sus jugadores.** Hasta siete jugadores de la selección china miden más de dos metros, pero son fundamentalmente tres los que marcan las diferencias. El pívot de Houston Rockets, Yao Ming, con 2,29 metros, es el más alto del torneo. Batere Menke, pívot de Toronto Raptors, con 2,10 y el ala-pívot de tan sólo 17 años Yi Jianlian, 2,12. Por España, Pau Gasol y Roberto Dueñas son las dos torres con 2,15 y 2,20 respectivamente.

► **Historial.** La selección china, que dirige el estadounidense Dell Harris, ha ganado 13 oros y 2 bronce en los campeonatos de Asia. En los Juegos Olímpicos, China logró su mejor puesto en Atlanta'96 con la octava posición. En siete de los ocho precedentes ha vencido España. En Sydney 2.000, el último precedente, ganó 84-64.

se dejará la barba durante seis meses «como castigo».

Ming es la obsesión del equipo español y de su técnico. Las características del pívot de los Rockets dificultan el trabajo defensivo a Roberto Dueñas, con menor capacidad en los movimientos dentro de la zona. Por eso, el encargado de vigilar al gigante amarillo va

a ser Pau Gasol, que tendrá ayudas tácticas para llevar a cabo esa importante misión.

Frenar a Ming significa anular casi a media selección asiática. Sin embargo, China es más que Ming. El alero de los Raptors Menke Batere es un jugador exterior excelente y, además, Harris tiene entre manos una joya de diecisiete años y 2,12, Jianlian Yi, quien pese a su escasa experiencia disfruta de unas condiciones técnicas y físicas magníficas.

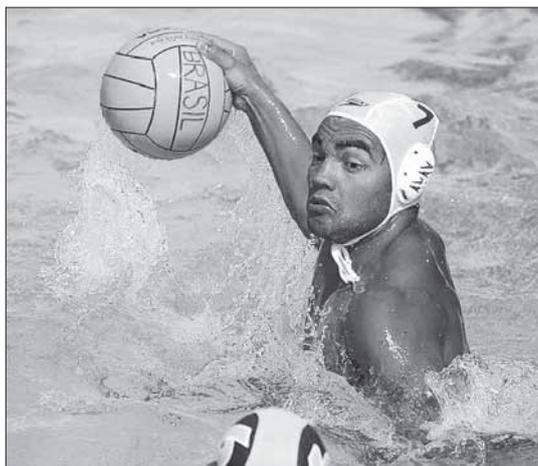
China asistirá al bautismo olímpico de buena parte del conjunto español. Iker Iturbe, Rudy Fernández, el propio Gasol, Jaume Comas, Felipe Reyes, José Manuel Calderón, Óscar Yebra y los dos técnicos, Mario Pesquera y Joan Creus toman la alternativa en los Juegos contra la formación china. La preparación del cuadro asiático ha puesto de manifiesto su potencial. Serbia y Argentina, a las que se midió en el torneo *Diamond Ball* de Belgrado, pasaron muchos apuros para derrotarle. En ambos casos, el marcador permaneció ajustado hasta los últimos minutos y eso ha puesto en guardia a España.

Pesquera y sus jugadores han desterrado cualquier tipo de confianza. La tensión que suponen los compromisos olímpicos ha entrado de lleno en el vestuario. Es un debut con todas las de la ley.



El trabajo de Gasol será fundamental ante los chinos. / EFE

JUEGOS OLÍMPICOS



Gabi Hernández, extremo de la selección española. / EFE

# ESPAÑA SE MIDE A ITALIA EN UN DIFÍCIL COMIENZO

*El combinado italiano es la tradicional bestia negra del conjunto de Joan Jané además de la actual subcampeona del mundo*

EFE / ATENAS

La selección española de waterpolo debutará hoy (16.45 horas) en los Juegos Olímpicos de Atenas ante el equipo de Italia, en un partido que el seleccionador, Joan Jané, ha calificado de «difícilísimo».

España está encuadrada en el grupo B junto a Grecia, Australia, Alemania, Egipto e Italia. El objetivo de los hombres de Jané esta dirigido a recuperar un puesto en el

podio, tras la plata en Barcelona y el oro en Atlanta y la cuarta plaza en Sidney'2000.

Italia, subcampeona del mundo, es una de las tradicionales enemigas de España en este deporte, y en 1992 le privó de ganar la medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Barcelona.

La selección española tiene como objetivo quedar primera de su grupo con lo que se ahorraría un

partido, el de cuartos de final, y evitaría de paso al mejor del grupo A, que, probablemente, será la selección húngara, campeona olímpica, del mundo y ganadora de la última Liga Mundial.

Italia ganó a España en la última Liga de la FINA, en la que fue cuarta al perder el partido por el tercer lugar ante Grecia, mientras que la selección española fue quinta al derrotar a Estados Unidos.

JUEGOS OLÍMPICOS



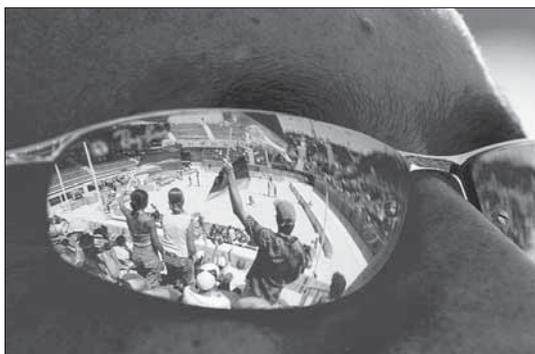
Las jugadoras observan como China se adelanta en el marcador ante Japón.



Un cámara de televisión se protege del sofocante calor reinante en Atenas.



Freire, magullado tras la caída sufrida ayer por algunos de los ciclistas españoles.



Curiosa imagen de la cancha de volej playa. /FOTOS: EFE

ANECDOTARIO OLÍMPICO

BALONCESTO

Brasil establece un nuevo récord de anotación al vencer a Japón por 128-62

■ Brasil inauguró su participación en Atenas 2004 con un récord de anotación en el baloncesto olímpico femenino al ganar a Japón por 128-62. Brasil igualó la mayor diferencia de puntos, 66, margen que consiguió la Unión Soviética en Moscú'80 tras derrotar por 119-53 a Italia. La anterior plusmarca anotadora la estableció, precisamente, la selección japonesa, que en el primer torneo de baloncesto femenino, en los Juegos de Montreal'76, derrotó a Canadá por 121-76.

LENTITUD

Los resultados se difunden con problemas

■ Los responsables de Atenas 2004 reconocieron que la difusión de resultados por el sistema Intranet «INFO 2004» tuvo problemas, con una entrega más lenta de lo normal. El Comité Organizador (ATHOC) dijo que una de las 10 funciones, la de los resultados, «estuvo notablemente más lenta». ATHOC recuerda que los terminales del INFO 2004 son uno de los tres sistemas de recepción de los resultados, además del «Sistema de Información Comentado» y los comunicados con datos que reparten los voluntarios.

JUDO

Campeón francés se pasa a comentarista

■ David Douillet, la leyenda del judo francés, ganador de tres medallas olímpicas (un bronce y dos oros) en la máxima categoría (+100 kilos), es ahora comentarista de la televisión francesa «Canal+». Douillet ganó su primera medalla, un bronce, en Barcelona'92. Luego, fue oro en Atlanta'96, donde venció en la final al español Ernesto Pérez Lobo, y Sydney'2000, además de cuatro títulos mundiales.

REMO EN FAMILIA

Tres hermanos remarán en el mismo bote

■ Los hermanos australianos Stewart tenían un sueño olímpico que en Atenas 2004 verán cumplido: remar en el mismo bote. Los gemelos James y Geoff, de 31 años, y su hermano Steve, de 26, debutarán el domingo en la prueba de ocho sin timonel remando juntos.



**Animadoras canarias.** Por si no fuera suficiente con los encuentros que se están disputando, unas animadoras canarias son las encargadas de caldear el ambiente en los descansos y tiempos muertos de los partidos de volej playa. Por el momento, parece que en la grada agradecen su trabajo. /EFE

SUPERACIÓN

Klinger se rehace con la vida olímpica

■ Ursula Klinger, de 56 años, ex seleccionadora alemana de Saltos, recordará el 2002 como un año maldito. Perdió el cargo que ejercía desde hacía 26 años y le diagnosticaron un cáncer de leucemia. Klinger pasó varios meses en el hospital, recibió quimioterapia y un trasplante de médula ósea. En junio de 2003 comenzó a recuperarse. El espíritu olímpico parecía terminado cuando la responsable alemana de Saltos, Georgia Fryrigou, le ofreció ser su asesora en los Juegos.

MALA SUERTE

Los ciclistas españoles acusan la desgracia

■ La «mala suerte» en forma de caídas de Igor Astarloa, José Iván Cutiérrez y Oscar Freire, y el calor, que mermó el estado de Alejandro Valverde, el único superviviente, dilapidaron las ilusiones de España en la prueba de ciclismo en ruta de los Juegos Olímpicos de Atenas. Los cinco achacaron a la «mala» fortuna el mal resultado.

LA JORNADA

**DOMINGO 15**

► DESTACAMOS...

BALONCESTO	13.30, China-España (M)
CICLISMO	14.00, Final ruta (F)
WATERPOLO	16.45, Italia-España (M)
HOCKEY	17.00, Corea-España (M)
NATACIÓN	18.53, Inicio finales (M y F)

► PROGRAMA

BÁDMINTON	8.30 a 17.30	1/16 y 1/32 de final
BALONCESTO (M)	8.00, Gr.B	Angola-Lituania
	10.15, Gr.A	Italia-N.Zelandia
	13.30, Gr.A	China-España
	15.45, Gr.A	Argentina-Serbia y M.
	19.00, Gr.B	Puerto Rico-EEUU
	21.15, Gr.B	Grecia-Argentina
BALONMANO (F)	18.30, Gr.B	España-Angola
BEISBOL	9.30 a 18.30	Preliminares
BOXEO	12.30 a 18.30	Preliminares 64 kg y 69 kg
CICLISMO (F)	14.00	FINAL ruta
ESGRIMA (F)	18.55	FINAL espada individual
FÚTBOL (M)	19.30	Grupos D y B
GINNASIA ARTÍSTICA (F)	9.00 a 20.00	Calificación Individual
HALTEROFILIA	9.30 a 12.00	Calif. 56 kg (M) y 53 (F)
	15.30	FINAL 53 kg (F)
	19.00	FINAL 56 kg (M)
HÍPICA (M y F)	9.00	Día T Doma (Individual y Equipos)
HOCKEY	9.30, Gr.B	Australia-N.Zelandia
	9.30, Gr.B	Argentina-Suráfrica
	17.00, Gr.A	Corea del Sur-España
	17.30, Gr.A	Alemania-Pakistán
	19.00, Gr.A	Reino Unido-Egipto
	19.30, Gr.B	Holanda-India
JUDO (52 kg F y 66 kg M)	9.30	Preliminares
	15.30	FINALES
NATACIÓN	9.00 a 18.40	Series y Semifinales
	18.53	FINAL 100 mariposa (F)
	19.01	FINAL 100 braza (M)
	19.46	FINAL 400 libres (F)
	19.55	FINAL 4x100 libres (M)
REMO	7.30 a 10.20	Series
SÓFOL	8.30 a 18.30	Preliminares
TENIS (M y F)	9.00	1ª ronda (indiv. y dobles)
TENIS DE MESA (M y F)	10.00 a 19.00	2ª ronda (indiv. y dobles)
TIRO OLÍMPICO	8.00	Calificaciones
	10.30	FINAL Pistola Aire 10 m (F)
	12.30	FINAL Foso Olímpico (M)
TIRO CON ARCO (F)	7.30 y 14.30	1/32 Individual
VELA	12.00 Req.	Mistral, Finn, 470 (M)
	12.00 Req.	Mist., Europa, 470, Ynglingo (F)
	12.00 Req.	Láser (Mixto)
VOLEIBOL (M)	8.00 a 20.30	Grupos A y B
VOLEY PLAYA (M y F)	8.00 a 21.00	Preliminares
WATERPOLO (M)	8.30, Gr.B	Egipto-Australia
	9.45, Gr.A	Rusia-Kazajistán
	15.30, Gr.A	Serbia y M.-Hunoria
	16.45, Gr.B	Italia-España
	20.00, Gr.B	Alemania-Grecia
	21.15, Gr.A	Croacia-EEUU

**OCURRIÓ EN...**

PARÍS'1900

Waterpolo en el Sena

El río Sena fue el escenario elegido para acoger el waterpolo. Unas embarcaciones hacían las veces de porterías, pero los jugadores, para lograr un tanto, no podían lanzar la pelota, sino acompañarla hasta tocar la barca. Gran Bretaña venció a Bélgica en la final por 7-2.

**MEDALLERO**

PAÍS	O	P	B	TOTAL
1 China	3	0	1	4
2 Australia	2	1	1	4
3 Japón	2	0	0	2
4 Italia	2	0	0	2
5 Estados Unidos	1	3	1	5
6 Ucrania	1	0	1	2
7 Rusia	0	3	1	4
8 Hungría	0	1	1	2
9 Francia	0	1	0	1
10 Portugal	0	1	0	1
11 Georgia	0	1	0	1
12 República Checa	0	0	1	1
13 Alemania	0	0	1	1
14 Mongolia	0	0	1	1
15 Corea del Sur	0	0	1	1
16 Bélgica	0	0	1	1
17 Argentina	0	0	1	1
18 Holanda	0	0	1	1

# Michael Owen llevará el 11 de Gento

El delantero inglés afirmó tras su presentación que es excitante jugar al lado de los mejores jugadores del mundo

EFE / MADRID

El inglés Michael Owen, último fichaje del Real Madrid, firmó ayer su contrato por cinco temporadas con el club madridista y vistió por primera vez la camiseta con el número once, durante su presentación en el palco del estadio Santiago Bernabéu.

«Mi padre me habló del gran Real Madrid de los años 50, con dos delanteros fenomenales como Puskas y Di Stéfano. Y también me habló del número 11 más rápido que vio en su vida, de Gento. Es un orgullo llevar su número en el Real Madrid», dijo Owen en su presentación.

Owen estaba emocionado. Vestido con polo de lino blanco y pantalón claro recibió con un gesto de agradecimiento su nueva camiseta de las manos de Alfredo Di Stéfano, presidente de honor del Real Madrid que le deseó suerte.

El presidente del Real Madrid, Florentino Pérez, le dio la bienvenida y también expresó su alegría por haber logrado el fichaje del delantero procedente del Liverpool.

«Hemos fichado a Owen, no sólo por ser uno de los más jóvenes en ganar el Balón de Oro, sino porque soñaba con jugar en el Real Madrid y es un ejemplo dentro y fuera del terreno de juego, que acepta el desafío de jugar en un equipo de leyenda», señaló el dirigente madridista.

«Abrimos la puerta del Real Madrid y le contamos nuestra historia a Michael. Deseamos que escriba páginas gloriosas de nuestro club. Ficharle es seguir siendo fiel a nuestra tradición, talento y fútbol espectacular», agregó.

«Pasa a formar parte de una familia donde lo normal es ganar y dar espectáculo. Buscamos la perfección dentro y fuera del campo. Agradecemos a Michael por la decisión que ha tomado y seguro que va a formar parte de la historia del Real Madrid», concluyó.

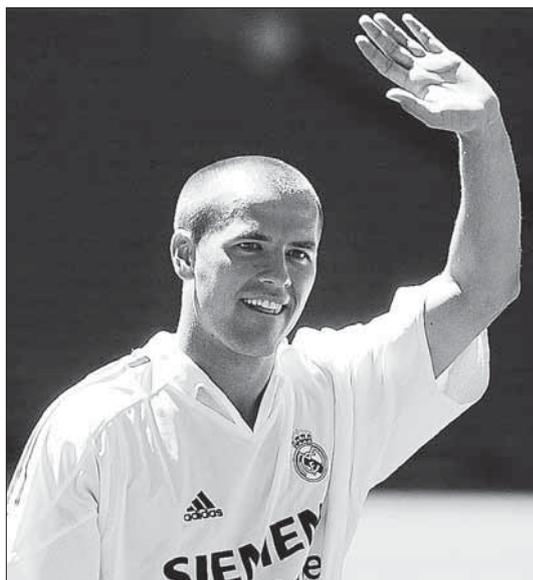
**BALÓN DE ORO.** Owen fue más breve en su discurso. Saludó en castellano, «buenos días a todos», y agradeció el interés personal que ha puesto el presidente del Real Madrid en su contratación. «Tengo que dar especial gracias a Florentino Pérez por darme la oportunidad de jugar en el mejor equipo del mundo», reconoció el nuevo jugador madridista.

Posteriormente, en una entrevista a la televisión del Real Madrid, Owen afirmó que «es excitante jugar al lado de los mejores jugadores del mundo» y añadió que en este club quiere «madurar como jugador y como persona».

Cuestionado por la competencia que tendrá al tener que pelear por un puesto con Raúl, Ronaldo y Morientes, contestó: «Son jugadores increíbles. Ellos llevan jugando aquí muchos años y entiendo que los aficionados les admiren mucho, pero considero que debemos hacer todo lo posible para seguir ganando títulos. Sé que son los mejores del mundo y que tendré que jugar a mi máximo nivel para ponerme a su altura».



El delantero inglés Michael Owen, nuevo fichaje del Real Madrid, recibe la camiseta con el dorsal 11 de manos de Alfredo Di Stéfano. / EFE



Michael Owen, ya vestido de corto, saluda a los aficionados en el Bernabéu. / EFE

«Aquí están los mejores del mundo y eso es excitante. Quiero desarrollarme, crecer como jugador y como persona. Espero aportar cosas y jugar en este increíble estadio y delante de sus estuendos aficionados», apuntó Owen.

Michael Owen se incorporará a la selección inglesa para jugar el próximo miércoles un encuentro amistoso contra Ucrania, antes de incorporarse el jueves a los entrenamientos en La Ciudad del Fútbol de Las Rozas.

## LAS DECLARACIONES

### ►SVEN GORAN ERIKSSON

«Beckham le ayudará a asentarse mejor»

El sueco Sven-Goran Eriksson, técnico de la selección inglesa de fútbol, se ha congratulado de la decisión del inglés Michael Owen de fichar por el Real Madrid. «Creo que es muy bueno para él. Ha estado toda su vida en el Liverpool y considero que necesitaba un nuevo reto y, éste, es un gran reto», declaró Eriksson en la página web de la Federación Inglesa de Fútbol (FA). El técnico sueco considera que el fichaje no afectará al rendimiento de Michael Owen, que ha sido el autor de 26 goles en los 60 partidos que ha disputado con la selección inglesa de fútbol, que tendrá un buen aliado en el también jugador inglés David Beckham para adaptarse rápidamente y con facilidad a la vida en España. «Ellos (Beckham y Owen) se conocen muy bien desde hace muchos años. De hecho, Beckham ya lleva allí un año y ayudará a Michael Owen a asentarse mucho mejor», concluyó el entrenador sueco.

### ►STEVEN GERRARD

«Su marcha nos ha dejado en estado de shock»

El centrocampista inglés del Liverpool Steven Gerrard afirmó ayer, tras el empate a un gol de su equipo contra el Tottenham Hotspur en la primera jornada disputada de la Premier League, que la marcha al Real Madrid de su compañero Michael Owen ha dejado a la plantilla que dirige el entrenador español Rafael Benítez en «estado de shock». «Obviamente, cuando regresamos de la pretemporada y Michael estaba aquí, pensamos que continuaría con nosotros esta temporada, pero el Real Madrid estuvo llamando para ficharle y todos sabemos lo difícil que es decirle que no al club blanco. Michael decidió irse al Madrid y le deseo que tenga muy buena suerte», declaró a la cadena de televisión inglesa Sky Sports. «Nadie lo esperaba, pero la vida sigue sin Michael. Cissé (autor del gol contra el Tottenham) lo hizo bien y con él podemos tener los goles que no tendremos con Owen», añadió el centrocampista.



El español Fernando Alonso (Renault R24), durante una sesión de entrenamientos oficiales de ayer en el circuito de Hungaroring. / RUBIO

# Alonso tras los infalibles Ferrari

El piloto español de Renault partirá desde la tercera fila de la formación de salida, tras lograr el mejor quinto tiempo ▶ Michael Schumacher sigue machacando a sus rivales y consigue su séptima 'pole' de la temporada

• Los Ferrari y los BAR-Honda copan las dos primeras filas, mientras que el asturiano Fernando Alonso tiene al alcance de su mano el podio, a condición de hacer una salida de las suyas

EFE / HUNGARORING (HUNGRÍA) Fernando Alonso (Renault R24) partirá hoy desde la tercera fila de la formación de salida del Gran Premio de Hungría, tras los inevitables Ferrari, que han copado la primera fila con el alemán Michael Schumacher y el brasileño Rubens Barrichello, y los BAR-Honda del japonés Takuma Sato y el británico Jenson Button.

El asturiano ha logrado en la sesión de clasificación su mejor tiempo del fin de semana 1:19.996 y cuando ha terminado su vuelta tenía la sensación de que podía haberlo hecho mejor.

El podio está al alcance de la mano de Fernando Alonso, a condición de que haga una salida como las que él suele hacer y supere a los dos BAR-Honda, tiene la ventaja de partir por la parte limpia de la pista, el exterior y eso le facilitará la tarea, pero superar a los Ferrari parece mas complicado, aunque no imposible.

Una vez lanzada la carrera los adelantamientos serán casi imposibles y solo aprovechando las paradas para repostar se podrán ganar o perder posiciones.

Fernando Alonso ha conseguido que el coche sea muy estable y constante en su ren-

dimiento y aunque repetir la victoria del pasado año es casi imposible, el podio sí que está a su alcance.

**EL ALEMÁN INTRATABLE.** Michael Schumacher continúa machacando a sus adversarios y ayer logró la séptima 'pole' de la temporada y la 62 de su carrera, con lo que ya está a solo tres para igualar la marca del brasileño Ayrton Senna.

Los Ferrari y sus neumáticos

Bridgestone se adaptan este año a todas las circunstancias y además si algo les puede favorecer, les favorece, en esta ocasión la temperatura está siendo muy clemente gracias a las ráfagas de viento y al cielo cubierto, incluso cayeron algunas gotas de lluvia en la sesión de clasificación aunque no llegaron a humedecer la pista.

Rubens Barrichello, que había sido en la primera sesión de clasificación el más rápido, tuvo que ceder en la definitiva frente a Mi-

chael Schumacher, quién le aventajó en casi dos décimas de segundo. Takuma Sato ha superado en esta ocasión a Jenson Button y los BAR-Honda estarán en la segunda fila, demostrando una vez más su fortaleza y su mayor peligro mañana será tener a su espalda a Fernando Alonso.

**LOS WILLIAMS-BMW FALLAN.** La decepción de la jornada ha venido por parte de los Williams-BMW que estrenaban el nuevo

alerón delantero, mas convencional, el brasileño Antonio Pizzonia ha terminado en sexta posición y el colombiano Juan Pablo Montoya en octava, separados tan solo por 29 milésimas de segundo.

Igualmente los McLaren-Mercedes que en las últimas carreras habían estado en los puestos de vanguardia ayer se quedaron en un decepcionante décimo puesto para el finlandés Kimi Raikkonen y el duodécimo para el británico David Coulthard.

## LAS DECLARACIONES

► FERNANDO ALONSO / RENAULT R24

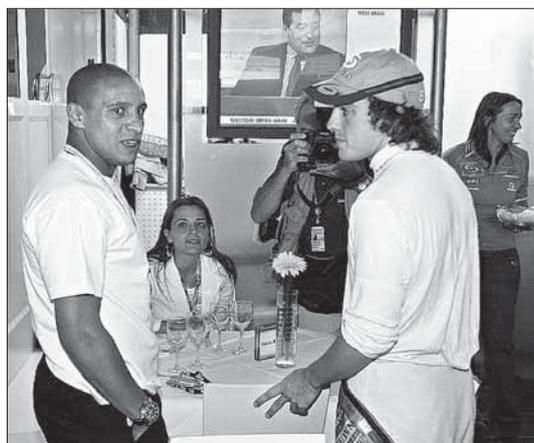
### «Salir quinto me da opciones»

Fernando Alonso saldrá desde la quinta posición en la parrilla de salida del G.P. de Hungría de F1, repitiendo la misma posición del G.P. de Alemania, donde en la primera curva llegó en segunda posición tras Michael Schumacher, que de nuevo marcó el mejor tiempo, logrando su 62 'pole'. Salir por la parte limpia de la pista es una ventaja importante en este circuito, al contrario que en otros, ya que la suciedad de la pista tiene gran influencia en el comportamiento de los monoplaques cuando éstos ruedan fuera de la trayectoria.

Alonso comentó que estaba «muy satisfecho, hemos intentado mejorar el coche poco a poco. Las dos cronometradas han sido buenas. En la pri-

mera me he visto penalizado por salir tercero. La segunda ha sido buena, aunque he tenido algún susto porque iba al máximo, sobre todo en la curva 4. Tengo que dar gracias porque no he perdido tiempo. Estar entre los cinco primeros es lo máximo que podíamos hacer».

Sobre si el podio le parecía imposible de conseguir, el asturiano contestó que no era posible, «creo que saliendo desde esta posición es la única posibilidad. Puedes tener suerte y saliendo desde más atrás conseguir un podio pero ya no dependes de ti mismo. Creo que los cinco primeros, tanto aquí como en Mónaco, tienen posibilidades de podio al ser circuitos en los que es muy difícil adelantar». El jugador del Real Madrid, el brasileño



Roberto Carlos, jugador del Madrid, visitó a Alonso en Hungría. / EFE

Roberto Carlos acompañó a Alonso en el Gran Premio de Hungría y declaró que su piloto preferido es Barrichello, admitió su predilección por la Fórmula Uno

diciendo que «soy un enamorado de la velocidad. Me gusta mucho su montaje y me impresiona toda la estructura, todo lo que representa».

CLAVES DEL DÍA

►SECTORES

**TURISMO: El Aeropuerto de Palma bate el récord de pasajeros de 2003.** El Aeropuerto de Palma batió ayer el récord de pasajeros de 2003 (registrado en 150.620 pasajeros) con la llegada de 153.000 personas, 2.380 personas más, que transitarán por las dependencias de Son Sant Joan, según los datos difundidos por Aena. En el conjunto del fin de semana, entre el viernes y el domingo, el Aeropuerto calculó un tránsito de un total de 366.200 pasajeros, lo que supone un incremento del 2,1 por ciento, 7.280 pasajeros más que en el mismo periodo de 2003. El día de mayor tránsito de pasajeros fue ayer sábado, mientras que el viernes fue el día en que llegaron un menor número. Durante este fin de semana, concretamente, el viernes Aena preveía un tránsito de 96.000 personas. En cuanto al movimiento de aeronaves, ayer desplegaron o aterrizaron en Son Sant Joan un total de 985 aviones, mientras que hoy se registrarán 810 movimientos y 700 se realizaron a lo largo del día de ayer. Concretamente, el viernes estaba prevista la llegada de 96.000 personas mediante 700 aeronaves; ayer sábado llegaron 153.000 pasajeros (985 aparatos) y; hoy transitarán 117.200 personas (810 aeronaves).

►EMPRESAS

**AIRBUS: Bush amenaza con denunciar al fabricante de aviones europeo ante la OMC en septiembre por recibir ayudas estatales.** El presidente de Estados Unidos, George W. Bush, advirtió el viernes que Washington podría denunciar al fabricante de aviones europeo Airbus ante la Organización Mundial de Comercio (OMC) el próximo septiembre por subsidios gubernamentales «injustos». Bush anunció en Seattle (estado de Washington, noroeste) en plena campaña electoral haber dado órdenes al representante de comercio de Estados Unidos, Bob Zoellick, para que informe «a funcionarios europeos en su reunión de septiembre» de que Washington considera que «esos subsidios son injustos» y pretende hacer todo lo posible para poner fin a esas ayudas, incluida la posibilidad de llevar el caso ante la OMC «si es necesario». La amenaza de Bush de acudir a la OMC surge después de que se reuniera en Seattle a puertas cerradas con trabajadores del fabricante estadounidense Boeing, la competencia de Airbus.

►MACROECONOMÍA

**MERCOSUR: El órgano recobra vitalidad con la instalación del Tri-**



El presidente de Brasil (i.) con su homólogo paraguayo. / (EFE)

**bunal de Justicia.** Los presidentes de Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, y de Paraguay, Nicanor Duarte, coincidieron ayer en que el Mercosur ha recobrado «vitalidad» con la puesta en marcha, ayer en Asunción, de su Tribunal Permanente de Revisión, trece años después de la creación del bloque. El Mercosur, formado además por Argentina y Uruguay, «recobra vitalidad» con la puesta en marcha de este tribunal, que «es el reflejo de que estamos creando instituciones sólidas», dijo Lula durante el acto celebrado en esta capital.

**NACIONES UNIDAS: La Organización muestra su preocupación por la regresión económica del mundo árabe.** El administrador del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Mark Brown, mostró ayer en Beirut su preocupación por la regresión de las economías árabes e instó a los países de la región a iniciar reformas políticas para afrontar el declive. «El mundo árabe es la única región del planeta que retrocede en lo que se refiere a su aportación al crecimiento mundial. Las otras, incluido el Tercer Mundo, se mantienen estables o progresan», afirmó Brown. Según el administrador del PNUD, que se encuentra en Líbano en una visita oficial de cuatro días, la única manera de terminar con esta situación es «reforzar la democracia e iniciar una serie de reformas, pero desde el interior, no impuestas por el exterior». «Algunos gobiernos de la región tienen miedo a la apertura», apuntó, tras señalar que entre las reformas prioritarias deben figurar el estatuto de la mujer y el derecho a la educación. Brown concluyó que «el único modo de erradicar la miseria es permitir a los pobres participar en la vida política».

## La OPEP podría revisar su capacidad de producción el próximo 15 de septiembre

El ministro venezolano de Energía y Minas, Rafael Ramírez, asegura que existen pocas posibilidades para frenar los precios del crudo

• Según la propia organización, sus once países están ahora produciendo juntos cerca de 30 millones de barriles diarios, el nivel más alto desde 1979.



Un petrolero navega en las aguas del mar Báltico. / T.H. (EFE)

EFE / VIENA

La Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) «no tiene actualmente mucha capacidad de maniobra» para contrarrestar la imparable escalada de los precios del crudo, si bien podría revisar su capacidad de producción el próximo 15 de septiembre en Viena. Así lo señaló ayer el ministro venezolano de Energía y Minas, Rafael Ramírez, en conversación telefónica desde Caracas, tras atribuir el fuerte encarecimiento del petróleo en primer término a la creciente violencia en Iraq.

Ramírez hizo estas declaraciones en vísperas de la consulta que celebran la semana con una imparables cadenas ascendente de récords históricos en sus cotizaciones. «Yo creo que (el precio del crudo) está fuertemente impactado por la percepción de que Iraq no se estabiliza, sino que al contrario, el conflicto se traslada al sur», donde

están las mayores fuentes de petróleo del país árabe, explicó.

Según el ministro, la llamada «prima de guerra», es decir, la carga adicional sobre el precio del crudo atribuida al temor a que los conflictos afecten significativamente al abastecimiento, asciende a un valor de entre 8 a 10 dólares. A esta situación se suman «los problemas estructurales, de cuellos de botellas, en el refinado» de productos derivados del crudo, todo lo cual alimenta una fuerte especulación en los mercados de futuros, que a su vez agrega otros 8 a 10 dólares más, añadió. El ministro de Venezuela, país miembro funda-

dor de la OPEP, recordó que el grupo decidió en su última reunión, el 3 de junio en Beirut, aumentar su oferta en 2,5 millones de barriles diarios (mb/d), pero que ya entonces temía que esa medida poco podía hacer frente a los «factores políticos» que presionan los precios. Según la propia organización, sus once países están ahora produciendo juntos cerca de 30 millones de barriles diarios, el nivel más alto desde 1979.

Ayer, las autoridades iraquíes anunciaron el cierre del principal oleoducto del sur de Iraq en previsión de posibles ataques de los milicianos del clérigo radical chiita Muqtada al Sadr.

### RINCÓN DEL INVERSOR

## Qué es invertir en bolsa. ¿Baja la bolsa o sube?

ALFREDO DE PABLOS

La Consejería de Empleo de la Junta de No, las bolsas no bajan siempre en verano. Antes de marearle a usted, lector, con una retahíla de datos, le diré que el número de años que a principios de septiembre los índices están más bajos que a finales de junio, es muy similar a los años que están más altos. Claro está, exponer decenas de bolsas sería prolijo. Además, supongo que es preferible centrarnos en la bolsa española. Pues eso, mitad y mitad, aproximadamente. Pero dependiendo de las fechas exactas que se quieran fijar, es fácil cambiar el sentido de negativo a positivo o viceversa en casi un tercio de los últimos 25 años. De manera que tiene más sentido tratar de motivos para actuar en un sentido o en su contrario, antes de sumergirnos en la vorágine de las cifras.

En primer lugar, la sugerencia que les hice la semana pasada iba encaminada a su tranquilidad veraniega. Algunos inversores son ca-

pacos de estar muy tranquilos aunque tengan inversiones en bolsa. Otros no. ¿Cómo llego a la conclusión de que vendan sus acciones solamente para estar tranquilos? Porque hasta ahora solo he tratado de una mitad: si la bolsa baja o si no lo hace entre julio y agosto. La segunda parte es tan interesante o más que la primera: ¿Sube la bolsa en verano? Porque no es lo mismo decir que la bolsa no baja que decir que la bolsa sube.

¿Qué es subir, en bolsa? ¿Un 0,5%? Sí, eso es subir; pero tan poca cosa para lo que es la bolsa, que apenas merece consideración. Porque el mecanismo de funcionamiento del mercado siempre tiene una traducción en cuanto a la decisión a tomar: si pensamos que la bolsa va a subir, entonces lo mejor es comprar; si pensamos que va a bajar, entonces lo mejor es vender. ¿Y si pensamos que se va a quedar al final del verano más o menos como estaba al principio? Porque esto sí que es lo más frecuente.

La memoria histórica de una persona respecto a una actividad a la que no se dedica de momo habitual, suele ser escasa, muy escasa, casi nula. Puede ser que tampoco tenga demasiada memoria para el resto de las cosas. Los medios de comunicación contribuyen lo suyo a desmemorar, porque la semana pasada es prehistoria. Sin embargo, en bolsa, la semana pasada es hace un minuto escaso. Digo esto, porque una vez que uno tiene en la cabeza la maldita guerra de Irak (en todos los sentidos), ya piensa que la bolsa en verano no puede hacer otra cosa que bajar. Esto es falso, pero todos tenemos derecho a estar convencidos de algo que es falso.

Lo cierto es que la mayoría de los años, las oscilaciones al alza o a la baja de la bolsa son suaves. Y si venden ustedes sus acciones, cuando las vuelvan a comprar, ya en otoño, es casi seguro que no las comprarán mucho más caras. A cambio de estar tranquilos, ¡no les parece que merezca la pena? A mí sí.

**BOLSAS ESPAÑOLAS**

Fuente: Morgan Stanley.Telf.: 901 11 64 31

**Mayores subidas en la semana**

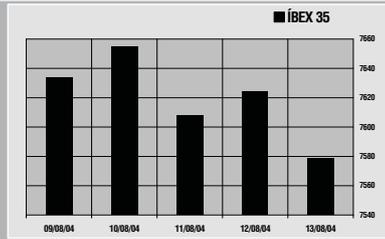
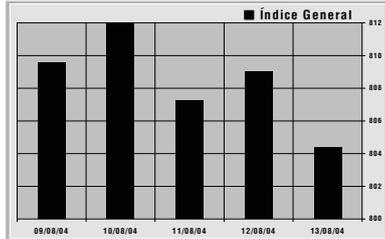
Valor	Cierre	%Semanal
GuipuzcoanoA	22,68	8,00
Global Steel	2,08	7,77
Tafisa	1,05	5,00
Sogetable	28,25	4,63
Gamesa	10,72	4,38
Vale Rio 12	36,80	4,10
Dinamia	13,92	3,49
Sotogrande	8,10	3,18
Reno de Medici	0,67	3,08
CVNE	9,68	2,76
Funespaña	6,90	2,68
Vale Rio 12 Ord	43,55	2,66
Bradespar Pref.	17,22	2,50
Pastor	24,75	2,27
Testa Inmuebles	14,00	2,19

**Comentario de la semana**  
**Petroleada**  
La escalada del petróleo y los máximos históricos que alcanzó su precio han condicionado la negociación bursátil y han empujado al mercado a los niveles más bajos del ejercicio, con una caída acumulada en la semana del 1,34 por ciento. Está la bolsa petroleada, irreconocible con el unto negro, porque la cotización del crudo, que esta semana registró máximos históricos a diario, tensó los nervios de los inversores y forzó las ventas, con lo que el mercado marcó tres mínimos anuales en los días impares de este periodo. Los daños que causará a la economía el precio del barril de petróleo, que el viernes ascendió hasta 46,3 dólares en Estados Unidos y a 43,75 en Europa, como alza de precios, subida de costes empresariales, recorte del consumo, etc., justificaban la retirada. Además de la especulación, el alza del petróleo estaba provocada por la inestabilidad en Irak -revuelta chii en Nayaf y corte del suministro-, la crisis de la petrolera Yukos y el referendun que se celebrará el domingo en Venezuela para determinar la continuidad en el poder de su presidente, Hugo Chávez. Esta inquietante situación a que nos conduce el petróleo desencadenó que la mayoría de las principales plazas occidentales acabaran la semana en mínimos anuales. Otros motivos que contribuyeron a la caída del mercado los encontramos en la subida de los tipos de interés en Estados Unidos, del 1,25 al 1,5 por ciento, aunque el aumento había sido anticipado.

**Mayores bajadas en la semana**

Valor	Cierre	%Semanal
Net S. Comunicacao SA	1,54	-8,88
Telepizza	1,39	-8,55
Bayer	19,93	-6,43
Uralita	2,94	-5,16
Sol Meliá	6,50	-5,11
Picking Pack	0,38	-5,00
Volkswagen	31,08	-4,69
Sniace	0,63	-4,55
Abengoa	6,61	-4,48
Aforasa	11,00	-4,35
Castilla	16,25	-4,24
Tudor	6,70	-4,20
Tavex Algodonera	2,82	-4,08
EADS	20,68	-3,99
Gral. Inversión	1,31	-3,68

**INDICES**

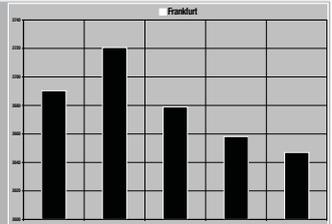
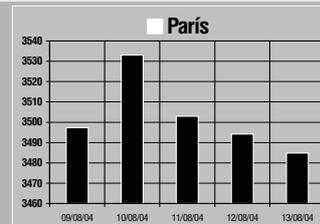
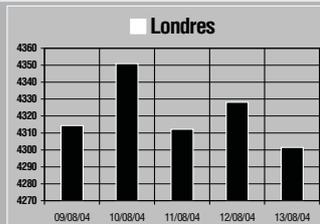
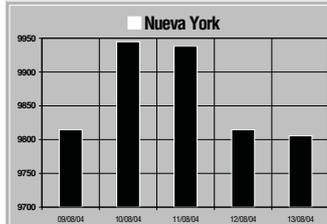


**CAMBIO FIJO DEL EURO**

Peseta	166,386	Franco Luxemburgués	40,3399
Marco Alemán	1,95583	Florin Holandés	2,20371
Franco Francés	6,55957	Chelin Austriaco	13,7603
Franco Belga	40,3399	Escudo Portugués	200,482
Libra Irlandesa	0,787564	Marco Finlandés	5,94573
Lira Italiana	1936,27		

Las cotizaciones del Euro frente a estas "divisas" ya no variarán. Se incluirán durante algunos días por considerarse de gran interés.

**BOLSAS INTERNACIONALES**



**Mercado Continuo. Evolución Semanal**

Valor	Último	R.Sem%	Valor	Último	R.Sem%	Valor	Último	R.Sem%	Valor	Último	R.Sem%
Abengoa	6,61	-4,48	Campofrío	11,47	-3,61	Iberia	1,98	-1,49	SOSCuétera	24,99	0,32
Abertis	14,16	-1,32	Carrefour	14,97	0,00	Iberpapel	15,00	0,07	Sotogrande	8,10	3,18
Acciona	49,04	-2,79	Castilla	16,25	-4,24	Inbesos	4,20	-2,10	Tafisa	1,05	5,00
Acerinox	11,03	1,47	Catalana Occid.	30,20	2,03	Inditex	18,16	0,17	Tavex Algodonera	2,82	-4,08
ACS	13,37	-0,74	Cepsa	29,03	-1,09	Indo Internac.	7,01	0,14	Tecnomoc	5,60	-3,45
Adolfo Doming.	15,75	-2,48	Corp. Mapfre	8,95	-0,56	Indra	10,08	-0,59	Telefónica	11,20	-1,93
Aforasa	11,00	-4,35	Cortefiel	8,85	-1,67	Inm Colonial	23,39	-0,89	Telefónica Móviles	7,92	-0,50
Aguas Barna.	14,35	1,06	Cto. Balear	18,90	-1,82	Jazztel	0,25	0,00	Telepizza	1,39	-8,55
Alba	23,74	-0,04	CVNE	9,68	2,76	Lingotes	4,45	-3,05	Telmex	25,00	0,32
Aldeasa	24,40	1,71	Dinamia	13,92	3,49	Logista	32,12	-0,56	Terra	2,87	-1,03
Altadis	25,49	-0,04	Dogi Int. Fabricas, S.A.	4,30	-0,46	Mecalux	5,80	-0,68	Testa Inmuebles	14,00	2,19
Amadeus	4,92	-0,40	E.del Zinc	1,70	-2,86	Metrovacesa	34,00	0,38	TPI Pag Amar	5,04	-3,08
América Móvil	26,65	-2,49	EADS	20,68	-3,99	Miquel y Costas	42,84	-0,60	Transp. Azkar	5,93	-1,33
Amper	3,54	-1,39	Ebro Puleva SA	9,10	-2,67	N.Montaña	0,34	0,00	Tubacex	1,60	-3,03
Andalucía	69,80	0,00	Electrobras	4,00	0,00	Natra	4,00	1,52	Tudor	5,70	-4,20
Araucuz Celulose B	2,65	-1,12	Ence	22,70	0,89	Net S. Comunicacao SA	1,54	-8,88	Unión Fenosa	17,85	-0,22
Arcelor S.A.	13,41	0,45	Endesa	14,57	-1,55	NH Hoteles	8,45	-0,94	Unipapel	15,88	1,79
Avanzit	1,56	-3,11	Endesa Chile	10,95	1,20	Nicolas Correa	2,86	-1,38	Uralita	2,94	-5,16
Azkoyen	5,92	-2,15	Energis	4,75	-2,46	Obrasc.Huart Lain	6,00	-2,44	Urbas	0,59	0,00
Banco Bradesco	36,58	1,64	Ercros	0,32	0,00	Prisa	24,75	2,27	Urbis	9,30	0,87
Banco de Sabadell	15,89	-1,49	Europac	3,52	0,57	Paternina	6,30	-3,08	Vale Rio 12	36,80	4,10
Banco Francés	2,90	0,00	Europistas	5,00	-0,60	Pescanova	15,99	0,00	Vale Rio 12 Ord	43,55	2,66
Banco Rio de la Plata B	0,90	0,00	Faes	12,35	0,32	Picking Pack	0,38	-5,00	Valencia	17,60	0,63
Banco Santander Pto. Rico	18,00	-1,15	FCC	28,94	0,00	Popular	43,30	-0,64	Vallehermoso	11,11	-1,42
Banesto	8,89	-1,98	Ferrovial	35,88	-1,67	Prisa	12,46	0,89	Vasconia	11,60	0,00
Bankinter	28,70	-0,66	Funespaña	6,90	2,68	Prosegur	12,94	0,31	Vidrala	11,93	1,88
Barón de Ley	32,50	0,00	G.Duro Felguera	5,60	0,00	Puleva Biotech	2,54	-0,39	Viscofan	7,40	-3,27
Bayer	19,93	-6,43	Galicia	20,40	-0,49	Recoletos	5,61	-1,58	Volcán C.M.	2,05	-0,49
BBVA	10,55	-2,59	Gamesa	10,72	4,38	Red Electrica	13,58	-1,16	Volkswagen	31,08	-4,69
BBVA Bancomer	17,18	0,00	Gas Natural	18,85	-1,46	Reno de Medici	0,67	3,08	Zardoya Otis	17,09	2,03
Befesa	12,40	0,00	Global Steel	2,08	7,77	Repsol	16,45	-2,14	Zelita	5,24	-0,38
Bodeg. Rioja.	8,10	-0,25	Gral. Inversión	1,31	-3,68	SAN	7,76	-1,02			
Bradespar Ord.	16,08	1,52	Grupo Inmocaral, S.A.	2,32	-0,85	Seda Barna	1,92	-3,52			
Bradespar Pref.	17,22	2,50	Guipuzcoano	23,75	-0,21	Sniace	0,63	-4,55			
C. Portland	47,09	-0,76	GuipuzcoanoA	22,68	8,00	Sogetable	28,25	4,63			
CAF	57,70	0,00	Iberdrola	16,44	-1,62	Sol Meliá	6,50	-5,11			

**PALAZUELOS**  
Chalet de 300m2,  
3 dormitorios, salón,  
2 baños y cocina.  
Garaje 70m2.  
Patio 250m2. Bodega.  
CH-252

**TORRECABALLEROS**  
Preciosa Casa de 206m2,  
amplio salón de 50m2,  
2 baños. Trastero y  
Garaje. Porche.  
Jardín de 104m2.  
Visítela! CH-251

**AMBITO**  
Chalets

**REVENGA**  
Chalet de  
4 dormitorios+ático,  
salón, 2 baños, 2 aseos  
y cocina amueblada.  
Garaje. Jardín  
privado. CH-250

**SAN CRISTOBAL**  
Chalet de 245m2,  
5 dormitorios,salón,  
2 baños y cocina.  
Trastero y Garaje.  
Jardín. Pocos años de  
construcción. CH-241

**José Zorrilla. 6 Tel 921 443033**

## Evolución de Divisas y Ranking Semanal de Fondos de Inversión

Fuente: Morgan Stanley. Telf. 901 11 64 31

### Divisas respecto al Euro

Dólar USA	1,236
Libra esterlina	0,6714
Yen japonés	136,81
Franco suizo	1,5323
Corona sueca	9,2305
Corona danesa	7,4377
Corona noruega	8,2885
Dólar canadiense	1,62
Dólar australiano	1,7263
Dólar neozelandés	1,8565
Slozty polaco	4,4451
Forint húngaro	248,57
Corona eslovaca	40,30
Corona checa	31,44
Rublo ruso	36,136

### 1 Euro=X Divisas

Bono 10 años	Diferencial con Alemania
4,07	2

## Ranking Semanal de Fondos

Fondo	V.Liquid.	R.Mes%	R.Año%
<b>Ahorro Corporación</b>			
AC Acciones	1433	-6,17	-1,04
AC Australia	3,81	-2,76	-4,89
AC Capital 1	7,93	0,42	1,9
AC Capital 2	8,88	0,00	0,03
AC Divisa	6,77	-7,28	-2,98
AC Euroacciones	3,98	-7,31	-7,17
AC Eurodólo	4,83	-8,29	-0,90
AC Euroversion	6,61	-0,31	0,34
AC Fondosoro Plus	7,49	-0,49	0,71
AC Iberamerica	5,61	0,17	1,52
AC Largo FT	11,32	0,69	1,37
<b>Banco Popular</b>			
Eurovalor Bolsa	174,66	-3,97	-0,88
Eurovalor Bolsa Europea	42,93	-4,20	-5,65
Eurovalor Bolsa Internac.	38,22	0,00	-0,80
Eurovalor Dineo	15,97	0,06	0,71
Eurovalor Eurotop C	87,26	0,09	0,62
Eurovalor Gar. Bolsa Jap.	67,57	-0,52	-0,09
Eurovalor Iber 35/C2	63,80	0,03	0,61
Eurovalor Medio 30	85,51	-1,03	0,64
Eurovalor Medio 70	2,49	-2,94	-4,29
Eurovalor Patrimonio	74,15	0,04	0,80
Eurovalor RF Conto	77,36	0,07	0,99
Eurovalor Tesorería	810,77	0,03	0,62
<b>Banco Urquijo</b>			
Urquijo Ahorro	996,26	-0,95	0,21
Urquijo Bolsa	706,80	-3,99	-2,10
Urquijo Crecimiento	10,73	-4,51	-4,82
Urquijo Eurobolsa 50	4,75	-3,88	-6,41
Urquijo Global	0,93	-3,36	-3,31
Urquijo Índice	12,33	-4,09	-0,75
<b>Bankinter</b>			
BK Bolsa Euribor	180,62	-3,89	-3,05
BK Dineo 99	732,88	0,06	1,01
BK Eurobolsa Japon Gar	1136,46	0,71	-3,80
BK Gar. Cupón 5 II	763,94	-0,66	0,42
BK Seguridad	12,92	-1,34	1,28
Cuenta Fiscal	1140,78	0,03	0,61
Cuenta Fiscal I	1127,52	0,03	0,61
Cuenta Fiscal III	1003,35	-0,18	-0,89
Fondo Telefónico BK FT	113,50	1,19	2,40
<b>Bankpyme</b>			
Bankpyme Brokerford	11,73	0,12	2,19
Bankpyme Comunicaciones	5,18	-6,27	-10,43
Bankpyme Euromix 60 RV	5,98	-2,48	-0,83
Bankpyme Europa Cread.	6,08	-4,60	-0,23
Bankpyme Eurotop	4,37	-3,35	-2,54
Bankpyme Eurovalor	4,95	-4,64	-4,26
Bankpyme Global Rent	8,26	-0,32	2,61
Bankpyme Iberbolsa	10,74	-2,72	0,60
Bankpyme Multi Top F.	6,43	-4,39	-4,29
Bankpyme Multiprestas	4,92	-3,33	-1,73
Bankpyme Multico	5,37	-3,40	-2,90
Bankpyme Multisalud	5,82	-2,66	-0,98
Bankpyme Mundifinanzas	5,58	-2,78	-1,96
Bankpyme Swiss	18,11	-3,98	-3,63
Bankpyme Top Class 75 RV	9,14	-3,30	-1,67
<b>BBVA</b>			
BBVA Bolsa 2	15,94	-3,71	-0,45
BBVA Bolsa 5 estrellas	4,83	-3,64	0,09
BBVA Bolsa Emergentes	5,16	-1,42	-0,88
BBVA Bolsa Europa	58,78	-3,72	-3,12
BBVA Bolsa Internacional	11,19	-3,44	-1,91
BBVA Bolsa Latam	482,58	-2,58	4,78
BBVA Bolsa USA	9,98	-3,42	-2,70
BBVA Bono 200A	1082,42	0,71	1,85
BBVA Bono 200B	831,44	0,44	2,52
BBVA Bono 2007	983,21	0,57	2,28
BBVA Bono Internacional	12,63	0,09	1,80
BBVA Bono Selección	7,32	0,00	1,55
BBVA Crecimiento Europa	6,47	-4,60	-5,32
BBVA Dólar Cash	64,65	-1,17	-3,44
BBVA Euroindices 2 G.	731,82	-0,67	-1,36
BBVA Finanzas	555,37	-2,38	-1,11
BBVA Fondo Int D	763,01	0,00	0,08
BBVA Fondo Int E	771,08	0,00	0,06
BBVA Fondo Bolsa Emerg.	6,88	-0,80	0,63
BBVA Fondo Bolsa Int F.	6,55	0,00	0,07

Fondo	V.Liquid.	R.Mes%	R.Año%
BBVA Fondobolsa Int H	887,47	0,00	0,23
BBVA Fondobolsa Int I	8,00	0,00	0,19
BBVA Fondobolsa Japon 4	873,94	0,03	0,40
BBVA Fondobolsa Doble Beta	11,93	0,47	1,93
BBVA Fondobolsa Cre-A	7,80	0,30	1,86
BBVA Gar. Flexible III	926,44	0,03	0,88
BBVA Índice Plus	11,43	-3,82	-0,12
BBVA Índice USA Plus	8,14	-2,34	-2,65
BBVA Mid Cap Internac.	9,18	-4,27	0,38
BBVA Mixto 25	9,66	-0,80	-1,07
BBVA Multifondo Dinámico	487,34	-2,91	0,69
BBVA Multifondo Equilib.	544,45	-1,27	1,08
BBVA Opciones 1	7,98	-0,08	0,40
BBVA Oportunidades Int.	4,77	-3,54	-1,83
BBVA Patrimonio	1288,94	0,30	2,30
BBVA RF Conto	16,28	0,02	0,40
BBVA RF Largo	13,67	0,16	1,38
BBVA RF Largo 6	10,49	0,75	3,20
BBVA Telecomunicaciones 2	6,11	-5,88	-10,64
BBVA Tesorería	861,70	0,05	0,07
Fondgestión Global	7,55	-0,10	-
Metropolis Rentas	10,66	0,37	1,80
<b>Beta Meespierson</b>			
Beta Acciones	106,47	-4,51	-2,22
Beta Crecimiento	71,96	-3,73	-10,31
Beta Dineo	1473,73	0,05	0,73
Beta Euro Acciones	5,07	-3,74	-3,74
Beta Europyme Acciones	5,73	-1,83	7,81
Beta Rentas Plus	6,81	0,17	0,97
Beta Valor	14,36	-0,78	3,99
<b>Caixa i Catalunyia</b>			
Caixa Cat. 5	8,32	0,15	1,42
Caixa Cat. Bolsa Europea	3,77	-4,30	-5,51
Caixa Cat. Dineo	1813,04	0,04	0,70
Caixa Cat. Doble	9,88	0,25	1,76
Caixa Cat. Fons Internac.	10,25	0,50	0,70
Caixa Cat. Global	11,75	-0,11	0,35
Caixa Cat. Índice	7,74	-3,82	0,43
Caixa Cat. Inverso 1	5,43	-1,84	-1,61
Caixa Cat. Patrimonio	7,82	0,21	0,82
Caixa Cat. Plus	7,84	0,05	0,79
Caixa Cat. Solidari	5,73	-3,20	-4,75
<b>Caixa i Penedès</b>			
Fonpymes	9,16	0,09	0,26
Fonpymes Diner	8,55	0,03	0,63
Fonpymes Garant	8,23	0,51	3,00
Fonpymes Inverso	7,47	-0,01	0,29
Fonpymes Mix	7,18	-1,08	-1,73
Fonpymes Rendes Gar	7,17	0,04	0,70
Fonpymes Variables Mix	4,45	-3,37	-2,87
<b>Caixa i Seguros</b>			
Taragorafons 1	712,42	0,04	0,66
Taragorafons 10	7,44	0,13	0,81
Taragorafons 2	7,94	33,90	33,00
Taragorafons 3	7,94	0,13	1,28
Taragorafons 4	5,64	-4,24	-6,47
Taragorafons Global	6,05	-1,94	-1,31
Taragorafons Selecc 25	9,73	-0,92	-0,21
<b>Deutsche Bank</b>			
DB Acciones	17,09	-3,20	0,20
DB Alemania	8,23	-2,11	-2,98
DB Capital 1	7,40	-0,66	-0,27
DB Capital 2	7,32	-1,00	-0,75
DB Capital 3	7,21	-1,34	-1,24
DB Capital 4	7,15	-1,69	-1,78
DB Eurobolsa	6,94	-3,35	-2,82
DB Global	8,38	-0,31	0,01
DB Invest	8,06	0,10	0,91
DB Invest II	11,57	0,09	0,88
DB Mixta	17,07	-2,03	-0,80
DB Mixta II	17,04	-2,02	-0,88
DB Multi. Garant.	6,94	0,03	0,65
DB Sectorial 2001	9,95	0,52	-1,11
<b>Filabanc</b>			
Filabanc Activo	7,69	0,06	0,83
Filabanc Crecimiento	10,76	-2,38	-0,87
Filabanc Europa Gar.	8,26	0,02	0,44
Filabanc Europa RV	4,07	-4,10	-5,62
Filabanc Fonder	2246,93	0,06	0,71
Filabanc Índice	8,49	-3,64	-0,22
Filabanc Internacional RF	12,80	0,02	1,87
Filabanc Latam	4,63	-1,72	-1,15
<b>IBI Capital</b>			
Ibercaja Ahorro	16,18	0,12	0,78
Ibercaja Bolsa Internac.	5,63	-4,46	-6,22
Ibercaja Crecimiento	7,65	0,00	-
Ibercaja Din. II FT Rentas	1165,36	0,03	0,56
Ibercaja Dineo	1559,54	0,05	0,73
Ibercaja Emergentes	5,53	-1,04	-0,29
Ibercaja Eurobolsas	6,54	-1,72	-1,80
Ibercaja Futuro	9,31	0,33	1,40
Ibercaja Horizonte	7,66	0,48	1,68
Ibercaja Internacional	8,82	-0,36	1,75
Ibercaja Patrimonio II	9,49	0,11	1,20
Ibercaja Patrimonio III	8,11	0,02	0,31
Ibercaja Rentas	13,84	0,97	0,37
Ibercaja Rentas Plus	5,48	-3,75	-3,69
<b>ICI Capital</b>			
Foncaixa 75 Global	8,47	0,09	0,90
Foncaixa 80 FF Bolsas Mundial	8,11	-0,27	1,37
Foncaixa Ahorro 2	18,78	0,01	0,19
Foncaixa Ahorro 36	12,20	0,03	0,54
Foncaixa Ahorro 7	16,48	0,05	0,83
Foncaixa Futuro 27	10,85	0,34	0,02
Foncaixa Internacional 1	0,35	-1,64	1,75
Foncaixa Internacional 3	0,05	-1,13	2,87
Foncaixa Mixto 25	7,32	-0,28	-0,43
<b>MORGAN STANLEY</b>			
Japanese Eq Growth Fund A	5,36	-4,63	9,39
MS Ahorro	18,35	0,26	1,30

Fondo	V.Liquid.	R.Mes%	R.Año%
MS Bolsa	20,15	-4,27	-1,40
MS Bolsa Internacional	6,94	-5,41	-5,24
MS Bolsasus	15,58	-4,31	-2,33
MS Divisa	8,45	-0,76	0,25
MS Euro Acciones	6,05	-4,13	-1,15
MS Euro Deuda	7,91	0,81	2,58
MS Euro Global	7,29	-1,14	0,61
MS Euro Índice	5,13	-4,79	-4,46
MS Euro Selección	6,94	-4,39	-0,57
MS Fondo 19	16,67	-1,57	0,01
MS Fondo 25	879,61	0,05	0,84
MS Fondo Elico	6,07	-0,60	0,30
MS Fondos Agressivo	7,77	-2,92	0,50
MS Fondos Corresponsador	9,88	-0,72	1,42
MS Fondos Moderado	8,58	-1,83	1,01
MS Latinoamérica	4,46	-3,45	0,35
MS Multigestión RV	5,42	-3,36	-1,19
MS Tesorería Plus	11,49	0,08	1,34
MSS Asian Equity A	14,45	-1,16	-3,79
MSS Asian Property A	7,26	-1,22	13,44
MSS Competitive Edge A	5,39	0,00	3,26
MSS Em. Europ.-Mid East Eq A	25,92	-1,03	9,97
MSS Emerging Mark. Debt B	29,53	1,03	2,53
MSS Emerging Mark. Eq A	11,88	-1,85	-2,91
MSS Euro Bond A	9,96	1,12	3,11
MSS EURO LIQUIDITY F	1,00	0,00	-
MSS Euro Strategic Bd A	27,22	1,19	3,26
MSS European Eq Gro. A	8,23	-5,18	-6,05
MSS European Value Eq A	22,26	-3,34	-0,49
MSS Global Bond A	21,41	0,14	1,37
MSS Global Brands A	29,94	-2,51	2,22
MSS Global Value Eq A	27,22	-3,78	0,44
MSSUS Bond A	16,09	0,00	5,37
MSSUS Equity Growth A	16,90	5,15	-5,91
MSSUS High Yield A	15,89	0,00	-2,25
MSSUS Small Cap Gth A	24,32	-9,02	-5,59
MSSUS Small Cap Val A	20,54	0,00	1,68
MSSUS Value Equity A	13,89	-3,68	3,66
<b>Renta 4</b>			
Renta 4 Bolsa	14,09	-4,04	-0,87
Renta 4 Índice	10,96	-0,18	1,33
Renta 4 Intern.	7,20	0,12	0,91
Renta 4 Japon	4,80	-8,83	2,61
Renta 4 Tes-Bol	72,88	0,49	1,45
<b>SCH</b>			
Banesto Bolsas Europeas	4,51	-4,22	-5,35
Banesto Dineo	15,41	0,01	0,30
Banesto Especial Mixto F.	11,88	-0,80	-1,10
Banesto Especial RF	7,83	-0,32	1,74
Banesto Especial RV	5,12	4,03	0,49
Banesto Global Eur 2003A	8,96	-0,45	0,73
Banesto G Premium Global	6,96	0,11	0,34
Banesto Mixto RV USA	88,02	-2,05	-2,15
Banesto Premium Europa 2	7,97	-0,08	-0,47
Banesto RV Espanola	127,72	-3,48	-0,12
Banesto Selección Global	4,13	-4,74	-2,78
Banif Cliguel 2002	68,99	0,61	-0,44
BCH Acciones	10,10	-3,50	0,10
BCH Bonos Fondosoro	749,76	0,35	1,67
BCH Europa 2	63,41	-0,52	0,80
BCH Fondo 1	1791,90	0,03	0,67
BCH Fondo 2	1177,51	0,04	0,66
BCH Gar. Accion Telefonica	86,89	0,00	0,17
BCH Int. Acciones	89,24	-4,45	-1,41
BCH Interes Dineo	7,75	0,01	0,11
BCH Interes Rentas	27,86	-8,02	-15,22
BCH Millennium 2	78,39	0,64	0,41
BCH Mixto Iberamerica	73,43	-2,47	0,12
BCH Salud	40,23	-3,96	-3,21
BCH Solididad	61,96	-0,32	0,09
BSN 2006-1	13,38	0,28	1,79
BSN Banif Acc. Esp.	25,98	-3,80	0,09
BSN Banif Acc. Euro	5,41	-4,23	-4,75
BSN Banif Acciones Emerg.	54,84	-1,80	-3,19
BSN Banif Bonos FT	13,61	0,33	1,53
BSN Banif Conventuales	698,76	-1,05	-1,76
BSN Banif Cupon 2004	963,23	0,02	0,57
BSN Banif Deuda FT	9,92	0,02	1,04
BSN Banif Dineo	1818,09	0,03	0,77
BSN Banif Europa 50	9,55	-2,96	1,48
BSN Banif Financiero	411,02	-4,68	-3,03
BSN Banif Riesgo Abierto	9,65		

# GUÍA DE SERVICIOS PROFESIONALES

Información y contratación de anuncios en esta sección:  
Telf. 921 43 72 61 / publicidad@eladelantado.com

## Funerarias

**AGENCIA FUNERARIA SANTA TERESA**  
TANATORIO SEGOVIANO  
SAN JUAN DE LA CRUZ

En: **SEGOVIA**  
NAVA DE LA ASUNCIÓN  
PRÁDENA  
RIAZA  
SANCHONUÑO

En: **MADRID** SERVICIOS Y GESTIONES FUNERARIAS  
SAN JUAN DE LA CRUZ

EMPRESA PRIVADA CON LICENCIA MUNICIPAL  
ENTERRAMIENTOS EN MADRID CAPITAL  
TRASLADOS PROVINCIALES, NACIONALES E INTERNACIONALES

Atención permanente 24 horas  
☎ 921 430 028 - 921 425 810

Atención permanente 24 horas  
☎ 902 425 242  
921 430 028 - 921 425 810

CANTIMPALOS  
CARBONERO  
EL MAYOR  
(PRÓXIMA APERTURA)

## Comunidades

**CNS Adcovés**  
Administración de Comunidades

C/ Teodosio el Grande, 8 (frente Acueducto) oficina 7  
Tel: 921 43 52 62 - 921 44 47 61 SEGOVIA  
e-mail: cns\_adcovés@telefonica.net

## Residencias 3ª Edad

**Residencia 3ª Edad**  
*Prádena Salud*

Válidos y asistidos  
médico, enfermera,  
fisioterapeuta,  
terapia Ocupacional,  
podología,  
peluquería, etc.

tel: 921 507 385  
629 643 204 - 616 956 014  
c/ Ferial 14 Prádena (Segovia)

## Imprentas

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Redacción, Publicidad,  
Suscripciones e Imprenta

C/Peñalara, 3. Pol. Ind. El Cerro  
Teléfono 921 43 72 61  
Fax 921 44 24 32

Internet: www.eladelantado.com  
Correo electrónico:  
adelantado@eladelantado.com

## Limpiezas

**LIMPIEZAS ERESMA**

C/Obispo Quesada, 14, bajo  
40006 SEGOVIA  
Teléfonos 921 437 806  
609 875 077

en las calles...  
en las cloacas...

BBVA cta. cte. n.º 01827594/37/0209612836  
BSCH cta. cte. n.º 0049/27/10/77/2814107477

DONATIVOS  
MISIONES SALESIANAS  
Madrid: 28008, Ferraz: 61. Tel: 91 455 17 20.  
Barcelona: 08028, C.V. Carlos III, 53, 9.º, 2.º. Tel: 93 491 49 34.  
e-mail: procura@misionesalesianas.org

## Transportes

**EMBE MAIL BOXES ETC.**  
ENVIAR, RECIBIR, COMUNICAR. LO HACEMOS BIEN

☑ Envíos nacional  
internacional urgente.

**ups**  
Teléfono 921 41 31 45  
C/ José Zorrilla, 22  
40005 SEGOVIA  
Fax 921 41 31 46  
E-mail: mbel39@telefonica.net

## Gimnasios

**GIMNASIO Mario Muniesa**  
PRACTICA DEPORTE ESTE VERANO

CALLE DE SAN ROQUE  
Tel 921 43 30 22

**BOX**  
TU MUNDO

**Luz de Castilla**  
CENTRO COMERCIAL DE SEGOVIA  
Ctra. Madrid-Segovia s/n  
Telf. 921 44 80 68

**Compra tus entradas**  
www.cinebox.es  
Día espectador 3,90 €. (Jueves).  
Dto. 3ª Edad (+65 años) 3,90 € de lunes a viernes.

**Multicines Miró**  
C/ Gob. Fernández Jiménez, 6  
Tfno 921 41 27 91

**Sala Zuloaga**  
C/ Juan Bravo, 30  
Tfno 921 46 26 50

**Sala 1**  
Todos los días:  
18,00/19,45

**Zafarrancho en el Rancho**

Autorizada para todos los públicos

Todos los días: 21,25.  
Jueves, viernes y sábado,  
pase madrugada: 23,45

No recomendada menores 18 años

**La vecina de al lado**

**Sala 2**  
Todos los días: 18,00

**La vuelta al mundo en 80 días**

Autorizada para todos los públicos

Todos los días: 20,40/22,35  
Jueves, viernes y sábado,  
pase madrugada: 00,30

**Las mujeres perfectas**

**Sala 3**  
Todos los días:  
18,10/20,00/22,00  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,00

No recomendada a menores 13 años

**Open Water**

**Sala 4**  
Todos los días: 18,50/21,35  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,20

**El Rey Arturo**

**Multicines Miró**

**Sala 1**  
Viernes: 18,00  
Sábado y domingo:  
16,30  
De lunes a jueves:  
18,00

Recomendada para todos los públicos

**Shrek 2**

Viernes: 20,30/23,00  
Sábado:  
21,00/00,00  
Domingo:  
19,00/22,30  
De lunes a jueves:  
20,00/23,00

No recomendada a menores de 13 años

**Catwoman**

**Sala 2**  
Viernes: 18,00  
Sábado y domingo:  
16,30/18,30  
De lunes a jueves:  
18,00

Recomendada para todos los públicos

**Thunderbirds**

Viernes: 20,30/23,00  
Sábado:  
20,30/22,30/00,30  
Domingo:  
20,30/22,30  
De lunes a jueves:  
20,00/23,00

No recomendada a menores de 13 años

**Sin aliento**

**Sala 5**  
Todos los días: 19,00/21,30  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 23,50

No recomendada a menores 13 años

**Yo, Robot**

**Sala 6**  
Todos los días:  
18,15/20,25/22,30  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,35

**Catwoman**

**Sala 7**  
Todos los días: 19,10/21,40

Autorizada para todos los públicos

**Fuera del cuerpo**

Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 23,55

**Fahrenheit 9/11**

**Sala 8**  
Todos los días:  
18,20/20,20

Autorizada para todos los públicos

**Shrek 2**

Todos los días: 22,20  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,20

No recomendada menores 18 años

**ISI DISI**

**Multicines Miró**

**Sala 3**  
Viernes: 18,00/20,30  
Sábado:  
16,30/19,00/21,30  
Domingo:  
16,30/19,00  
De lunes a jueves:  
18,00/20,30

No recomendada a menores de 13 años

**Yo, Robot**

Viernes: 23,00  
Sábado: 00,00  
Domingo: 22,30  
De lunes a jueves:  
23,00

No recomendada a menores de 18 años

**Kill Bill. Vol 2**

**Sala Zuloaga**

**Sala 2**  
Viernes: 20,00  
Sábado y domingo:  
17,00  
De lunes a jueves:  
20,00

No recomendada a menores de 7 años

**Spider-Man 2**

Viernes: 22,30  
Sábado:  
20,00/22,45  
Domingo:  
19,45/22,45  
De lunes a jueves:  
22,30

No recomendada a menores de 13 años

**Guerreros del cielo y la tierra**



# ANUNCIOS BREVES

**921 43 72 61**

**OFICINAS COMERCIALES EN SEGOVIA**

C/ Peñalara, nº 3, (Pol. Ind. El Cerro)  
De lunes a viernes de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas  
Plaza Mayor, nº 3, 2º Planta  
De lunes a viernes de 9 a 14 horas

**POR TELÉFONO 921 43 72 61**

De lunes a viernes de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas  
**POR AGENCIAS DE PUBLICIDAD**  
Contacte con su agencia de publicidad habitual para gestionar sus anuncios breves.

**TARIFA BREVES:** Cada palabra 0,32 € + 16 % IVA *mínimo diez palabras*  
**TARIFA 1/2 MÓDULO:** (22 X 45 mm); 7,50 € + 16 % IVA

**01 ALQUILERES**

**ALQUILIO PLAZA** garaje Plaza San Nicolás, junto Plaza Mayor. 921462532.

**05 IMPAGADOS**

**COBROS EL ZORRO.** Le deben dinero porque ud quiere. 983357611.

**06 MAQUINARIA AGRÍCOLA**

**SE VENDE** tractor John Dere 6600 doble tracción. Teléfono 649474067.

**VENDE TRACTORES** distintas marcas con y sin pala. Simple y doble tracción. 983336500.

**VENDE TRACTOR** Massey Ferguson 8110 con pala. Teléfono 639331267.

**07 RELAX**

**ABSOLUTA DISCRECIÓN,** máxima seriedad, deliciosa compañía, señoritas, renovación continua. Trato esmerado. 651060675. También salidas.

**MADURAS MUY** golfas buscamos sexo, lo hacemos por vicio. 675031067.

**SEÑORITAS ASIATICAS.** Veinteañeras. Buscan placer. 22 Años. Llamar 628150543.

**SILVIA, ATRACTIVA,** morena, con experiencia. Discreción, higiénico. Compañía para parejas. 687009468.

**08 LÍNEA ERÓTICA**

**VIUDA BUSCO** placer y sexo. ¿Te atreves?. Pago bien. 803517139.

**TENGO DINERO,** ganas de sexo: griego, frances,... Recojo. Gratifico 803553439.

**CUARENTONA INSATISFECHA.** El límite lo fijas tú. Gratifico. Recojo. 803553442.

**LATINA CACHONDA.** Griego profundo, cubanas, francés natural. Sin cobrar. 803401106.

**09 TRABAJO**

**NECESITO EMPLEADA** de hogar, de 9,00 a 16,00. Abstenerse sin experiencia. Buen sueldo. 627939012.

**TRABAJO FIJO,** buenos honorarios, bien remunerado. ¿Cómo? Hazte funcionario. Más de 68.000 plazas libres. ¡Aprovecha esta oportunidad! Infórmate 900315315.

**1.500 EUROS MENSUALES.** Profesor de autoescuela. Obtén el título oficial DGT fácilmente y trabaja. Infórmate 900315315 Llamada gratuita.

**PERSONAL DE SERVICIOS** para Ayuntamientos, Diputación... Requisito: Certificado Escolar. ¡No dejes pasar esta oportunidad! Información 900315315.

**JARDINEROS, CONSERJES,** ordenanzas, limpiadores... ¡trabajo de funcionario en tu comunidad! Infórmate 900150191. Llamada gratuita.

**¿LO TUYO** son los niños? prepárate y accede a un puesto fijo como técnico educador en escuelas infantiles. ¡a qué esperas! Infórmate ya en el 900315315.

**OBTÉN RÁPIDAMENTE** el graduado en educación secundaria o acceso universidad mayores de 25. Método rápido y sencillo. Infórmate 900315315 llamada gratuita.

**¿A QUÉ ESPERAS?** Auxiliares administrativos. Sólo necesitas el graduado escolar. Miles de ofertas en Ayuntamientos de tu Comunidad. Infórmate 900315315 llamada gratuita.

**EMPRESA CONSTRUCTORA** necesita aparejador con experiencia. Mandar curriculum vitae al fax: 921172280.

**PROXIMA APERTURA** de concesionario de automóviles. Se necesita comercial con experiencia. Interesados llamar al 921434170. (Horario de oficina).

**SE NECESITA** camarera/o. Restaurante Maracaibo. 921461545.

**PROXIMA APERTURA** de concesionario de automóviles. Se necesitan mecánicos con experiencia. 921434170.

**SE NECESITA** camarero. Buen sueldo. Buen horario. Teléfono 921461038.

**EMPRESA DE ALQUILER** de vehículos busca encargado de mantenimiento para su flota de automóviles. Enviar curriculum al fax 921445567.

**EMPRESA DE CONSTRUCCIÓN** de instalaciones ferroviarias necesita personal para trabajar en vía. Inicio inmediato de la obra en la zona de Nava de la Asunción. Se valorará experiencia. Contacto srta. Elvira. 945312676.

**10 TRASPASOS**

**SE TRASPASA DISCOTECA BROADWAY** en pleno rendimiento en Los Ángeles de San Rafael. Telf. 652 927 416

**12 VEHICULOS**

**VENDE COSECHADORA** de patatas AVR 80 CL mandos eléctricos completamente revisada. Garantía 1 año. Dumagric. Teléfono 983394011 609200588.

**13 VENTAS**

**BENIDORM APARTAMENTOS** vistas mar. Directamente constructor. Delegación Valladolid. 983376480 630085463.

**VENDE VIDEOCLUB** automático completo y baratísimo con máquina marca Cinebank. Seminuevo, en perfecto estado. Con capacidad para más de 1.000 películas y más de 700 películas VHS y DVD de última novedad. Interesados llamar al teléfono 639787999.

**SE VENDE** piso en Cantalejo. Excelente situación, 180 m², económico. 652909110.

**AMBITO**  
**TORRECABALLEROS**  
PRÓXIMA PROMOCIÓN URBANIZACIÓN DE CHALETS PAREADOS Y UNIFAMILIARES.  
160-170m2  
CON PARCELA DE 350m2  
Jose Zorrilla,6  
Tel. 921 443033

**AMBITO**  
**TORRECABALLEROS**  
Chalet 200 m2  
3 dormitorios + Ático  
2 baños - aseo - garaje  
bodega - amplio jardín  
piscina - zonas comunes  
Jose Zorrilla,6  
Tel. 921 443033

**NOTA:** El Adelantado de Segovia no se responsabiliza de la veracidad de las ofertas y anuncios de la Sección de Anuncios Breves.

**SI TE DUELE QUE CADA MINUTO MUERAN DOS NIÑOS DE MALARIA, LLAMA AL MÉDICO**  
Llama al 902 250 902  
¡entra en mis.es y hazte socio!

## USA 2 Autocasión

**SANG YOONG KONRADO**  
CON EXTRAS  
Precio: 6.000 €



6.000 €

**SEAT IBIZA 1.9 SDI**  
FULL EQUIPE  
GARANTIZADO  
Precio: 8.800 €



8.800 €

**MERCEDES C 220 CDI SPORT COUPÉ**  
FULL EQUIPE  
GARANTIZADO  
Precio: 25.500 €



25.500 €

**OTRAS OFERTAS:**

BMW 325I CABRIO	4.500 €
SEAT IBIZA 1.9 D	4.900 €
FIAT COUPÉ 2.0 TURBO	7.000 €
SEAT CORDOBA 1.9	7.200 €
VOLKSWAGEN PASSAT 1.9 TDI (90 CV)	11.800 €
VOLKSWAGEN PASSAT 1.9 TDI (130 CV)	18.800 €
BMW 320 D FULL EQUIPE	19.500 €
MERCEDES E 320 CDI	27.500 €

**TENEMOS MUCHAS MÁS OFERTAS**

**¡¡NUEVAS INSTALACIONES!!**  
**POLIGONO INDUSTRIAL DE HONTORIA**  
**GREMIO DE LOS CANTEROS-PARCELA 42**  
(JUNTO A VIVEROS HONTORIA)  
**40195 HONTORIA (SEGOVIA)**  
Telf: 921 44 53 26 Fax: 921 42 29 90

**Gescasa**  
asesores inmobiliarios

**SAN CRISTOBAL**  
Chalet adosado. 240 m2. 4 dorm. 2 baños. Aseo. Jardín de 50 m2. Aprovechamiento bajo cubierta acondicionada. Piscina comunitaria. Muy interesante. Ref. 890

**TRES CASAS**  
Chalet adosado. 140 m2. 3 dormitorios. 2 baños. Aseo. Jardín. Garaje para 2 vehículos. Aprovechamiento bajo cubierta. Buenas calidades. Ref. 1.019.

**ZONA RENFE**  
Piso de 3 dormitorios. 2 Baños. Ascensor. Buenas calidades. Oportunidad. Ref. 972.

**EL SOTILLO**  
Chalet adosado. 4 dormitorios. 2 baños. Aseo. Aprovechamiento bajo cubierta. Garaje. Tennis y piscina comunitaria. Excelentes calidades. Ref. 967.

**Gescasa**  
asesores inmobiliarios  
José Zorrilla, 14 - 1º - SEGOVIA  
Tel.: 921 412 553

**SUPERFICIA**  
**ESPIRDO**  
PROMOCIÓN EXCLUSIVA a 5 minutos de Segovia  
PISOS DE 1,2 y 3 DORMITORIOS  
jardín privado o terraza  
Ascensor hasta el garaje  
MAGNÍFICA MEMORIA DE CALIDADES

**SUPERFICIA**  
C/ CERVANTES 28-3º  
TELE. 921 46 17 41

¿Tú Triángulas?  
Inmobiliaria

C0240 - CANTIMPALOS. Adosados en construcción de 149m<sup>2</sup> con parcelas de 100m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2 baños, 1 aseo, con la cocina amueblada.

C0242 - Palazuelos, nuevo, calidades de lujo, gran parcela, 3 dormitorios, 2 baños y un aseo, impresionantes vistas.

C0169 - SAN LORENZO. Totalmente exterior, 400 mts en 2 plantas, 18.500 mts de parcela. Muchas posibilidades.

C0221 - Otero de Herreros. Chalet individual de 500 m<sup>2</sup>, 5 dormitorios, 4 baños, salón, cocina, garaje, bodega y piscina. Parcela de 1500 m<sup>2</sup>.

C0137 - La Lastrilla. 500 mts + parcela de 1000 mts, piscina, 7 dormitorios, 4 baños, altísimas calidades.

**Triángulo Inmobiliaria**  
10 fichas de  
**GRANDES CHALETS**

C0191 - INDIVIDUAL. A dos calles. La Lastrilla. 260 m<sup>2</sup>, parcela de 150 mts. 4 amplios dormitorios, Inmejorables vistas.

C0190 - San Cristóbal. Chalet de 240 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, salón, aseo, 2 baños completos, bajo cubierta, garaje, parcela de 50 m<sup>2</sup> y piscina.

C0268 - La Lastrilla, individual de 300m de casa y 880 de parcela, necesita pequeña reforma.

C0237 - ESPIRDO. Gran casa a 7 Km. de Segovia, 450 metros de vivienda y 350 metros de parcela, mas patio y huerto. 10 dormitorios y 3 baños.

C0272 - TRÉSCASAS. Chalet de 140 mts cuadrados, 3 dormitorios, 3 baños y un aseo, 40 metros de parcela. Lo mejor es que lo veas.

¿Tú Triángulas?  
Inmobiliaria

**donpiso**  
esta es su casa

**SEGOVIA**

Av. Fernández Ladreda, 4  
921 463 563

<p><b>SAN CRISTÓBAL</b></p> <p>426-Bonito piso, 3 dormitorios, amplio salón, baño y aseo. Patio y zonas comunes.</p> <p>921 463 563</p>	<p><b>LAS NAVILLAS</b></p> <p>420-Chalet individual una sola planta, tres dormitorios, porche y amplia parcela ajardinada.</p> <p>921 463 563</p>
<p><b>BRIEVA</b></p> <p>397- Casa unifamiliar. Una sola planta, 4 dormitorios, salón con chimenea, garaje y jardín.</p> <p>921 463 563</p>	<p><b>LOS ÁNGELES</b></p> <p>404- ATICO de un dormitorio, cocina americana, salón con chimenea. Zonas comunitarias</p> <p>921 463 563</p>
<p><b>DURUELO</b></p> <p>393- PARCELA de 1000 m<sup>2</sup> con todos los servicios. Acceso por N-I ¡INFORMESE!</p> <p>921 463 563</p>	<p><b>MARUGÁN</b></p> <p>PARCELAS URBANAS de 2500 m<sup>2</sup> desde 33.050,60 EUROS ¡CONSÚLTENOS!</p> <p>921 463 563</p>

**ASESOR/A INMOBILIARIO**

**NECESITA INCORPORAR:**  
Persona con perfil comercial, focalizada al servicio, con buena capacidad de relación y comunicación. Imprescindible vehículo.

**Ofrecemos:**  
Incorporación a una sólida empresa en fase de expansión donde podrá desarrollarse profesionalmente. La mejor retribución del mercado.

Enviar C.V. a la Delegación  
Avda. Fernández Ladreda, 4  
40001 Segovia

921 463 563

**donpiso 20 aniversario**

**SOL INMOBILIARIA**

Avda/Fernández Ladreda 19  
www.solexclusivas.com 921 44 00 44

ALGUNAS **PROMOCIONES**

Pisos y apartamentos **SIGLO XXI**  
20.016.000 Pts  
120.300 €

**PLZ/MAYOR - LA LASTRILLA**

COCINAS AMUEBLADAS  
HIDROMASAJE  
MÁRMOL, PARQUET  
GARAJE Y TRASTERO

**40 PISOS HONTORIA**  
DESDE 61 HASTA 158 M<sup>2</sup>  
ELIJA CON TODA CLARIDAD EN SOL

**PISOS ZONA DE JOSÉ ZORRILLA**  
2 y 3 dormitorios - Preciosos duplex  
Entrega en 18 meses - Facilidades de pago

URBANIZACIÓN DE LUJO **20 CHALETS**  
**EL SOTILLO - ADOSADOS**

**URBANIZACIÓN ADOSADOS**

*Junto a Segovia*

¡ NO HAY NADA IGUAL ! 116.597 €  
19.400.000 pts

Y ..... **ADEMÁS:**  
 PROMOCIÓN DE PISOS EN Espirido  
 PROMOCIÓN DE CHALETS EN La Granja  
 PROMOCIÓN DE PISOS EN Parque Robledo  
 PROMOCIÓN DE CHALETS EN Montanares  
 PROMOCIÓN DE PISOS EN Torrecaballeros  
 PROMOCIÓN DE CHALETS EN Otero  
 PROMOCIÓN DE PISOS EN El Espinar  
 PROMOCIÓN DE CHALETS EN Cantimpalos  
 PROMOCIÓN DE PISOS EN Palazuelos



**LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO**



**PROMOCION DE CHALETS ADOSADOS**

**225 M2, 4 DORM. 2 PLANTAS MÁS PLANTA SOTANO Y BAJO CUBIERTA. JARDIN PRIVADO Y GARAJE**



**PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN DE PISOS Y APTOS. EN**

**ESPIRDO**

**ABIERTA LISTA**



Servicios Inmobiliarios  
C/ Escultor Marinas, 12  
**921 41 30 09**  
[www.remax.es](http://www.remax.es)

**INMOBILIARIA MANSINO**  
Símbolo de eficacia

**VENDE CHALET Individual en NAVA DE LA ASUNCION**  
205m<sup>2</sup> Construidos  
Parcela de 750m<sup>2</sup>  
**¡CALIDADES NOBLES!  
¡A ESTRENAR!**

**VENDE CHALET en LA LASTRILLA**  
280m<sup>2</sup> Construidos  
Parcela 725m<sup>2</sup>  
**¡VISITELE!**

**VENDE CHALET Individual en SAN CRISTOBAL**  
400m<sup>2</sup> Construidos  
Parcela 400m<sup>2</sup>  
**¡INFORMACIÓN PERSONAL**

**VENDE CHALET en PENAS DEL ERIZO**  
Acabados Todo en Madera  
260m<sup>2</sup>. Dos Plantas  
Precioso Jardin de 1.300m<sup>2</sup>  
**CON PISCINA**

**VENDE CHALET en PALAZUELOS**  
3-4 Dormitorios, 3 Baños  
Garaje, Trastero  
Cocina Amueblada  
**¡Con Jardín!**  
¡Opción de Alquiler!

**VENDE CHALET Individual en LA GRANJA**  
450m<sup>2</sup> Construidos  
Parcela 1.750m<sup>2</sup>  
**¡Excelentes Calidades!  
¡INFORMACIÓN PERSONAL**

**VENDE CHALET en VALDEPRADOS**  
240m<sup>2</sup> Construidos. Parcela 1.000m<sup>2</sup>  
5 Dormitorios, 2 Baños, Trastero  
Garaje con Capacidad 2 coches  
**¡BONITAS VISTAS A LA SIERRA Y AL CASTILLO!**

**VENDE ¡OPORTUNIDAD!**  
**¡Chalet en PALAZUELOS!**  
3 Dormitorios, 2 Baños  
Jardín Individual  
**¡SOLO 198.000.-€!**

**VENDE CHALET a 15 min de Segovia**  
Seminuevo. 1 Año  
3 Dormitorios, 2 Baños y Aseo  
Jardín Privado  
**Excelentes Calidades**

**VENDE CHALET Individual ORTIGOSA DEL MONTE**  
200m<sup>2</sup> + Parcela 13.000m<sup>2</sup>  
**¡PRECIOSO PORCHE CON BARBACOA!**

**VENDE Precioso CHALET LA LASTRILLA**  
Parcela 730m<sup>2</sup>  
Sup. Const. 360m<sup>2</sup>  
Piscina  
**¡UNICO!**

**VENDE CHALET en TRES CASAS**  
220m<sup>2</sup>. 3 Dormitorios  
Ático Acondicionado 30m<sup>2</sup>  
Jardín Individual  
**¡PARA PARA 2 COCHES!**

**VENDE CHALET de Reciente Construcción en PALAZUELOS DE ERESMA.** 200m<sup>2</sup>  
4 Dormitorios, 3 Baños, Cocina Amueblada  
Garaje con Capacidad para 2 vehículos  
**¡CON JARDIN INDIVIDUAL!**

**921 44 30 31**  
[www.mansino.com](http://www.mansino.com)

Profesionales a su servicio



**SAN CRISTÓBAL PRECIOSOS CHALETS ADOSADOS**

**CON PARCELA INDIVIDUAL Y ZONAS COMUNES CON PISCINA**

**¡la distribución es estupenda**

- MAGNÍFICAS CALIDADES**
- Solado de gres en planta baja y baños
  - Suelos de parquet flotante en la planta primera.
  - Peldaños interiores de mármol.
  - Carpintería exterior de aluminio lacado.
  - Acristalamiento Climait
  - Etc.

**¡CÓmoda forma de pago!**

**PRECIOSOS CHALETS**

Adosados, pareados e individuales en **TRESCASAS**

**¡¡Últimos a la venta!!**

**Todos ellos con parcela individual**

**¡¡Magnífica relación calidad-precio!!**

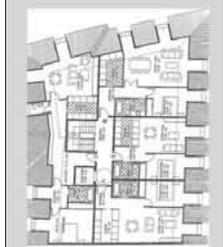
Le esperamos en:  
**C/ Cantarranas, 1 SEGOVIA**

**921 41 30 68**  
**696 95 75 74**



Teléfonos **921 40 66 09**  
**921 40 62 62**

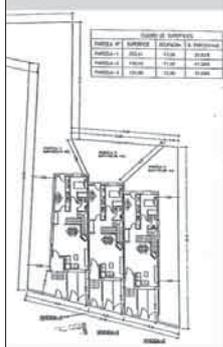
**APARTAMENTOS EN LA HIGUERA**— 1 dormitorio, salón, cocina y baño, en pueblo tranquilo y cercano a Segovia. Desde 80.000 euros.



**CHALET INDIVIDUAL EN OTERO DE HERREROS.** 1.500 M<sup>2</sup> parcela. 205 m<sup>2</sup> edificados. Bodega, 4 dormt, 2 baños, piscina, una maravilla.



**NUEVA PROMOCION DE CHALETS ADOSADOS EN TRESCASAS**, tres plantas, bodega y garaje para dos coches, salón de casi 30 m<sup>2</sup> con chimenea, cocina y dormitorio en la planta baja, dormitorio principal de 30 m<sup>2</sup> con vestidor y baño incorporado. Excepcionales formas de pago.



**FEBIGESTIÓN, S.L.**  
C/ Arroyo nº 1.  
TRESCASAS (SEGOVIA)  
921 40 66 09 / 921 40 62 62  
febigestion@telefonica.net



GESTIÓN INMOBILIARIA

**A 3 MIN DE SEGOVIA EN ESPIRDO VIVIENDAS 1, 2 Y 3 DORM GARAJE Y TRASTERO DESDE 93.156 € URBANIZACIÓN PRIVADA PISCINA PARQUE INFANTIL AMPLIAS Y DIFERENTES FACILIDADES DE PAGO INMEDIATA CONSTRUCCIÓN ¡¡VEN A VER LOS PLANOS!! ¡¡RESERVA EL TUYO YA!!**



**ZONA CENTRO EXCELENTE PROMOCIÓN VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 DORM GARAJE CALIDADES DE LUJO INFORMACIÓN, VENTA Y PLANOS EN GESTIÓN 10**

En la localidad segoviana con mayor expansión residencial e industrial **VALVERDE Nueva Promoción Pisos 1, 2 y 3 dorm Garaje y Trastero Situación Inmejorable Calle Principal ¡¡YA PUEDES COMPRAR!**

**921 44 50 77**  
C/ La Plata, 56  
[www.gestion-10.com](http://www.gestion-10.com)

**Inmobiliaria J.P.**  
ALFA-EDIFICIO SAN ROQUE  
P/ Ezequiel González, 24 - BAJO A - SEGOVIA

**921 432 381**  
CHALET VENTA  
LA LASTRILLA

PRÓXIMA PROMOCIÓN  
CHALET ADOSADOS  
4 DORMITORIOS  
(1 EN PLANTA BAJA)  
3 BAÑOS

BAJO CUBIERTA HABLDO  
TERRAZA SOLARIUM  
BODEGA -  
GARAJE 2 PLAZAS  
JARDÍN INDIVIDUAL

DUPLEX EN VENTA  
ZONA CENTRO

EXTERIOR A ESTRENAR  
145 m2 3 DORM 2 BAÑOS  
TARIMA MÁRMOL  
ASCENSOR TRASTERO  
GARAJE OPCIONAL

PAREADOS EN VENTA  
SAN CRISTOBAL  
215 m2 ESTILO RUSTICO  
4 DORM. (1 EN PLANTA BAJA)  
3 BAÑOS - BODEGA  
JARDÍN INDIVIDUAL 210 m2

PISOS EN VENTA  
PALAZUELOS

PROMOCIONES DE VIVIENDAS  
Y APARTAMENTOS  
1 2 3 Y 4 DORMITORIOS  
2 Y 3 BAÑOS - ASCENSOR  
GARAJE, TRASTERO  
BAJOS C/ JARDÍN INDV

CHALET VENTA  
PALAZUELOS  
PROMOCIÓN CHALET  
PAREADOS E INDIVIDUALES  
4 DORMITORIOS  
(1 EN PLANTA BAJA)  
3 BAÑOS

BAJO CUBIERTA HABLDO  
TERRAZA SOLARIUM  
AMPLIA PARCELA INDV  
ADOSADO EN VENTA  
ESPIRDO  
ADOSADO 160 m2  
3 DORMITORIOS  
2 BAÑOS - ASEO

BAJO CUBIERTA HABITL  
PATIO 60 m2  
BUEN PRECIO

CHALET EN VENTA  
PALAZUELOS  
INDIVIDUAL DE 290 m2  
AMPLIOS DORMITORIOS  
BAJO CUBIERTA C/Terraza  
AMPLIO GARAJE- BODEGA

PISO EN VENTA  
EZEQUIEL GONZALEZ  
110 m2 3 DORM 2 BAÑOS  
COCINA AMUEBLADA  
ASCENSOR PARQUET  
EXCELENTES VISTAS

PARCELA EN VENTA  
PALAZUELOS DE ERESMA  
Parcela Urbana 480 m2  
Vallada - Servicios (agua/luz)

**921 43 23 81**

**Aranguren**  
c/ Muerte y vida, 10

**PISOS ALQUILER**

**SAN LORENZO**  
2 dormitorios  
un baño  
calef. Central  
amueblado  
VEN A VERLO

**EL SALVADOR**  
tres dormitorios  
dos baños  
calef.central  
amueblado  
VEN A VERLO

**JTO. AVENIDA CONSTITUCION**  
tres dormitorios  
un baño  
calef. Central  
amueblado  
VEN A VERLO

**CRTA DE VILLACASTIN**  
cuatro dormitorios  
dos baños  
calef. Central  
cocina amueblada  
VEN A VERLO

**BERNUY DE PORREROS**  
dos dormitorios  
un baño  
calef. Individual  
garaje  
amueblado  
VEN A VERLO

**JOSE ZORRILLA**  
tres dormitorios  
dos baños  
calef. Central  
amueblado  
VEN A VERLO

**JUAN CARLOS I**  
tres dormitorios  
un baño y aseo  
calef. Individual  
amueblado  
VEN A VERLO

**JUNTO OBISPO QUESADA**  
cuatro dormitorios  
dos baños  
calef. Central  
trastero y garaje  
amueblado  
VEN A VERLO

**44 03 13**  
**44 04 39**

www.cym-aranguren.com

+ puntos de venta  
+ puntos de información

**curtidores**  
INMOBILIARIA

Promoción de Pisos  
En Otero  
1, 2 y 3 dormitorios.  
Ascensor.  
Las mejores calidades.

Promoción de pisos y chalets  
Torrecaballeros  
Pisos de 1, 2 y 3 dormitorios. Garaje y trastero  
Últimos 3 pareados con jardín de 160 m2 y 4 dormitorios.  
C/ Santo Tomás, 5  
**921 41 32 20**

donde tu casa  
quiere ser  
segovia inmobiliaria

**Ventas**

**GARCILLÁN**  
Chalet adosado. Seminuevo. 180 m2. 4 dormitorios. Garaje y trastero. Jardín. Ref. 1771

**SAN ILDEFONSO**  
Precioso piso estilo rústico. Seminuevo. 2 dormitorios. Ref. 1738

**YANGUAS**  
Chalet individual de 180 m2. Parcela de 1700 m2. 3 dormitorios. Chimenea. Ref. 1771

**TORRECABALLEROS**  
Piso en construcción. 2 dormitorios. Gran terraza. Zonas comunes con paddle. Entrega en 20 meses. Ref. 1806

C/ Independencia, 14  
**921 430 284**

**MIGUEL TOVAR**  
**IMT**  
Ezequiel González, 6  
**921 43 54 61**  
**921 43 59 50**  
**PISOS VENTA**

SE VENDE Piso Casco Antiguo, 1 dormitorio vigas de madera, salón 30 m

SE VENDE apartamento en La Lastrilla, a estrenar, con garaje y trastero

SE VENDE apartamento en Torrecaballeros, excelente estado, interesante precio

SE VENDE piso de dos dormitorios, en la Granja, patio, tarima, armarios empotrados.

SE VENDE piso de 3 dormitorios, zona Ezequiel Gonzalez, reformado, ascensor

SE VEND precioso atico en La Granja, impresionantes vistas, dos dormitorios, chimenea

SE VENDE piso de 4 dormitorios, en San Cristóbal, baño y aseo, con garaje, cocina amueblada, exterior, parquet, piscina comunitaria.

SE VENDE precioso apartamento 2 dormitorios en Madrona, 80 m2, trastero y patio 15 m2, gastos indiv.

SE VENDE piso en Tabanera del Monte

**VENDIDO**

SE VENDE piso de 3 dormitorios en La Albuera, reformado, muy luminoso, dos terrazas.

SE VENDE piso en crta de villacastin 4 dormitorios, dos baños, garaje y trastero.

SE VENDE piso de tres dormitorios en crta de villacastin de tres dormitorios, dos baños, trastero.

SE VENDE apartamento a estrenar en espirdo, garaje y trastero, zonas comunes con piscina.

SE VENDEN pisos en honteria en construcción, dos y tres dormitorios con garaje y trastero.

SE VENDE piso de 4 dormitorios, con garaje y trastero, proxima entrega.

Nueva Promoción de pisos de 2 y 3 dormitorios en Segovia, con garaje y trastero, excelentes calidades

**NUEVA PROMOCIÓN DE VIVIENDAS EN TORRECABALLEROS**  
EXCELENTES CALIDADES  
URBANIZACIÓN PRIVADA  
FACILIDADES DE PAGO

**GESTIÓN 10**  
GESTIÓN INMOBILIARIA

**PROMOCIÓN CHALET PAREADOS-INDIVIDUALES**  
OTERO DE HERREROS  
2 plantas, 3 dorm., 2 baños y aseo  
Con todas las vistas de la sierra y de la capital segoviana  
600 mts de parcela  
**¡¡INFORMATE!!**

**CALLE EL PRADO ¡¡ÚLTIMA OPORTUNIDAD!!**  
Apartamentos de 1 dorm., salón, baño y cocina independiente  
**EXCELENTE MEMORIA DE CALIDADES ¡¡VEN A VER LOS PLANOS!!**

**El 10 De Su Gestión**

**TRESCASAS ¡¡ÚLTIMOS CHALET!!**  
Pareados, individuales y adosados  
Amplias parcelas  
CALIDADES DE PRIMERA  
¿LO VAS A DEJAR ESCAPAR?  
**¡¡VISÍTANOS!!**

TAN SOLO A 12 KMS. DE SEGOVIA, EN LA LOCALIDAD DE LOS HUERTOS  
¡¡2 últimos adosados!!  
3 dorm., 2 baños y aseo  
EXCELENTES CALIDADES  
Jardín 30 mts  
**PERO LO MEJOR... SU PRECIO ¡¡RESERVE EL SUYO!!**

**921 44 50 77**  
C/ La Plata, 56  
www.gestion-10.com

**RAMIREZ**  
**921471474**

**GRAN OCASIÓN**  
Piso en venta, 110m²,  
La Granja 3 dormitorios, baño y aseo, terraza, en buen estado, piscina y tenis.

**LOCAL EN VENTA**  
En Segovia, Bº del Carmen, 126m², acondicionado.

**PISO VENTA**  
La Granja, 2 dormitorios, perfecto estado, con muy buenas calidades y calefacción individual.

**LA GRANJA**  
Piso venta, 3 dormitorios, garaje y trastero, 1 año, muy nuevo.

**FINCA VENTA**  
Buena ocasión, en Palazuelos, 22.200m², próxima al embalse del Pontón, con nave para ganado, luz, 2 pozos, muy interesante.

**SOTOSALBOS**  
finca de 10.900m², con arboles, pozo, pequeño río y refugio.

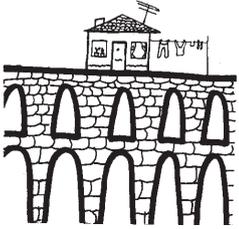
**NAVE ALQUILER**  
En La Granja, 500m², excelente para su negocio.

**FINCA VENTA**  
Otero, Urbana, 800m², para vivienda unifamiliar.

**INTERESANTE PISO**  
2 dormitorios en alquiler La Granja, 60m², céntrico.

**RAMIREZ**  
**CALIDAD**  
C/ Calandria, 8  
SAN ILDEFONSO





# EL ADOSADO

NUNCA NOS CANSAREMOS DE ESCANDALIZAR A LOS INBECILES (GEORGES BERNADES)

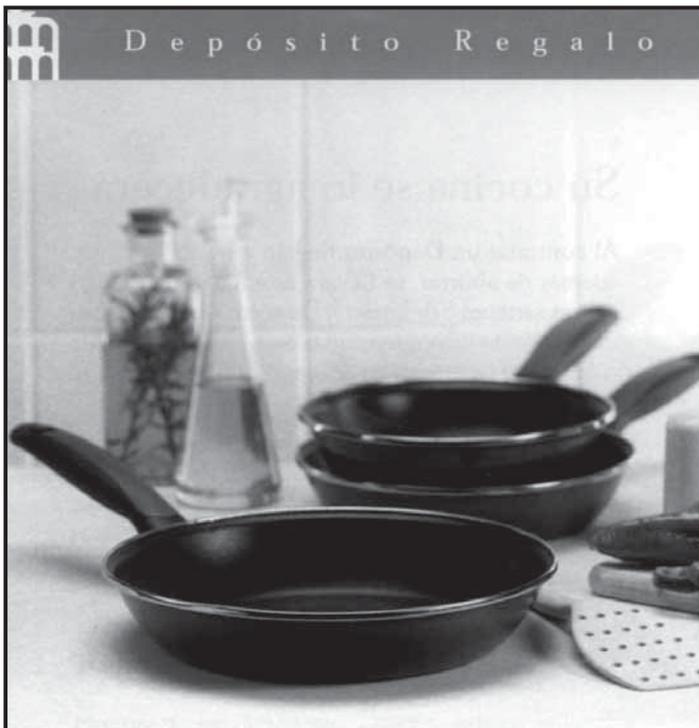
# DE EL ADELANTADO

DECANO DE LA PRENSA AMARILLA

DIRECTOR: El Conde de Vezoya — eladosado@hotmail.com

IX AÑO TRIUNFAL - 15 de agosto de 2004 - Nº 425

## Nuestro ayuntamiento es de izquierdas.... ¡pero moderno!



Depósito Regalo

Sólo se adhieren a la rentabilidad

Y no lo olvide:

### ¡Siempre a mano "Sartenes Atilano"!

Se cogen por el mango....  
Y no se sueltan NUNCA....

caja  segovia

Tras la neoliberal privatización del mirador de la Canaleja, el consorcio Ayuntamiento/Hosteleros nos deparará emociones todavía más fuertes, antes de que acabe el verano.

- El kiosco de la música de la Plaza Mayor será cedido a "McDonald's", aunque sólo por 30 años renovables.
- Un paso sub—subterráneo, bajo el aparcamiento de Fernández Ladreda, permitirá la circulación de los vehículos de emergencia, de forma que toda la superficie de la avenida pueda ser ocupada por terrazas.



Aquí lo difícil está en darles la vuelta

No hay que rendirse.... ya ve Vd. a Zapatero...

### CIUDADANO ¡NO COMPRES!

- En gasolineras sin empleados en los surtidores
- En farmacias en las que te cobren por pesarte
- En bares con camareros cabreados o que te sirven pinchos con el pan humedecido

### Telecinco emite la miniserie 'Cleopatra'

Telecinco emite a partir de las 22,00 horas la superproducción *Cleopatra* dentro del espacio *Personajes de la historia*, un ciclo de miniseries que relata la vida de personajes de la historia universal. *Cleopatra* está protagonizado por los actores Timothy Dalton, Leonor Varela y Billy Zane.



### Las más famosas broncas televisivas

Antena 3 emite a las 22 horas *Los más...tensos enfrentamientos*, un programa presentado por Silvia Jato y Arturo Valls. En él, los espectadores podrán ver las broncas televisivas más famosas. El programa contará Belén Esteban, Juan Ramón Lucas y María Patiño, como invitados.

### El arte de Wesley Snipes para la guerra

El actor Wesley Snipes cambia su funda negra del semivampiro Blade por el vestuario de un agente en *El arte de la guerra*, película que emite TVE 1 a las 22 horas. Este título remite a un manual escrito por un general chino, Sun Tsu, en que se dice que hay que ganar batallas sin tener que combatir.

### Cartelera presenta las novedades del cine

A las 13,55 horas el programa *Cartelera* presenta las novedades cinematográficas más importantes, tanto en lo relativo a la gran pantalla como a la oferta de TVE para la semana que está a punto de comenzar. La emisión, dirigida por Samuel Martín, da un repaso detallado de las películas más vistas.

# El Gran Premio de Hungría de Fórmula 1, en Telecinco

Fernando Alonso regresa a Hungaroring, su circuito talismán donde en 2003 el asturiano se convirtió en el primer piloto español en ganar una gran carrera puntuable para el Mundial

• Antonio Lobato, Gonzalo Serrano y Víctor Seara retransmitirán en directo, junto al corredor catalán Marc Gené, el Gran Premio de Hungría a partir de las 13,30 horas.

#### AGENCIAS /MADRID

A partir de las 13,30 horas y hasta las 16,00 horas, Telecinco emite en directo el Gran Premio de Hungría comentado por Antonio Lobato, Gonzalo Serrano, Víctor Seara y el piloto catalán Marc Gené.

Media hora antes de que comience la carrera, Telecinco conectará en directo para entrevistar a pie de pista a Fernando Alonso, que comentará el comportamiento de su coche en los entrenamientos de los días anteriores.

Lobato y Seara se moverán con una cámara inalámbrica por la parrilla para captar el ambiente. Una vez más, Alonso comentará las características del trazado a través de una vuelta realizada con cámara subjetiva. Telecinco ofrecerá también una ficha con todos los datos del trazado de Hungaroring incluyendo una visión retrospectiva de lo sucedido en años anteriores en este circuito.

**ADELANTAMIENTOS.** En el previo a la carrera, Telecinco emitirá un reportaje en el que se ofrecerá un ránking con los mejores adelantamientos de la ac-



Antonio Lobato, Gonzalo Serrano y Víctor Seara retransmitirán el Gran Premio de Hungría. / TELECINCO

tual temporada de Fórmula 1.

Además, se mostrará una ficha del Mark Webber, joven piloto australiano de 27 años que en la próxima temporada abandonará la escudería Jaguar para fichar por Williams, que descubrirá sus aficiones, anécdotas y cómo es fuera de la pista.

Con 4.384 metros y 14 cur-

vas, Hungaroring está considerado como uno de los circuitos «lentos» debido a la dificultad para efectuar adelantamientos.

La recta más larga del trazado húngaro, que cuenta por una triple capa de asfalto, es de 789 metros, en las que se pueden alcanzar una velocidad de vértigo de 320 kilómetros por hora. En

cuanto a los virajes, el menor radio de curva es de unos 20 metros, mientras que el mayor alcanza hasta los 400 metros.

Además, la diferencia entre el punto más alto y el más bajo de este circuito es de 36 metros y la cuesta más elevada tiene una pendiente del 6'4 por ciento.

#### ► ANTENA 3

'Espejo Público' acompaña a Alejandro Sanz durante dos días de gira veraniega

#### EFE / MADRID

*Espejo Público*, el espacio de actualidad semanal de Antena 3 que presenta Sonsoles Suárez, acompaña el domingo a Alejandro Sanz. Durante 48 horas, un equipo del programa viajó con el cantante y vivió con él los viajes en autobús, los ensayos, las pruebas de sonido y los nervios previos al concierto que Alejandro ofreció en Málaga.

Además, otro equipo acompaña a un grupo de 450 fieles españoles que viajan a Lourdes para recibir al Papa. Unas 500.000 personas serán testigos de este segundo viaje de Juan Pablo II a este lugar de culto debido a la supuesta aparición de la virgen a tres jóvenes pastores.

Por otro lado, *Espejo Público* investiga el drama de las pateras en las que cientos de magrebíes tratan de llegar a España en busca de un futuro mejor, encontrando, a veces, un triste final.

El programa viaja también a San Lúcar de Barrameda, en Cádiz, donde durante dos fines de semana tienen lugar las carreras de caballo que reúnen a lo más granado de la sociedad andaluza.

Por último, el espacio se traslada hasta Salou, epicentro del turismo de la costa catalana, para conocer las dos caras del ocio veraniego de la ciudad: el de las familias que buscan descansar en la playa, y el más joven que quiere disfrutar de la noche.



**TIENES QUE VERLO**

**10:30H/ PELOTA MANO**  
... Y A LAS 23:00H/ EL MEJOR CINE DEL VERANO

**HOY EN CANAL 4 SEGOVIA**

## DOCUMENTAL



### Un viaje a la cuna de los Juegos Olímpicos

El pasado viernes tuvo lugar el pistoletazo inaugural de los esperados Juegos Olímpicos Atenas 2004. Por este motivo, Viajar ofrece una programación especial para conocer más de cerca la cuna donde se gestaron en la Antigüedad dichos juegos. Bajo el título *Pilot Guides: las islas griegas*, el documental brinda una mirada atrás a la historia.

DIGITAL +.

## VIAJES, EN CANAL 4



### Sanxenxo, con 'Tiempo de viajar'

En *Tiempo de viajar* visitamos hoy el concello de Sanxenxo, visitando su capital, su patrimonio histórico, playas, hoteles y la Ermita de la Lanzada, todo de la mano de Esperanza Domínguez.

CANAL 4. 21.00 HORAS

## PROGRAMACIÓN DE TELEVISIÓN

TVE 1	LA 2	ANTENA 3	CANAL 4	TELES
06:00 <b>JUEGOS OLÍMPICOS</b> Espacio deportivo	06:00 <b>EURONEWS</b>	06:00 <b>TELEVENTA</b>	07:30 <b>MTV MÚSICA.</b> La cadena de música por excelencia nos acerca a los principales éxitos del momento.	06:45 <b>SENSACIÓN DE VIVIR</b>
08:00 <b>LA HORA WARNER</b> Espacio infantil con las serie favoritas de los más pequeños. Incluye: <i>-La liga de la justicia</i> Serie <i>-Looney Tunes</i> Serie <i>-Los Picapiedra</i> Serie	08:00 <b>JUEGOS OLÍMPICOS</b> Espacio deportivo	06:30 <b>MI GORDA BELLA</b>	10:30 <b>PARTIDO PELOTA A MANO:</b> Desde Valporres, Burgos	07:30 <b>AIR AMÉRICA</b>
09:10 <b>JUEGOS OLÍMPICOS</b> Espacio deportivo -Natación Eliminatorias	08:30 <b>BUENAS NOTICIAS. TV</b>	07:00 <b>MEGATRIX</b> Espacio infantil presentado por Natalia, Andrés Caparrós y Enric Escudé. Incluye las series de animación preferidas por los más pequeños. Hoy: <i>-Spidogs</i> <i>-Gadget Boy</i> <i>-Ginger</i> <i>-Yu Gi Oh</i> <i>-Spiderman</i> <i>-Malcolm in the middle</i>	11:30 <b>RINCONES DE CASTILLA Y LEÓN:</b> Hoy haremos un recorrido por el Camino de Santiago donde miles de peregrinos descubren nuestra comunidad en su camino hacia Santiago de Compostela	08:15 <b>EL MUNDO MÁGICO DE BRUNELESKY</b>
	08:50 <b>ISLAM HOY</b> Espacio religioso dedicado a la comunidad musulmana	11:30 <b>LA BATIDORA</b> Espacio de zapping que recoge los momentos más curiosos y sorprendentes de la televisión.	12:30 <b>NATURALEZA Y OCIO:</b>	08:30 <b>MEDABOTS</b> Dibujos animados <i>Prohibidos todos los medabots</i> A continuación se ofrecen las siguientes series: <i>-Príncipe Mackaroo</i> <i>-UFO Baby</i> <i>-Hamtaro</i> <i>-One piece</i>
	09:10 <b>SANTA MISA</b>		13:00 <b>SOL Y SOMBRA:</b> La actualidad del mundo de los toros presentado por Carlos Martín Santoyo con la presencia de sus protagonistas en el plató.	11:45 <b>KOMBAI &amp; CO</b> Espacio de manualidades. Presentan: Carlos Castel y Elena Jiménez
	12:00 <b>JUEGOS OLÍMPICOS. ATENAS 2004</b> Espacio deportivo que incluye en directo las siguientes disciplinas olímpicas: 12:00 <b>-VELA</b> Salida Segunda regata 12:30 <b>-GIMNASIA ARTÍSTICA FEMENINA</b> Series		14:00 <b>REPORTAJES C4:</b> Cuatro caras de una	11:45 <b>CAZATESOROS</b>

**Necesitamos tu Sangre** **Vente a donar** **HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE DE SEGOVIA HOSPITAL POLICLÍNICO**  
Calle San Agustín nº 13. 40001 Segovia **921 46 14 39**  
**921 41 92 91**

12:00 <b>REDIFUSIÓN CARTELERIA</b> Programa dedicado a destacar las principales novedades de la cadena pública. Presentado por Jose Toledo.	13:30 <b>-BALONCESTO</b> España-China 15:15 <b>-CICLISMO</b> Ruta femenina Final 16:45 <b>-WATERPOLO</b> Masculino. España-Italia 17:45 <b>-HOCKEY</b> Masculino España-Corea 18:30 <b>-NATAción</b> Finales -BALONMANO FENENINO España-Angola -GIMNASIA ARTÍSTICA Femenina	12:30 <b>EQUIPO A</b> Serie que narra las aventuras de un grupo de mercenarios.	14:25 <b>misma moneda.</b> 14:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> Primera Edición 15:00 <b>ENCIERRO ROA:</b> 15:05 <b>LO MEJOR DE NO SON HORAS:</b> Resumen de los reportajes más divertidos de la semana de la mano del periodista César Andriño. 16:00 <b>A TU SALUD:</b> 16:30 <b>REPORTAJES C4:</b> Ladrillos a precio de oro. 17:00 <b>TODA UNA VIDA:</b> 17:30 <b>CAFÉ PARA DOS.</b> Redifusión. 18:30 <b>MTV MÚSICA:</b> 20:00 <b>VIVE LA FIESTA:</b> Mostraremos todo lo relacionado con las fiestas de la localidad burguesa de Roa de Duero 20:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> Segunda Edición. 21:00 <b>TIEMPO DE VIAJAR:</b> Hoy visitamos la localidad de Sanxenxo. 22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	12:45 <b>VISTO Y NO VISTO JUNIOR ZAPPING</b> Espacio de zapping que recoge los momentos más curiosos y sorprendentes de la televisión en las últimas semanas. Imágenes impactantes, momentos sorprendentes y gazapos varios.
14:30 <b>CORAZÓN, CORAZÓN</b> Espacio de crónica rosa. Presentado por Cristina García Ramos	00:30 <b>CINE CLUB</b> <i>La chica con la maleta.</i> Italia. 1960.	13:30 <b>SABRINA</b> Serie que describe las aventuras de una jovén bruja que vive con sus tíos en la esfera mortal.	20:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> Segunda Edición. 21:00 <b>TIEMPO DE VIAJAR:</b> Hoy visitamos la localidad de Sanxenxo. 22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	13:30 <b>GRAN PREMIO DE FÓRMULA 1 HUNGRÍA</b> Retransmitido desde Hungría/Budapest por Antonio Iobato, Gonzalo Serrano, Víctor Seara.
15:00 <b>TELEDIARIO 1</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes ocurridas a lo largo del día en el panorama nacional e internacional. Incluye un resumen de lo más destacado de la información deportiva.	02:30 <b>CINE CLUB</b> <i>Silencio total.</i> EEUU. 1999.	14:00 <b>LOS SIMPSON</b> Serie de animación que narra las aventuras de una simpática familia de Springfield.	22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	15:30 <b>CINE FIESTA</b> <i>Rescate en la mina.</i> EEUU. 2003. 87 minutos. Dirección: Rex Piano. Intérpretes: Mimi Rogers, Ted Shackelford, Ben Castles.
15:55 <b>EL TIEMPO</b> Previsión meteorológica	04:00 <b>EURONEWS</b> NOTA: Esta programación puede sufrir cambios en función de las retransmisiones deportivas.	15:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 1</b> Espacio de noticias con la actualidad más relevante de la jornada en el panorama nacional e internacional. Incluye la crónica deportiva y la previsión meteorológica para las próximas horas.	22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	17:55 <b>CINE FIESTA II</b> <i>Un marido para mi mujer.</i> EEUU. 1993. 92 minutos. Dirección: Anthony Minghella. Intérpretes: Jennifer Alonzi, Frank E. Smurlo, Bruce Altman.
16:00 <b>JUEGOS OLÍMPICOS</b> Espacio deportivo -Ciclismo Ruta Femenino Final		18:00 <b>REX</b> Serie que narra las aventuras de un perro policía que acecha a los	22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	19:55 <b>DINAMITA</b>
17:30 <b>SESIÓN DE TARDE</b> <i>Antrax</i>			22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	
19:30 <b>EVERWOOD</b> Serie			22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4:</b> EL PEQUEÑO COBRA 00:30 <b>ENCUENTROS:</b> Jesús Fonseca entrevista a la pintora colombiana Clemencia de Torralbo. 01:00 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> 02:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	

**segovialnmobiliaria.com** **la mejor forma de encontrar casa en Segovia**

21:00 <b>TELEDIARIO 2</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes ocurridas a lo largo del día tanto en el panorama nacional e internacional. Incluye un resumen de lo más destacado de la información deportiva.	<b>POPULAR TELEVISION</b> 7:00 <b>OCTAVA DÍES R</b> 7:30 <b>LA SEMANA R</b> 8:00 <b>PALABRA DE VIDA</b> 8:10 <b>TRIS, TRAS Y VERÁS (2 CAPÍTULOS) R</b> 11:05 <b>FAMILIA 2</b> 12:00 <b>ANGELUS</b> 12:05 <b>SANTA MISA</b> 13:10 <b>CON LA FE BIEN PUESTA R</b> 13:40 <b>LOS 100 DE LOS CIEN R</b> 15:05 <b>EL CHAVO DEL OCHO R (2 CAPÍTULOS)</b> 16:00 <b>ESTO SÍ QUE ES ROSA R</b> 17:05 <b>CINE ESPAÑOL</b> 18:35 <b>20 MINUTOS CON... R</b> 19:00 <b>SUPER AGENTE 86 R</b> 20:05 <b>INFORMATIVO DIOCESANO</b> 20:30 <b>CONCIERTOS</b> 22:00 <b>ARGUMENTOS 2</b> 22:50 <b>PONGA UN AMPLIFICADOR EN SU VIDA</b> 23:35 <b>TV MOVIE</b> 1:05 <b>PALABRA DE VIDA</b> 1:15 <b>SUPER COCHES I</b> 1:45 <b>EXPANSIÓN</b>	malhechores de Viena.	<b>TELESEGOVIA</b> 10:00 <b>CLIP A CLIP</b> 11:00 <b>DIBUJOS ANIMADOS</b> 11:30 <b>TELESERIE</b> 12:00 <b>A CABALLO</b> 12:30 <b>TIEMPO DE VIVIR</b> 13:00 <b>DESCUBRE LA PASTA</b> 13:30 <b>LA REBOTICA</b> 14:00 <b>TELESERIE</b> 14:30 <b>DOCUMENTAL</b> 15:00 <b>REVISTA RETECAL</b> 15:30 <b>LA SEMANA EN SEGOVIA</b> 16:00 <b>KAOS</b> 16:30 <b>TRUHANES</b> 17:30 <b>CASO PÚBLICO</b> 18:00 <b>LOS CABALLEROS</b> 19:30 <b>GALA MUSICAL MADRID</b> 21:30 <b>T. FIN DE SEMANA</b> 22:00 <b>LOS ARTESANOS</b> 22:30 <b>LA SEMANA EN SEGOVIA</b> 23:00 <b>PLAZA MAYOR</b> 0:30 <b>T. FIN DE SEMANA</b> 1:00 <b>TELESERIE " VAYA PAREJA</b> 1:30 <b>DENTRO VIDEO / KAOS</b>	20:30 <b>INFORMATIVOS TELECIENCO</b> Espacio informativo con la actualidad de la jornada en el panorama nacional e internacional. Presentado por Ángeles Blanco.
21:55 <b>EL TIEMPO</b> Previsión meteorológica		21:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 2</b> Espacio informativo con la actualidad de la jornada en el panorama nacional e internacional.	20:30 <b>INFORMATIVOS TELECIENCO</b> Espacio informativo con la actualidad de la jornada en el panorama nacional e internacional. Presentado por Ángeles Blanco.	
22:00 <b>LA PELÍCULA DE LA SEMANA</b> <i>El arte de la guerra.</i> EEUU. 2000. 112 minutos. Dirección: Christian Duquay. Intérpretes: Anne Archer, Michael Biehn, Donald Sutherland, Wesley Snipes.		21:30 <b>LOS SIMPSON</b> Serie de animación que narra las aventuras de una simpática familia de Springfield.	21:30 <b>TV TOP</b> Espacio de zapping que recoge los momentos más curiosos y sorprendentes de la televisión en las últimas semanas.	
00:30 <b>NOCHE OLÍMPICA</b> Resumen de los mejores acontecimientos de la jornada		22:00 <b>LOS MÁS TENSOS ENFRENTAMIENTOS</b> Concurso	22:00 <b>PERSONAJES DE LA HISTORIA</b> <i>Cleopatra</i>	
01:30 <b>JUEGOS OLÍMPICOS. ATENAS 2004</b> Incluye la emisión de los mejores acontecimientos de la jornada deportiva.		00:15 <b>FACTOR MIEDO</b> Concurso	01:50 <b>NOSOLOMÚSICA</b> Magazine	
		02:00 <b>CINE</b> <i>El engaño.</i> EEUU. 1998. 89 minutos. Dirección: Matt Dorf. Intérpretes: Richard Grieco, Josée Croza, Paul Hopkins.	02:35 <b>CÓMO SE RODÓ</b> Documental	
		03:35 <b>TELEVENTA</b> Espacio de telepromociones	03:05 <b>INFOCOMERCIALES</b> Espacio de telepromociones con sorprendentes y variados productos	
			05:05 <b>DIAGNÓSTICO ASESINATO</b> Serie	

SERIE



**'Paco y Veva' regresarán para ser fieles pero mirando con quiénes**

Paco y Veva, la comedia romántica de TVE regresará el jueves 2 de septiembre. La serie está protagonizada por Hugo Silva (Paco), Elena Ballsteros (Veva), Beatriz Carvajal y Miguel Rellán, entre otros, aunque en esta temporada se incorporan nuevos personajes para 'dar el cante'. *Se infiel, pero mira con quién* será el primer capítulo de esta etapa.  
PRÓXIMAMENTE.

MÚSICA



**Chambao y su música en exclusiva**

Con un estilo propio y original, Chambao, conocido como el precursor del flamenco chill, ofrece un concierto privado, producido en exclusiva por 40 TV en los estudios de la localidad de Tres Cantos.  
CANAL +, 18,48 HORAS

CANAL +	TELEMADRID
07:55 PIM, PAM PLUS: FENOMENOIDE Serie	07:45 AQUELLOS MARAVILLOSOS AÑOS Serie <i>La oficina de mi padre</i>
08:17 PIM, PAM PLUS: HISTERIA! Serie	08:10 JACQUES COUSTEAU: LEYENDAS DEL OCEANO Documental
08:40 PIM, PAM PLUS: DUCK DODGERS Serie	09:00 CYBERCLUB Espacio infantil. Incluye nuevos capítulos de las series de animación: - <i>Duckx</i> Serie - <i>La casa de Gloria</i> Serie - <i>Doraemon</i> Serie - <i>Sonrisa de acero</i> Serie
09:02 PIM, PAM PLUS: X-MEN: EVOLUCIÓN Serie	12:10 COSAS DE CASA
09:25 PIM, PAM, PLUS CINE <i>Aventuras en Alaska</i> . EEUU. 2002. Dirección: Brian Levant. Intérpretes: Cuba Gooding Junior, James Coburn, Graham Greene.	
11:00 DOCUMENTAL <i>Coches locos</i>	
11:30 FÚTBOL MUNDIAL ESPECIAL C+	
12:00 ESPECIAL C+ <i>Todo sobre Sean Penn</i>	
12:30 40 LATINO	

LAS PELÍCULAS DE HOY

**La mejor del día**  
LA 2 00:30  
**LA CHICA CON LA MALETA**  
★★★  
Título original: "La ragazza con la valigia". Italia/Francia. 1961. Dirección: Valerio Zurlini. Intérpretes: Claudia Cardinale, Jacques Perrin, Corrado Pani. 108 m.

Claudia Cardinale, protagonista este filme.

**Vuelven los '60**

Aida es una pobre chica que trabaja como bailarina en los más ínfimos tugurios de Milán. Ha sido seducida por un señorito de Parma y decide salir en su busca. Aunque apenas conoce su identidad, consigue llegar hasta un fastuoso palacio y es acogida por el hermano del hombre al que busca. Uno de los títulos más significativos del cine italiano de los años 60, con una excelente pareja protagonista.

Kathren Laurents, Aldo Menjivar. 91m.  
Richard Moll da vida al malvado líder en esta salvaje y perruna aventura que es perfecta para toda la familia.

TVE 1 22:00  
**EL ARTE DE LA GUERRA**  
★  
Título original: "The Art of War". EEUU. 2000.  
Dirección: Christian Duguay. Intérpretes: Anne Archer, Michael Biehn, Donald Sutherland, Wesley Snipes, Marie Matiko. 112 m.

Según un viejo proverbio chino: "El arte de la guerra consiste en ganar destruyendo al enemigo desde dentro". Eso es lo que debió pensar Eleanor Hoods, asistente del secretario general de Naciones Unidas, cuando días antes de la firma del tratado comercial con China creó una unidad especial de infiltración con un fin que todos ignoraban. La acción y el suspense comienzan cuando el desalmado grupo de terroristas deciden asaltar una importante e histórica conferencia que la ONU va a celebrar en China. Pero con lo que ellos no contaban es con la presencia de Shaw (Wesley Snipes), un experto en seguridad internacional y el único hombre capaz de parar a los asesinos.

Canal + 00:02  
**LA MARCHA VERDE**  
★  
España. 2001. Dirección: José Luis García Sánchez. Intérpretes: Feira Lorente, Alvaro de Luna, Pepón Nieto, Inma del Moral, Jordi Bauder, Telé Delgado, Ricardo Palacios. 90 m.

En un hospital madrileño, Franco agoniza. El Príncipe Juan Carlos se desplaza hasta el Sáhara en un último intento de solucionar con el Rey Hassan II de Marruecos el conflicto por la colonia española. Al mismo tiempo que la delegación diplomática, una compañía de revistas musicales llega al Aaiún. El soberano marroquí organiza una insólita movilización popular, una marcha con civiles que ocupará parte del territorio en medio de un ambiente carnavalesco. Los soldados no están seguros de cómo enfrentarse a una invasión tan alejada de lo que marca el código castrense.

Antena 3 02:00  
**EL ENGAÑO**  
★  
Título original: "Captive". EE.UU. 1997. Dirección: Matt Dorf. Intérpretes: Richard Grieco, Marie Josee Croze, Michele Greene. 91 m.

Después del accidente de coche en el que murió su novia, Joe se incorpora a una agencia de publicidad. Allí trabaja Juliette, chica muy audaz que le propone buscar un paraíso, aunque para ello tenga que ponerse al otro lado de la ley.

**tu centro comercial de Segovia**  
Zona Casco Antiguo-Calle Real - Zona Fernández Ladreda  
Zona San Francisco - Zona Gobernador Fernández Jiménez

13:30 Espacio musical  
**ZAP, ZAP, ZAPIN**  
Espacio de zapping

14:25 **NOTICIAS CNN+**  
Espacio de noticias con la actualidad más relevante de la jornada en el panorama nacional e internacional. Incluye la crónica deportiva y la previsión meteorológica para las próximas horas.

14:30 **SERIE**  
Jack & Jill  
*El gorila*

15:30 **CINE: Vidocq**

17:05 **CINE**  
*Los ríos de color púrpura*

18:48 **CONCIERTO PRIVADO**  
Chambao

19:45 **SMALLVILLE**

20:30 **DOCUMENTAL: HISTORIAS DE LOS ANTIGUOS EGIPCOS: LAS GEMELAS**

21:30 **NOTICIAS CNN+**

22:00 **TELESERIE**  
Frasier

22:30 **CINE DE ESTRENO**  
*Beckett, la última misión*

00:02 **CINE**

12:55 **SANTA MISA**  
Retransmisión en directo con ocasión de la festividad de la Virgen de la Paloma

14:00 **TELENOTICIAS**  
Espacio informativo con las noticias de ámbito nacional e internacional más destacadas del día, así como lo acontecido en la Comunidad. Presenta: Javier Díez.

15:00 **DEPORTES**  
Espacio deportivo presentado por Juanma Cueto

15:15 **MR. BEAN**

15:30 **CINE: UNA DE AVENTURAS**  
*Mujercitas*

17:50 **EL Y ELLA**  
*Super avituallamiento*

18:05 **TOROS**

20:45 **TELENOTICIAS**

21:00 **FÚTBOL**  
Final del Trofeo Teresa Herrera

22:55 **CINE: LA NOCHE DE LA COMEDIA ESPAÑOLA**  
*La Lola nos lleva al huerto*

00:45 **LA NOCHE**

**GMS 921 41 32 32 GMS**  
Segovia Plaza de Santa Eulalia, 10 920 35 29 79  
Plaza de Santa Ana, 4 Avila

01:30 **La marcha verde**

03:30 **GOLF: PGA USA**  
**CINE**  
*Laqan, Érase una vez en la India*  
**ESPECIAL C+**  
*Al ritmo de Bollywood*

**DE LA COMEDIA ESPAÑOLA**  
*El amor sí tiene cura*

02:15 **CINE: SALA DE MADRUGADA**  
*Mínima evidencia*

04:30 **PROGRAMACIÓN LAOTRA**

06:30 **INFORMACIÓN CULTURAL CAM**

Antena 3 16:00  
**LA HIJA INVISIBLE**  
★  
Título original: "Invisible Child". EEUU. 1999.  
Dirección: Joan Micklin Silver. Intérpretes: Rita Wilson, Vistor Garber, Tushka Bergen. 89 m.

Una joven estudiante responde a un anuncio en el que se solicita una canguro. Pronto advierte que la familia cuenta con una hija invisible a quien todos consideran como un miembro más. Este hecho insólito no supone un problema para la joven. Sin embargo, transcurrido un tiempo, teme que los niños resulten psicológicamente perjudicados lo que le impulsa a denunciarlo ante la agencia de protección al menor. Estúpido telefilme sin ningún fundamento para las soporíferas sobremesas.

Tele 5 15:30  
**RESCATE EN LA MINA**  
★  
Título original: "Cave In". EE.UU. 2003. Dirección: Rex Pano. Intérpretes: Mimi Rogers, Ted Shackelford, Bruce Allpress. 87 m.

Pat Bowen, la directora de una mina en Carolina del Norte, tendrá que enfrentarse a la situación más difícil de su vida al producirse un derrumbamiento que deja atrapados a seis trabajadores, entre los que se encuentran su marido y su hijo..

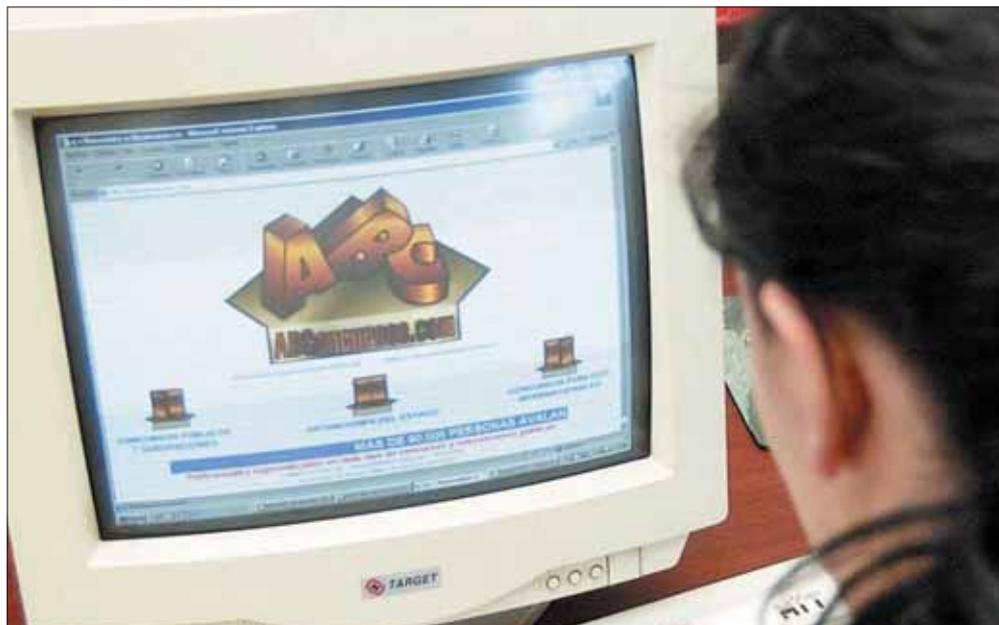
Tele 5 17:55  
**UN MARIDO PARA MI MUJER**  
★★  
Título original: "Mr. Wonderfu". EE.UU. 1993.  
Dirección: Anthony Minghella. Intérpretes: Matt Dillon, Annabella Sciorra, Mary-Louise Parker. 95 m.

Comedia agríndice y sentimental rodada en un barrio de clase obrera de Nueva York. Gus es un empleado de una compañía eléctrica que está agobiado por los pagos de la pensión alimenticia que debe pasar a su ex mujer.

Canal 4 23:00  
**EL PEQUEÑO COBRA**  
●  
Título original: "Little Cobras". EEUU. 1996.  
Dirección: Paulette Victor Lifton. Intérpretes:

● Mala ★ Regular ★★★ Interesante ★★★★ Buena ★★★★★ Muy Buena

**ugarte®** 921 44 46 47 y fax.: 921 44 54 55  
www.ugarte-inmobiliaria.com



El espacio interactivo vio la luz el 15 de enero de 2003, y ese mismo año fue visitado por 2.000 personas diariamente

JUAN MARTÍN

## La web del empleo

LAURA CUBO MARTÍN  
Segovia

"El trabajo no te viene a buscar a casa eres tu quien tiene que ir a buscar el trabajo". Esta frase, mítica donde las haya, ha quedado obsoleta gracias a las nuevas tecnologías y en concreto a todo lo relacionado con Internet.

Buscar empleo es una de las cosas más difíciles pero necesarias que toda persona tiene que hacer alguna vez en la vida, y precisamente facilitar el acceso a un buen puesto de trabajo es la finalidad de una nueva página web que cuelga en la red periódicamente todas las convocatorias de concurso, subvenciones, adjudicaciones, oposiciones, becas, bolsas de empleo, ayudas... que la Administración Pública y empresas privadas publican en los boletines públicos de toda España.

### Oposiciones, concursos, becas, bolsas de trabajo, todo en [www.abconcursos.com](http://www.abconcursos.com)

Www.abconcursos.com surge de la frustración de cuatro personas de Castilla y León y de Madrid por la búsqueda de trabajo, bien sea público o privado. "Eramos personas cansadas de buscar de un lado para otro ofertas de empleo" -asegura una de las coordinadoras de la web, Pilar de la Calle- "por eso, nos propusimos estudiar el mercado y empezamos a trabajar en nuestra página que vio la luz el 15 de enero de 2003".

En ese año el espacio interactivo fue visitado diaria-

mente por 2.000 usuarios, así que sus creadores decidieron ampliar el campo e integrar en la página web concursos públicos, subvenciones, ayudas y adjudicaciones de concursos, dedicado exclusivamente a empresas o particulares que quieran ofrecer sus servicios a la Administración Pública.

La información se dirige a opositores, becarios, estudiantes y parados en general de todas las provincias de España ofreciendo todas las convocatorias que salen en los di-

ferentes municipios, diputaciones, ayuntamientos, ministerios, consejerías, etc. con actualización diaria. De la Calle asegura que "si el Ayuntamiento de Segovia, sacara en el Boletín una plaza, una beca o una bolsa de empleo, nosotros la publicaríamos en la página Web en el mismo día que la convocaran".

La página se estructura en provincias distribuido por Comunidades Autónomas. Las ventajas que da al buscador de empleo son ofrecer periódicamente y actualizado las oposiciones y becas que convoquen los distintos ayuntamientos de España.

Con respecto al Ayuntamiento de Segovia publican todas las ofertas que salgan en la capital y provincia.

### LA ÚLTIMA

APULEYO SOTO

## La risa de mi vecina

**N**O HAY TARDE DE VERANO que no explote sobre el césped la risa de mi vecina. Es una risa volcánica, espasmódica y gratuita, una risa corsaria que se sube a las paredes y se introduce por las ventanas abiertas de la comunidad donde yo escribo.

Hace tanto calor desde por la mañana que las ventanas se abren solas al toque de oro del sol.

Es en ese momento cuando las amas de casa y plancha se han levantado y han salido a la terraza con la toalla pareada al cuerpo para tenderla a secar en el alfeizar.

Después del mediodía es lo contrario. Las toallas descienden a la piscina como alfombras voladoras mágicas, y apenas las vecinas se han sentado en la yerba, en la silla de tijera de lona y plástico o al borde de la hamaca adormidera, emprenden la conversación cuchi cuchi y salta la risa desmedida, sin freno alguno, la risa que atraviesa las paredes, los saucos despeinados y las hojas sin pestillos de las ventanas. Es un placer, os lo digo, que se os meta de rondón y por qué sí, un montón de carcajadas en el despacho cuando más enfrascado estáis con la penúltima metáfora del verano.

El vago estío produce estos milagros y no reniego de ellos sino que empiezo a creer en la felicidad. La felicidad es posible, siempre que tengas unas vecinas a mano que tengan cosas que contarse y reírse.

Yo no hallaba hoy tema sobre el que posar mi mente y héte aquí que el parloteo de un enjambre de damas maduras viene en mi auxilio y la risa cascabelera de una de ellas, la francesita, me pone el punto de sazón a la prosa y me la salsa con la jugosidad humorística que debe llevar un artículo de prensa.

Aún no le he dado las gracias; Clementina no sabe aún que es la risa gordal que mueve mi mano en el ordenador.

Nada de libros, me he dicho esta tarde; nada que apuntar o consultar salvo el estrépito jubiloso de una mujer que ríe sobre el césped porque está de vacaciones y el ganchillo le sale mejor que nunca, fumándose un cigarro a la orilla del agua clorificada.

Y ya está, ya he llenado las columnas de Hércules que marcan el final de este pequeño océano de palabras y que van más allá, pero que mucho más allá, de los aligrestes que ciñen una piscina de comunidad de vecinos.

Voy a cerrar la colaboración y, de nuevo, el géiser borboteante de la garganta de mi vecina se estrella contra el ratón que pulso y pule mi estilo.

Ahora sí, muchas gracias, Clementina.

**TODAVÍA HAY COSAS QUE CONSEGUIRAN SORPRENDERLE**

**APORTAMOS SOLUCIONES DIFERENTES**

**Triangulo Inmobiliaria**  
San Francisco 19 Tfn. 921 412090

**la mejor forma de encontrar casa en Segovia**

**segoviaInmobiliaria.com**

- Pisos
- Chalets
- Locales
- Solaras
- Oficinas
- Fincas
- Naves
- Promociones

**dB Digital Century S.L.**

15ª ENTREGA TERAPIA DE...  
DE...  
DE...